

0
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
3

N^{os}
-

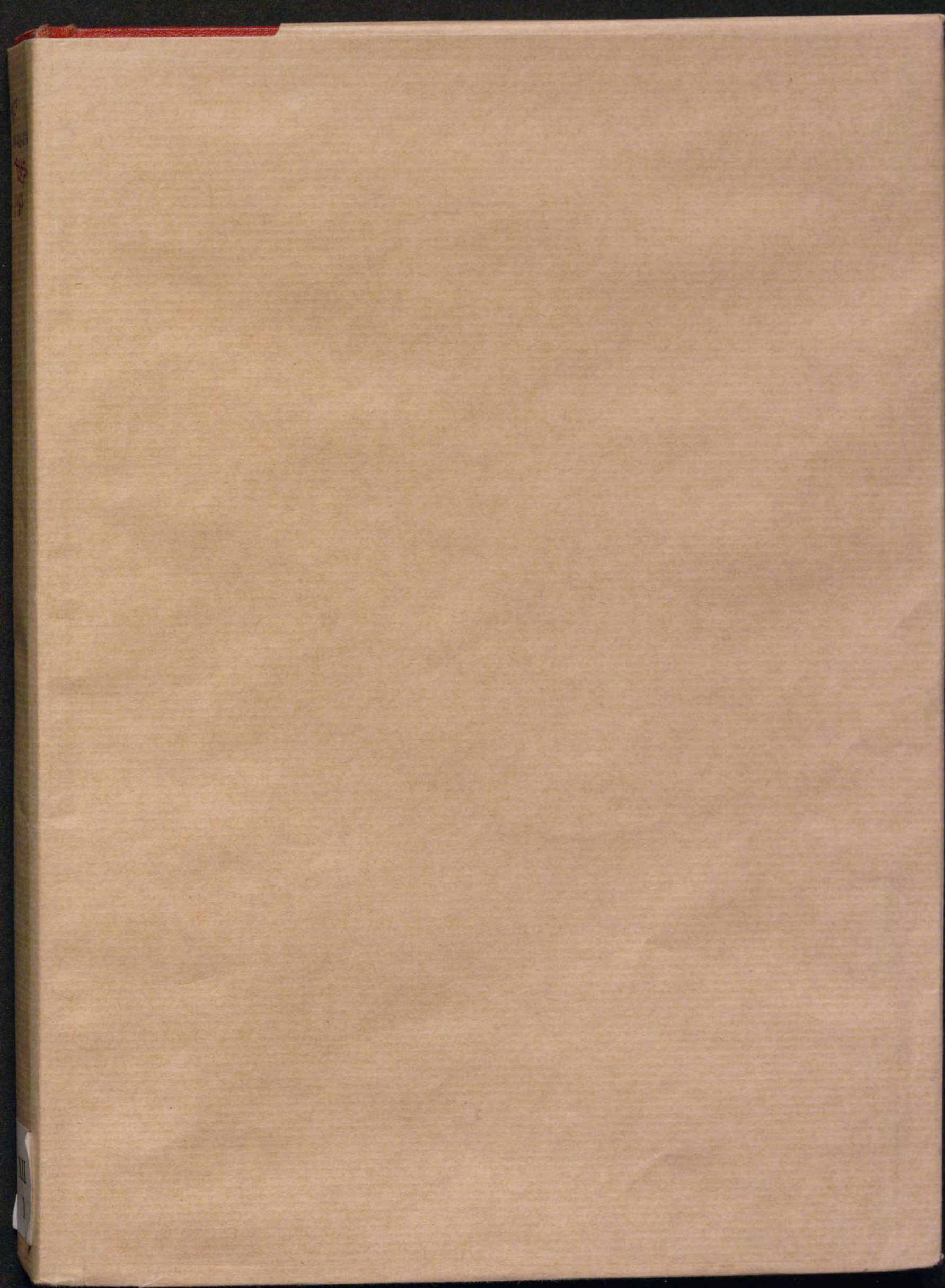
11-12-13-14

~~1967~~

1961

XII

1





T/11X

REALES SITIOS

REVISTA DEL PATRIMONIO NACIONAL. AÑO IV. NUM. 11. PRIMER TRIMESTRE 1967. PRECIO: ESPAÑA, 50 PTS.; EXTRANJ., \$ 1,60



EJEMPLAR NO PRESTABLE

ARTE DEL PATRIMONIO NACIONAL



- EL ESCORIAL, libro editado con motivo de la fundación del IV centenario del Monasterio.
- EL ESCORIAL. «Octava maravilla del mundo». Un libro para todos por su contenido.
- Libros históricos y artísticos.
- GUIAS TURISTICAS de Sitios Reales.
- Tarjetas y diapositivas.
- Miniaturas de piezas de la Real Armería.

Pedidos para Madrid, provincias y extranjero en:

LIBRERIA-EDITORIAL DEL PATRIMONIO NACIONAL

Plaza de Oriente, 6 (Esquina a Felipe V)

Teléfono 241.80.37. - MADRID (13)

CRUCEROS YBARRA 1967

en los trasatlánticos
CABO SAN ROQUE - CABO SAN VICENTE

V CRUCERO SEMANA SANTA AL MEDITERRANEO ORIENTAL
DEL 19 DE MARZO AL 9 DE ABRIL

VI CRUCERO A LOS PAISES NORDICOS Y SOL DE MEDIANOCHE
DEL 2 AL 22 DE JULIO

I CRUCERO AL MAR NEGRO
DEL 15 DE JULIO AL 1 DE AGOSTO

VII CRUCERO TIERRAS SANTAS Y PAGANAS
DEL 2 AL 24 DE AGOSTO

VII CRUCERO VERANO AL MEDITERRANEO ORIENTAL
DEL 7 AL 22 DE AGOSTO

II CRUCERO VENECIA, YUGOSLAVIA Y GRECIA
DEL 22 DE AGOSTO AL 7 DE SEPTIEMBRE

L
(13)

YBARRA

SERVICIOS TRASATLANTICOS - CRUCEROS TURISTICOS - SERVICIOS DE CARGA

Dame
VETERANO,
dame

Eso te
voy a
dár!



Por eso con **VETERANO** me quedo





esta Lavamat "Bella" es la lavadora más vendida de Europa

(Y no sólo porque —además de lavar, aclarar y centrifugar— perfume y almidone la ropa...

Este es un simple detalle... comparado con los adelantos técnicos que le ofrece la Lavamat "Bella" de AEG.

Por ejemplo, ¿sabe usted que la Lavamat "Bella" dispone de 11 PROGRAMAS DE LAVADO, cada uno apropiado para un tipo de tejido y grado de suciedad? (¿Conoce usted alguna lavadora que pueda ofrecerle otro tanto?)

¿Sabe usted que, por su sistema de vaivén 3x2, la ropa no roza JAMAS el tambor de la Lavamat "Bella", con lo que se evitan los destrozos de prendas tan frecuentes en otras lavadoras?

¿Sabe usted, como dato comprobado, que ninguna otra lavadora supera en PROFUNDIDAD DE LAVADO a la Lavamat "Bella"?

En fin, en la Lavamat "Bella" ni siquiera es preciso introducir sobre la marcha el detergente. ¡Usted gana INTEGRO el tiempo que tendría que dedicar a atender la lavadora! (Y ESTO, DESDE LUEGO, NO ES PUBLICIDAD...).

Y, además, Lavamat "Bella" es COMPLETAMENTE SILENCIOSA; no transmite vibración sobre el piso ni siquiera durante la centrifugación (¡UN IMPORTANTE AHORRO DE NERVIOS!); es PERFECTAMENTE SEGURA: en cuanto la puerta de protección exterior se abre unos 30°, deja de funcionar (¡AHORRO DE ACCIDENTES!); todas las piezas que tienen contacto con el agua son de ACERO INOXIDABLE (¡AHORRO DE REPARACIONES!); puede acoplarse como un mueble más en las

modernas cocinas por elementos y se adosa perfectamente a la pared, lo que reduce aún más su pequeño volumen (¡AHORRO DE ESPACIO!).

Junto a estos elementos técnicos, el que la Lavamat "Bella" ADEMÁS perfume y almidone la ropa, apenas tiene la mínima importancia.

Porque son todas estas cualidades reunidas las que han hecho de la Lavamat "Bella" de AEG la lavadora más vendida de Europa.

AEG

IBERICA DE ELECTRICIDAD, S.A.



sobre
ruedas...



Jobo

..con nuestros cheques de viaje.


CHEQUE DE VIAJE B N° 066231
Confederación Española de Cajas de Ahorro
ALCALÁ, 27 - MADRID - 28

Firma de quien lo emite Lugar y Fecha

Págrese a la orden la cantidad de **MIL PESETAS**

Firma de quien lo recibe El Subscritor **1000 PESETAS**

S.A.I.A.
El Subscritor de la Confederación

utilice los servicios de
las cajas generales 
 de ahorro



T
TAPICERIAS GANCEDO
G

MADRID:

Velázquez, 21
Recoletos, 1
Almirante, 17

BARCELONA:

Rambla de Cataluña, 97
Mallorca, 186
Juan Sebastián Bach, 9

OVIEDO: Melquiades Alvarez, 12

TORREMOLINOS: Carretera de Cádiz-Montemar

GRANADA: Recogidas, 32



Coca-Cola tiene un sabor que no cansa jamás... y hace que otros sabores sepan mejor. Por eso, es buena compañía para cualquier ocasión, pero muy especialmente con la comida. Para este momento es útil recordar que Coca-Cola Doble y Familiar son más económicas. Saboree una Coca-Cola... compruebe ahora mismo que, haga lo que haga, todo va mejor con Coca-Cola.

**todo
va
mejor
con
Coca-Cola**



BONANZA

buenísimo

bueno



**Gusto y Suavidad
son las características
esenciales
de éste nuevo cigarrillo
de tabaco negro.**



T.S.A.



Clarín

LOEWE 1846

MADRID - BARCELONA - BILBAO - PALMA - SAN SEBASTIAN - SEVILLA - VALENCIA



PORTADA: «Caballero ofreciendo flores a una dama». Grupo de Meissen.

REALES SITIOS. REVISTA DEL PATRIMONIO NACIONAL. MADRID. AÑO IV. NUM. 11. PRIMER TRIMESTRE 1967. PRECIO: ESPAÑA, 50 PESETAS; EXTRANJERO, \$ 1,60; NUM. ATRASADO, 65 PTAS.

DIRECTOR: Fernando Fuertes de Villavicencio.—REDACTOR JEFE: Rafael Sánchez.—SECRETARIA DE REDACCION: Matilde López Serrano.—VOCALES: Ricardo Catoira, Angel Oliveras, Ramón Andrada, Federico Navarro.—ADMINISTRADOR: Eladio de Valdenebro.

DIBUJOS: C. Hernández Bayón, Pedro Mairata, Eusebio Herráiz.—FOTOGRAFIAS EN COLOR: Francisco Villanueva, Fisa, García Garrabella, Paisajes Españoles, Masats, S. O. F. Ministerio de Información y Turismo.—FOTOGRAFIAS EN NEGRO: F. Villanueva, E. Herráiz, E. Molas, Puig, S. O. F. Ministerio de Información y Turismo.

EDITA: Patrimonio Nacional, Palacio de Oriente. Tel. 248.74.04. Madrid (13).

IMPRIME: Raycar, S. A. Impresores. Matilde Hernández, 27. Tel. 271.91.00. Madrid (19).

DEPOSITO LEGAL: M. 11.160.—64.



sumario págs.

PORTICO	11	F. F. DE V.
PORCELANAS PALATINAS. GRUPOS Y FIGURAS	12	PAULINA JUNQUERA
ENCUADERNACIONES «DE CORTINA»	22	MATILDE LOPEZ SERRANO
UN MANUSCRITO DE FARINELLI. LA ESCUADRA DEL TAJO	32	CONSOLACION MORALES BORRERO
BIBLIOTECA DE PALACIO. REVISTAS ROMANTICAS FEMENINAS	44	CONSUELO IGLESIAS DE LA VEGA
PASIONES VIVIENTES DE ESPAÑA	61	ALFONSO DE CARLOS
DOS LIENZOS DE INTERES EN EL ESCORIAL	70	N. DE I.
NUEVA ORDENACION DEL CONJUNTO MONUMENTAL DE EL PARDO	72	RAMON ANDRADA
PRIMER LIBRO DE UNA COLECCION: EL ESCORIAL OCTAVA MARAVILLA	78	MARQUES DE LOZOYA
TAPICES RELIGIOSOS EN EL PALACIO DE ORIENTE	79	G. DE P.
CRONICA DEL PATRIMONIO NACIONAL	81	

PUBLICACIONES DEL PATRIMONIO NACIONAL

LIBROS DE ARTE, HISTORIA Y GUIAS TURISTICAS

DENTRO de su completa organización, el Patrimonio Nacional cuenta con un Servicio de Publicaciones dependiente de su Inspección General de Museos que se encarga de editar una serie de obras, de las más diversas clases, relacionadas todas ellas, directa o indirectamente con el arte de los palacios, monasterios y otros monumentos que esta entidad administra.

Entre sus publicaciones destaca, por su cuidada presentación e interés documental y literario los siguientes libros :

EL ESCORIAL. El más exhaustivo estudio sobre la Octava Maravilla del Mundo, editado para conmemorar el IV Centenario de la fundación del Monasterio.

Esta obra comprende dos tomos magníficamente encuadrados en tela, con hierro de oro, donde colaboran las firmas más competentes en todas las especialidades, desde arquitectura y pintura, hasta literatura y artes menores, que han escrito los artículos más completos sobre la gran obra herreriana. Así, el libro es, sin duda alguna, el documento más importante para el conocimiento de nuestra época imperial.

CONDECORACIONES ESPAÑOLAS. Es un libro en el que se recogen, con extraordinaria profusión de ilustraciones a todo color, la historia completa de cuantas condecoraciones se conceden en nuestra patria.

EL ESCORIAL, OCTAVA MARAVILLA DEL MUNDO. Un libro para todos por su contenido. Un volumen de 448 páginas con 454 ilustraciones a todo color y 80 fotografías en blanco y negro, que ofrecen el Monasterio en sus diferentes aspectos.

Se pueden citar, asimismo, las obras sobre el *Ceremonial del Casamiento* de los dos últimos monarcas españoles, sobre los *Tapices de Goya* que constituye el más minucioso estudio de la primera época del genial pintor de Fuendetodos, en la que cultivó esencialmente los cartones de tapices.

Además de estos libros y de otros que completan un total de cincuenta y nueve títulos, destacan, por la minuciosa labor con que han sido recogidos y estudiados todos los detalles artísticos, históricos y anecdóticos, las Guías de los diferentes monumentos del Patrimonio y editadas en varios idiomas. Hasta el momento, son :

- Valle de los Caídos.
- Palacio Real de Madrid.
- Alcázar de Sevilla.
- Reales Sitios de La Granja y Riofrío.
- Real Armería de Madrid.
- Monasterio de El Escorial.
- Descalzas Reales.
- Las Huelgas de Burgos.

Todas estas guías se presentan, también, en estuches que contienen distintos de estos títulos, y cuya apariencia es muy indicada para su colocación en bibliotecas.

Complemento de estas publicaciones son las numerosas y variadas tarjetas y diapositivas que de sus diferentes palacios, monasterios y otros monumentos (con vistas de interiores y exteriores) ha editado el Patrimonio Nacional.



P O R T I C O

EN repetidas ocasiones se ha hablado, en estas páginas de REALES SITIOS, de la tarea que realiza el Patrimonio Nacional y de las facetas que dicha labor comprende. Entre esas realizaciones que el Patrimonio tiene encomendadas de especial manera, y que cumple con entusiasmo y amorosa dedicación, se han citado las de conservación y restauración de sus monumentos y de las obras de arte que éstos encierran. También se ha aludido, alguna vez, a una actividad no menos importante y de gran repercusión en el país. Se trata de la difusión cultural intentada de diversas maneras.

Indudablemente, tiene valor e interés conservar las obras artísticas de un país y procurar que éstas no se pierdan para la Historia. Pero, no es menos cierto que esta labor carecería de bastante contenido si sólo quedase reducida a esto. La obra de arte necesita un destinatario y es preciso, por eso, facilitar la comunicación. Aludíamos, no hace mucho, a la apertura de museos, al montaje de exposiciones y a la edición de publicaciones. Son algunos medios para ese fin que, por iniciativa de su Consejo de Administración, pone en práctica el Patrimonio Nacional continuamente.

Precisamente por esa preocupación del Consejo y dentro del ámbito editorial, el Patrimonio ha iniciado una nueva colección, cuyo primer volumen «El Escorial. Octava Maravilla del Mundo», ya ha visto la luz. En el prólogo de este libro se lee el siguiente pasaje:

“Casi todos los monumentos que el Patrimonio Nacional tiene confiados a su custodia, demandan un detenido estudio, extremo atendido mediante la publicación de otras obras además de las Guías Turísticas, que recogen determinados aspectos y cubren apetencias de estudiosos e investigadores de Arte. Entre ellas: «Tapices de Goya», de Valentín de Sambricio, y los dos volúmenes de «El Escorial», editado con motivo del IV Centenario de la Fundación del Monasterio. Libros que el Consejo de Administración del Patrimonio Nacional ha patrocinado como justa contribución a uno de los fines que le están asignados, completando esta labor con los artículos aparecidos en la Revista REALES SITIOS, que tan inmejorable acogida ha tenido desde su aparición en 1964. El programa editorial cuenta con preparación de otras obras, como «El Inventario Iluminado de Carlos V», y estudios como «Tapices de la Casa Real de España», «Historias de las Reales Fábricas de Muebles, Porcelanas y Relojes», etc.”.

Por eso se ha lanzado esta obra. Por eso se publicarán otras semejantes. Desde el punto de vista técnico, «El Escorial. Octava Maravilla del Mundo» se ciñe a las exigencias del momento. El marqués de Lozoya explica, en este mismo número de la Revista, ese aspecto. Aquí, sólo se desea dejar constancia de una inquietud, de un interés, que se prueba, una vez más, con la creación de una nueva colección y de su primer volumen. La difusión cultural quiere intentar todos los caminos.

F. F. de V.

PORCELANAS PALATINAS

Grupos y figuras

Por PAULINA JUNQUERA



«Venus y Cupido», grupo de porcelana de la «Real Fábrica de La China», en el Buen Retiro, Madrid.

ENTRE la variedad de objetos de porcelana que las distintas manufacturas europeas elaboraron en el siglo XVIII, hay que destacar las pequeñas figuras y los grupos. Meissen comenzó la primera a fabricar tales piezas y alcanzó tanto éxito que, bien pronto, su elaboración se extendió a las más importantes manufacturas europeas, desde entonces empeñadas en imitar, cuando no meramente en copiar, el estilo y la temática de la fábrica sajona.

Parece que tales objetos de lujo, tuvieron por origen la necesidad de decorar las mesas de las residencias reales y de las grandes familias, con piezas de igual materia que las vajillas en ellas utilizadas: la porcelana, que, como ya hemos escrito en estas mismas páginas¹, desde el descubrimiento en Sajonia de la pasta caolínica o pasta dura, había sustituido a la plata en los servicios de mesa. A este propósito, comenzaron a fabricarse pagodas, torrecillas, animales diversos, grupos de figuras y pequeñas estatuillas, representando éstas, damas y caballeros con atuendos entonces a la moda o disfrazados de pastores y comediantes siguiendo las costumbres de la época; entre los grupos se modelaron representaciones de **Venus surgiendo del mar, ninfas danzando, escenas de cacerías**, etc.

Los inventarios reales y los documentos conservados en los archivos

¹ «Reales Sitios», Revista del Patrimonio Nacional: Año II. Núm. 5. Año 1965.



Grupo de «putti». Porcelana del Buen Retiro.



Otro grupo de «putti», de la misma manufactura que el anterior.

de las principales manufacturas de porcelana de aquel tiempo, describen un gran número de estas hermosas piezas. En Sèvres, por ejemplo, existe la relación de las que se fabricaron y vinieron a Madrid, como complemento de la «vajilla de los Príncipes de Asturias», Carlos y María Luisa; en ella se citan las siguientes piezas: un grupo de «La Conversación española», dos niños de tipo Boucher, dos grupos de genios, dos grupos de ninfas con cestillos, cuatro figuras complementarias y dos para hacer pareja; en total, trece figuras, de las cuales, desgraciadamente, no se conserva ninguna en los palacios reales, ni en museos, que nosotros sepamos. Sin duda, la propia fragilidad de la materia, ha sido causa de su destrucción y pérdida.

KANDLER: CREADOR DEL GENERO

El creador del género fue Juan Joaquín Kändler, maestro de modelado de la fábrica de Meissen, donde comenzó a trabajar en 1731. Casado con una hija del ceramista de la manufactura de Dresde, Peter Eggerbrecht, fue en aquella ciudad, en 1723, discípulo del escultor Benjamín Thomare y alcanzó el título de Maestro de escultura en 1730. A su ingreso en la Real fábrica sajona, poseía pues, una sólida preparación, que se puso de manifiesto en la dirección de la ornamentación del Palacio Japonés.



«Venus», porcelana del Retiro.



«Figura masculina», porcelana del Retiro.

Pronto abandonó el estilo oriental arcaico, hasta entonces imperante en Meissen y creó el suyo propio, europeo y un nuevo género, el de las figuritas y grupos; bellas reproducciones de las gentes de aquella época. Artista, y ceramista extraordinario, supo imprimir a sus exquisitas estatuillas, un sello personal, de la misma forma que lo hacen el pintor y el escultor de genio, llegando a ser, en su género, el primero de su tiempo. Sus obras, de inestimable valor hoy, se encuentran en los principales museos cerámicos de Europa.

En el Palacio de Oriente se conserva una preciosa pareja de figuras: **Dama con manguito** y **Caballero mirando por un antejo**, el reverso con las espas cruzadas con que Meissen marcaba en la época en que Höroldt era director y Kändler modelador. De técnica depuradísima tanto en la calidad de la pasta como en el modelado, gran realismo en la interpretación de las figuras y en la policromía de la decoración. La figura femenina, que mide 22 centímetros de altura, sobre peana rococó, viste a la moda de hacia 1760, falta listada, de flores, sobre fondo blanco; delantal con puntilla en relieve y cinta verde al borde; manteleta carmín, manguito imitando piel, y pelo empolvado, se toca con linda cofia de encaje y calza zapatos de color verde; las carnaciones apenas insinuadas son nota característica de las obras de Kändler. El caballero, de la misma altura e igual peana, viste pantalón y casaca de color verde claro, chaleco que imita seda listada de flores, sombrero negro y zapatos del mismo color.

De igual perfección técnica y buen gusto es una figurita de porcelana dura de Meissen, correspondiente al tercer período de fabricación de la manufactura, según la clasificación de su historiógrafo más calificado, Berling². Es una Venus o quizás mejor una representación del **Verano**; semidesnuda, portando manojos de flores y espigas en la mano diestra; ligeramente cubierta con un manto

² Jh. Berling: «Oas Meissener Porzellan und seine Geschichte». Berlín, 1910.



«Dama», porcelana del Retiro.



«Figura femenina», porcelana del Retiro.

«La dama del manguito», vista de espaldas.



«Figura de Venus». Porcelana de Meissen.



«Baco entregado por Mercurio a las diosas Ilitia, Demeter y Temis». Bizcocho de porcelana, por Nast.



«La dama del manguito». Porcelana de Meissen (Sajonia).



«El caballero del antejo». Porcelana de Meissen (Sajonia).

de color malva, y perfiles en oro; buen modelado; altura, 16 centímetros.

GRUPOS DE MEISSEN

Entre los grupos que la colección palatina posee de Meissen, hemos elegido dos que, según sus marcas, representan otros dos momentos de la elaboración de Meissen. Uno está compuesto por tres figuras junto a un árbol con variedad de frutas; son: una dama sentada, en actitud de tocar la mandolina, un galán que le ofrece flores en el sombrero y un niño colocado detrás. Buen modelado; 15 centímetros de altura; hacia 1770; época del director Marcolini. El segundo, que podríamos titular **El Amor**, está formado por una figura femenina y otra masculina que aparentan tejer corona y guirnalda de flores; entre ellos, un jarrón sobre fuste de columna y pareja de palomas al pie. Buena la policromía y el modelado; hacia 1780-1785; 22 centímetros de alto; época de Marcolini.

PIEZAS DE CHELSEA

Una de las manufacturas que más se afanaron en seguir el camino iniciado en Sajonia fue la de Chelsea. Sus figuras y grupos modelados en gran número, según la tradición, por el escultor Rubillac —francés que dejó en Inglaterra la mayor parte de su obra—, son de gran belleza, perfección técnica y modelado, generalmente, en estilo Boucher. Durante el período de fabricación denominado del «áncora de oro» por ser esta la marca, las piezas se hacían en pasta dura y los colores empleados el amarillo claro, malva pálido, rojo bermellón, muy claro y negro. A estas características responden dos figuras, «pastor» y «pastora», de nuestra colección, ambas muy bellas. **La dama disfrazada de pastora**, en pie sobre peana rococó de fondo blanco y perfiles en oro; sostiene un cestillo de flores, modeladas, en el brazo derecho y está acompañada de un corderillo. Su pareja, **El caballero pastor**, se toca con sombrero verde claro, viste casaca de fondo color malva con medallones de flores, lleva un manto azul forrado de bermellón; calzón blanco con flores y se acompaña de un perro. Mide 31 centímetros.

MANUFACTURAS DE SEVRES

Muy pocas manufacturas del mundo cerámico llegan a igualar a la de Sèvres en cuanto a la elegancia de sus figuras y grupos y calidad de las pastas, tanto tierna como dura. A



«La emperatriz Isabel». Bizcocho de porcelana de Viena.



«Despedida de Héctor y Andrómaca». Porcelana de Sèvres.



«Busto de la Reina M.ª Cristina de Borbón». Manufactura de la Moncloa.

«Hera amamantando a Heracles». Bizcocho de porcelana, por Nast.



«Fauno y bacante». Bizcocho de porcelana de Sèvres.

«Bacante con faunillo a los pies». Manufactura de Nast.



«Júpiter». Bizcocho de porcelana de Nederville.

«Figura femenina». Bizcocho de porcelana de Nederville.



fines del siglo XVIII sus productos gozaban ya de un renombre no sólo parejo al de Meissen, sino que le sobrepasaron. De 1768 a 1800 su pasta dura es, en general, de un blanco grisáceo, la cobertura de un blanco lechoso, espesa y muy transparente. El estilo de las piezas sigue la evolución marcada por los tiempos: primero el Luis XV, según modelos tomados de Van Loo, Pígallo, Oudry, etc., más tarde el Luis XVI, con los temas de **El triunfo de Baco**, **El niño de la jaula**, **El vendedor de baratijas**; abundan las Ledas, las gracias, las bacantes, los pastores y las pastoras, modelados con la colaboración de artistas tan prestigiosos como Clodión, Houdon, Duru, Falconet y Fernex.

Durante el período revolucionario se sustituyen los temas del período precedente por otros más de acuerdo con los gustos del momento: **Francia libre**, **Francia guardando la Constitución**, **Francia conducida por la razón**, **El despotismo arrojado de su pedestal**, etc. En cuanto a las figuras, principalmente se modelaron bustos de los hombres que encarnaron el pensamiento revolucio-

nario, Danton, Marat, Robespierre, Lepelletier de Saint-Fargeau, J. J. Rousseau. La nota dominante es el mal gusto, iniciándose un período de decadencia durante el cual, Sèvres atacada y combatida por políticos demagogos, no vive más que de nombre. Pero desde el primer año de su poder (1800), el Primer Cónsul, Napoleón Bonaparte, cuyo genio y actividad lo abarcaba todo, reorganiza la Manufactura y confía su dirección al mineralogista Brogniart, que la retuvo durante medio siglo. A lo largo de su reinado, Napoleón no dejó de ocuparse de la fábrica, hasta el punto de que jamás Sèvres tuvo una actividad tan intensa. Los grandes creadores del estilo Imperio, Percier y Fontaine, y el arquitecto Brogniart, padre del mineralogista, no desdeñaron prestarle su concurso creando modelos, éstos, naturalmente estaban de acuerdo con los principios en que se inspiraban las demás artes y que no eran otros que la mitología y la historia de Grecia y Roma, elaborándose también algunos bustos, entre ellos los del Emperador, María Luisa y el Rey de Roma.

Respecto a técnica, Brogniart abandona por completo la fabricación de la pasta tierna y no se hace más que porcelana dura. Adquieren entonces gran importancia los bizcochos de porcelana caolínica, más blanca y además, de un blanco más lustroso que el de los bizcochos de pasta tierna; por el contrario, el grano es menor, bello por menos fino, las juntas de los vaciados son más marcadas haciéndose muy visible, lo que no deja de resultar un tanto antiestético.

La colección de Palacio carece de estatuillas y grupos de Sèvres del siglo XVIII; posee, sin embargo, un número importante del período napoleónico. Se reproducen fotografías de algunas de estas piezas que juzgamos expresivas de cuanto hemos dicho: un grupo que simboliza **La despedida de Héctor y Andrómaca**, de 40 centímetros de alto, con notas de oro en la peana, modelada según las iniciales en ella incisas, por Alexandre Blanchard, escultor que fue de la manufactura durante el consulado y el imperio; otro grupo representa **Fauno y bacante** y tiene la marca

«El Amor». Grupo de porcelana de Meissen.



«Pastora del siglo XVIII». Porcelana de Chelsea.



correspondiente al año 1805, iniciales del ceramista Alexandre David, que lo modeló según modelo del escultor Boizot, profesor de la fábrica desde 1785 hasta 1809.

Aunque los privilegios de que gozó Sèvres, contuvieron el desarrollo en Francia, de otras manufacturas, desaparecidos aquéllos en tiempos de la revolución y el régimen subsiguiente, durante el primer cuarto del siglo XIX, la fabricación de porcelana se extiende considerablemente. Surgen entonces centros nuevos de fabricación, especialmente en la región limusina, en la que, el caolín se había descubierto, y también en la de París, sobre todo en la capital donde proliferaron extraordinariamente. No obstante, prestigio y categoría iguales a los que gozaba Sèvres, no lo alcanzaron más que aquellos centros que no dejaron salir de sus talleres más que piezas que no se volvían a repetir, en los que el número de operarios era muy reducido y el director era, a la vez, un verdadero artista y un buen técnico. Tales son los casos de los ceramistas Dihl, Da-

goty y Nast. En el taller de este último, se hicieron numerosos grupos de bizcochos, algunos decorados en policromía y de una pasta excelente. En el Palacio de Oriente se conservan, entre otros, los que representan, **El nacimiento de Baco, entregado por Mercurio a las tres diosas, Ilita, Démeter y Temis**, de muy buena pasta dura, bien modelada, de un blanco mate, con notas de oro, morado, sepías y verde; **Bacante con pandero y faunillo a sus pies**, de iguales características, y una figura de **Hera amantando a Heracles**.

Con obreros procedentes de Sajonia, se comenzó a fabricar en Niderville, en 1768, porcelana dura. Los resultados no pudieron ser más halagüeños: la pasta es de muy buena calidad, los bizcochos de un blanco muy puro, el grano fino y muy regular, las uniones del vaciado poco visibles y la cocción muy cuidada. Los grupos, por lo general compuestos de muchas figuras y también las pequeñas estatuas, se fabricaron por modelos de Constantino y Carlos Sauvage. La figura de Júpiter y la de su pareja femenina, con hoz en la mano diestra y dragón a los pies, tienen la marca usada por esta manufactura a comienzos del siglo XIX.

REAL FABRICA DEL BUEN RETIRO

Grupos y figuras se hicieron también en la «Real Fábrica de la China», en el Buen Retiro, de Madrid. Los palacios reales conservan un reducido número de estas piezas. Durante el primer período de fabricación, época de Carlos III, se modelaron con pasta tierna un sin fin de ellas de tema religioso, mitológico o de género. Procedentes de la antigua colección Real, se conservan algunas en los museos Arqueológico y Municipal de Madrid. En la colección palatina únicamente se conservan del primer período, cuatro grupos de niños; están en el Gabinete de Porcelana del Palacio de Aranjuez, situados sobre ménsulas en los ángulos del mismo, y son semejantes a los que José Grichi creara para la Real Fábrica de Nápoles, precedente, como es bien sabido, de la del Buen Retiro. Las figuras se hallan asentadas sobre bases de estilo rococó, caladas; y se desarrollan en forma de volutas ascendentes, elevándose hasta constituir el soporte y contrapeso de los cuatro niños que integran el grupo, que a su vez, son muy realistas. La policromía es escasa, tres únicos colores de fuerte tonalidad: amarillo, azul y verde para los ropajes de gran suavidad en las carnaciones; las peanas ligeramente plumeadas con color carmín; el mo-

delado muy bueno; pueden fecharse entre 1765-1770.

Marcadas con el sello correspondiente al segundo período de la Real Manufactura, época de Carlos IV, hay en el Palacio de Oriente algunas figuritas de estilo neoclásico e imperio, modeladas en bizcocho de porcelana tierna, y entre algún otro grupo, uno de **Venus y Cupido**, que parece obra del escultor Esteban Agreda, que lo fue del Retiro desde 1797. Entre las figuras, hemos elegido una **Venus**, modelada, tal vez, por Miguel Benicansa y una **Pareja de dama y caballero**; en pie, sobre alto plinto decorado con guiraldas florales en relieve, motivo decorativo éste, que constituyó una especialidad de nuestra manufactura, en la que sobresalieron por su gran pericia en el modelado, los miembros de la familia Bautista.

La Real Fábrica del Buen Retiro, única española de prestigio internacional, desapareció con los avatares de la guerra de la Independencia para surgir nuevamente, años más tarde y por voluntad de la reina doña Isabel de Braganza, en el lugar en que los Jerónimos tenían una granja, en el Real Sitio de la Florida (La Moncloa-Madrid). Comenzó a trabajar en 1817 con el nombre de Real Fábrica de la Moncloa. Tuvo varios directores; Antonio Forni, superviviente de los operarios que Carlos III trajo consigo de Capo di Monte, fue el primero; muerto éste, se llamó a Sureda, que, en la del Buen Retiro, había desempeñado papel muy importante, pero que en la Moncloa se preocupó mucho más de la elaboración de productos de tipo comercial que de hacer piezas artísticas. Más tarde, en 1846, se hizo venir de Francia, a Juan-Federico Langlois, persona muy entendida, y antiguo director de la Fábrica de Isigny. Se elaboraron entonces muy buenas pastas, siendo de ello un buen ejemplo, el busto en bizcocho de pasta tierna, de la Reina Gobernadora doña María Cristina de Borbón, marcado R.¹ M.^a (Real Moncloa), de 25 centímetros de alto, reproducción, reducida, del original en mármol, del escultor zaragozano Ponciano Ponzano, asimismo existente en el Palacio de Oriente.

Para terminar este comentario, ofrecemos una fotografía de la estatua sedente de la Emperatriz Isabel, esposa de Francisco José I, de Austria, trágicamente muerta en Ginebra. Es una reproducción reducida, en bizcocho de pasta dura de Viena —otra de las fábricas que mejor imitaron a Meissen—, del monumento que, a su memoria, se erigió en el Volksgarten de Viena, obra del arquitecto Ohmann y la figura del escultor Hans Bitterlech.

«Pastor del siglo XVIII». Porcelana de Chelsea.



ENCUADERNACIONES "DE CORTINA"

Originalidades del libro español

Por MATILDE LOPEZ SERRANO



«Análisis químico de las aguas... de los baños de Busot». Valencia, 1815, 294 × 198 mm. Decoración de cortina en los rombos centrales y en el recuadro o marco plegados «en acordeón». Etiqueta de A. Suárez en Valencia.

EN la ornamentación exterior del libro del siglo XVIII se opera un proceso de simplificación a partir del segundo tercio del siglo; a los abarrocamientos decorativos del «rococó», aunque sutiles y exquisitos muchas veces, sucede una decoración rectilínea que, a la larga, acaba por hacerse francamente monótona y fría: es la aplicación del estilo neoclásico al arte de encuadernar. La subordinación fanática a la línea recta, base de la decoración clásica griega de tipo dórico principalmente, multiplica el uso de los filetes o hilos dorados que en este momento empiezan a cobrar personalidad como elementos ornamentales; a ellos se unen ruedas de motivos de grecas y meandros, postas, contarios y perlas, palmetas, rosetas y temas florales naturalistas muy finos u hojas de hiedra o de vid y pequeños racimos, todo ello dispuesto en líneas paralelas en un estrecho recuadro o marco recto que bordea las tapas o cubiertas.

Para evitar la confusión que resultaría de cortarse las varias ruedas e hilos dorados, se interrumpen al llegar a los ángulos para dar cabida a un cuadrado, que dentro de la más rigurosa exigencia del estilo, ajusta así los cuatro lados del marco sin perder nada de la rectitud y claridad de sus líneas; estos cuadrados de los ángulos, más adelante, son muchas veces mosaicados, es decir, de tafiletos de distinto color que el empleado en la encuadernación.

A esta ornamentación neoclásica de tipo helénico viene a unírsele, reforzándola más brillante, más amplia y consistente, otra decoración clásica de tipo romano, decoración nacida a consecuencia de la subida al poder de Napoleón Bonaparte,

quien organizó el Estado francés tomando por modelo el Imperio de los Césares. Los artistas de su corte, arquitectos, pintores y escultores, llenaron París de monumentos imitados de los romanos; arcos de triunfo, columnas como la Trajana, construcciones religiosas o civiles semejando templos romanos (la Magdalena, la Bolsa). El pintor Luis David († 1825) es el creador de las normas del estilo, con numerosos cuadros con temas clásicos o con estos temas aplicados a los personajes de su tiempo, sobre todo al mismo Napoleón. David ejerce una verdadera dictadura artística y Percier y Fontaine difunden sus orientaciones en obras de arquitectura, pintura y mobiliario, extendiéndolas no sólo por Francia, sino por toda Europa «en una constante evocación de la Roma imperial». En cuanto a la ornamentación en el arte de encuadernar (aparte de la ya enumerada) son aportaciones especiales las derivadas de las campañas de Bonaparte en Egipto e Italia: esfinges y lotos y temas de estilo pompeyano.

Este conjunto ornamental, como es sabido se conoce con el nombre de estilo Imperio. Su comienzo es anterior, durante el Consulado de Bonaparte, pero su denominación arranca de 1804, con el coronamiento como emperador y coincide con los finales del reinado de nuestro Carlos IV, por lo que su influencia en la ornamentación de estos años es casi inapreciable. Pero se manifiesta con todas sus características, pasada la tormenta de nuestra guerra de la Independencia y va a perdurar (como en todos los países de Europa) hasta la llegada de la época romántica. En realidad los elementos del estilo Imperio, más que a marcar una diferencia, vienen a reforzar, a completar el neoclásico: en España en los pri-



J. Sanchís: «La actividad precisa en el día convertida en elogio de la tropa para honor del gran Lord Wellington... contra la fementida Francia y su execrable caudillo Napoleón Bonaparte». Valencia, 1814, 20 × 14 cm. Recuadro de cortina plegada «en acordeón». Etiqueta de Antonio Suárez en Valencia.



«Reglamento de la Real Casa». Madrid, 1818, 262 × 176 mm. «Cortinas» aplicadas a los ángulos al modo de abanicos; los cuadrados de los ángulos en raso blanco con cifra coronada de Fernando VII.

meros años del «Deseado» se confunden sin aparentes discrepancias unos y otros temas.

Aportaciones nuevas a nuestras encuadernaciones son las ruedas de estilo pompeyano con cariátides y amorcillos, bailarinas, hermes o términos combinados con grandes liras; pequeñas figuras de sirenas, bigas de Diana; otras ruedas de tipo vegetal son reminiscencia del acanto clásico aplicado al modo romano, es decir, en róleos o espirales; grandes guirrnaldas alrededor de los escudos heráldicos recuerdan la ornamentación pompeyana mural del primer estilo. Los temas egipcios de la esfinge y el loto, se emplean también, muchas veces combinados con otros clásicos como palmetas o rosetas y figuras de grifos. De carácter puramente español encontramos una rueda con los ele-



«Constituciones de la Congregación de San Juan Nepomuceno...». Madrid, 1820, 208 x 143 mm. Decoración de pliegues de cortina en los lados del marco o recuadro y una banda diagonal.

A. de Laborde: «Itinerario descriptivo de... España». Valencia, 1816, 225 x 155 milímetros. «Cortinas» sobre pastas valencianas. Etiqueta de A. Suárez en Valencia.

«Contratos matrimoniales del Rey... D. Fernando VII con... D.ª M.ª Josefa Amalia de Sajonia», 14 septiembre 1819, 327 x 232 milímetros. «Cortinas» sólo doradas. Cifras coronadas de ambos reales cónyuges. Por Santiago Martín.

«Relación de la visita de SS. MM. sicilianas y su augusta hija la Reina... a la Casa Lonja de... Barcelona», 1829. Rombo central adornado con pliegues de cortinas. Por Antonio Tubella, Barcelona.



mentos del collar de la Orden de Carlos III. Diversos hierros sueltos de carácter alusivo o simplemente ornamentales, suelen decorar los cuadrados de los ángulos.

LAS «CORTINAS»: ORIGINALIDADES

La fanática línea recta que exige inexorablemente el estilo Imperio, da como resultado final una fatal monotonía en la composición, tanto del conjunto como de las ruedas, aunque las combinaciones entre sí sean muy variadas. Monotonía tal no la soporta el artista español de genio; y buenos ejemplos podemos hallar repetidamente en el bello oficio de la encuadernación. Cuando el arte español parece mostrarse menos genuino, menos hispano, influenciado abrumadoramente por un arte europeo, los maestros españoles reaccionan con carácter original y hacen surgir ejemplares llenos de novedad.

Así ocurrió bajo el reinado de Carlos IV, creándose los teñidos de pieles llamadas *pastas valencianas* de jaspeado grande y colores vistosos, azul, verde, rojo, amarillo, ocre, mezclándose dos o más colores, castaño, ocre y amarillo con los alegres verdes, azules o rojos, resultando de un efecto por demás curioso y original, reacción contra los inevitables tafletes carmines o rojos del momento. Y así sucede ahora en el reinado de Fernando VII en la serie de encuadernaciones de estilo Imperio con los tipos llamados *de cortina*, primorosos y exquisitos, deslumbradores de oros y color, alcanzando con su perfección técnica, buen gusto y originales composiciones, valor propio y característico, tipos que por todo ello exigen un lugar distinguido en el capítulo correspondiente a esta época, en cierto modo adocenada, de la encuaderna-

ción europea. Madrid, Valencia y Barcelona, presentan un notable conjunto de maestros de excelentes técnicas y gusto depurado.

COLECCIONES

Crecido es el número de encuadernaciones fernandinas conservadas en nuestras Bibliotecas y en colecciones particulares, pero a todas supera con mucho la colección que posee la Biblioteca de Palacio, no sólo por la variedad de tipos y de talleres, sino por su magnífico estado de conservación y elevado número de ejemplares firmados o con etiquetas de encuadernadores. El interés e inteligencia de don José Angel Alvarez Navarro, conservador de la Real Librería antes y después de la guerra de la Independencia, quedan bien patentes con este grupo excepcional de obras notables, debidas exclu-

sivamente a su amor y celo por la Biblioteca. No es secreto que el monarca era hombre de pocas lecturas, pero en sus disposiciones no solía poner trabas para cuanto se relacionase con su Librería, ya fuesen nuevos servicios de ella, adquisiciones, mejoras, nombramientos de personal numerario o agregado y hasta socorros especiales a individuos dependientes de ella, como sucedió muchas veces con sus encuadernadores y libreros.

En tres grandes series pueden agruparse las encuadernaciones de la época de Fernando VII; tipos Imperio, tipos «de cortina» y tipos románticos. Los primeros han quedado descritos ampliamente. Los «de cortina» van a ser el objeto de nuestro trabajo; los tipos románticos quedan para otra ocasión.

CRITERIO DECORATIVO Y TIPOS. SU CREADOR

El tipo de encuadernación *de cortina* es pues, una variante característicamente española y original en la encuadernación de estilo Imperio, pues el tema decorativo que le da nombre, *la cortina* va enmarcado por un recuadro del estilo artístico indicado. Es modalidad característica, al parecer valenciana, que arraiga profundamente en la encuadernación madrileña. Su creador y representante genuino fue Antonio Suárez, educado en la escuela catalana, excelente dorador y mosaísta, dominando todas las dificultades de esta técnica y del teñido de pieles, buen encuadernador y artista de gusto exquisito, que trabajó sucesivamente en Barcelona, Valencia y Madrid de un modo sobresaliente: desde 1803 fue librero encuadernador de Cámara.

El elemento decorativo que da nombre a este segundo grupo de encuadernaciones fernandinas, es, en efecto, un cortinaje colgado o sujeto por su parte superior y que recogido graciosamente por un lado, cae en pliegues rígidos marcados con hilos dorados; el borde se adorna con una orla o greca y abundantes borlones, y a veces, toda la composición se salpica con menuda decoración sembrada de hierros de relieve: puntos, estrellas, cruces, ángulos, rosetas, con lo que las cortinas aparecen como recamadas. Para aumentar la visibilidad y la impresión de claroscuro y perspectiva, suelen aplicarse a modo de mosaicos diversos, diferentes teñidos de pastas valencianas con muy sutiles gradaciones y jaspeados finísimos. Esta composición, reducida a líneas, forma en realidad un triángulo recto; así como su variante, la cortina recogida en la parte central se compone de dos triángulos isósceles unidos por sus vértices superiores.

El criterio decorativo impuesto por Suárez, alarde notable de técnica, es que la decoración de ambas cubiertas sea desigual.

Las variantes que pueden apreciarse en estos tipos son: ejemplares en que la cortina representa el elemento esencial y colgando de la parte superior (o inferior) ocupa casi toda la cubierta; aquellos en los que aparece recogida en su centro y sujeta superior e inferiormente, ocupa la parte central de las tapas; los que muestran en los ángulos pequeñas cortinas en forma que recuerda la decoración «de abanicos» del siglo XVII; el tipo de recuadro o marco en los que figuran como adorno los pliegues de una cortina dispuestos «en acordeón»; el que utilizando hasta el máximo la cortina la presenta en forma de banda (algunas *Guías de forasteros en Madrid* de la Biblioteca de Palacio); el precioso modelo de rombo central con diversas formas de aplicaciones de cortina; y el tipo de recuadro que se adorna con varios pliegues.

La cortina es también elemento decorativo de estilo Imperio y conocido es el desarrollo que en él tienen los pabellones de telas plegadas. El valor de lo español es haber sabido transformar en idóneo un elemento que parecía inadaptable para composiciones pequeñas como las de encuadernación, produciendo un tipo característico que a su vez desarrolla,



«Reglamento de las Reales Caballerizas». Madrid, 1897. Cifra de la 2.ª esposa de Fernando VII, María Isabel Francisca de Braganza. Por A. Suárez.



Otro ejemplar de los baños de Busot. Decoración de grandes cortinas.

«Función fúnebre con que el Regimiento provincial de Oviedo solemnizó... la muerte de D.^a M.^a Isabel Francisca de Braganza, Reina de España». Oviedo 1819, 205 × 127 mm. Composición original, anónima.





«Guía de Forasteros en Madrid para 1815», 120 × 70 mm. «Cortinas» en todos los elementos de la decoración. Por A. Suárez.

«Planes o estados... del número de pleitos, causas y expedientes... despachados por... la R. Audiencia de Valencia en... 1816». Valencia, 1817, 252 × 177 mm. Grandes cortinas. Etiqueta de Vicente Benito, Valencia.



perfeccionándola, otra modalidad española: la del teñido de pieles que se conoce con el nombre de «pastas valencianas» y que nunca como en este momento presentan la gama completa de su colorido, el cuidadoso jaspeado ni la figura y aptitud para recibir y destacar una ornamentación dorada de gran delicadeza. La nueva manera tiene tal éxito que se aplica en variaciones infinitas a cuantos elementos son susceptibles de recibirla en una encuadernación: a las cubiertas, a los recuadros o bordaduras, a los lomos, a los cuadros de los ángulos, a las contratapas, bien como tema completo (cortinaje) o tomando sólo una parte: uno o varios de sus pliegues formados por hilos dorados que irradian en ángulo oblicuo a partir de un punto estilización máxima de una cortina; estos también se aplican como elemento suelto ornamental y originan franjas o bandas de plegados, ya sin la figura de cortinaje, pero sí de sus pliegues, aunque éstos «en acordeón».

LOS MAESTROS

En las decoraciones centrales de forma rombale que también empiezan con Fernando VII, y que derivan del arte del Directorio (1795-1804) y antes, de Inglaterra, se suele aplicar aquel elemento disponiéndolo en direcciones variadas acompañadas asimismo con diversidad de mosaicos y de hierros. Son preciosos los ejemplares que de este tipo se conservan de mano de Suárez y de Antonio Tubella. Seguidores suyos en Madrid aunque algunos menos elegantes y primorosos en sus composiciones fueron Santiago Martín, Francisco Cifuentes, Pedro Pastor, Heredia y Tomás Cobo, este último imitándole tan servilmente que algunas obras suyas pudieran confundirse con las de Suárez, sino es por la firma o etiqueta. Pero además la elección del colorido en las pieles y en la combinación de los mosaicos, las hacen diferenciarse claramente.

Santiago Martín († 1828) fue encuadernador de Cámara y el que hizo mayor número de ejemplares para la Biblioteca Real: tantos fueron éstos que hubo de habilitarse el Juego de Pelota para que instalase allí su taller. Hace ejemplares lujosos de *cortina* siempre sin mosaicos, solamente en oro, pero deslumbradores; lo mismo sucede con Pedro Pastor, su discípulo y heredero de su taller, que sigue a su maestro en esta modalidad y le sucede en el título de encuadernador de Cámara. Cifuentes, les sigue en méritos y Heredia y la casa de Sancha realizan algunos modelos de interés. El conjunto más completo de las encuadernaciones de *cortina* con todos sus modelos y variantes, se debe a estos maestros madrileños.

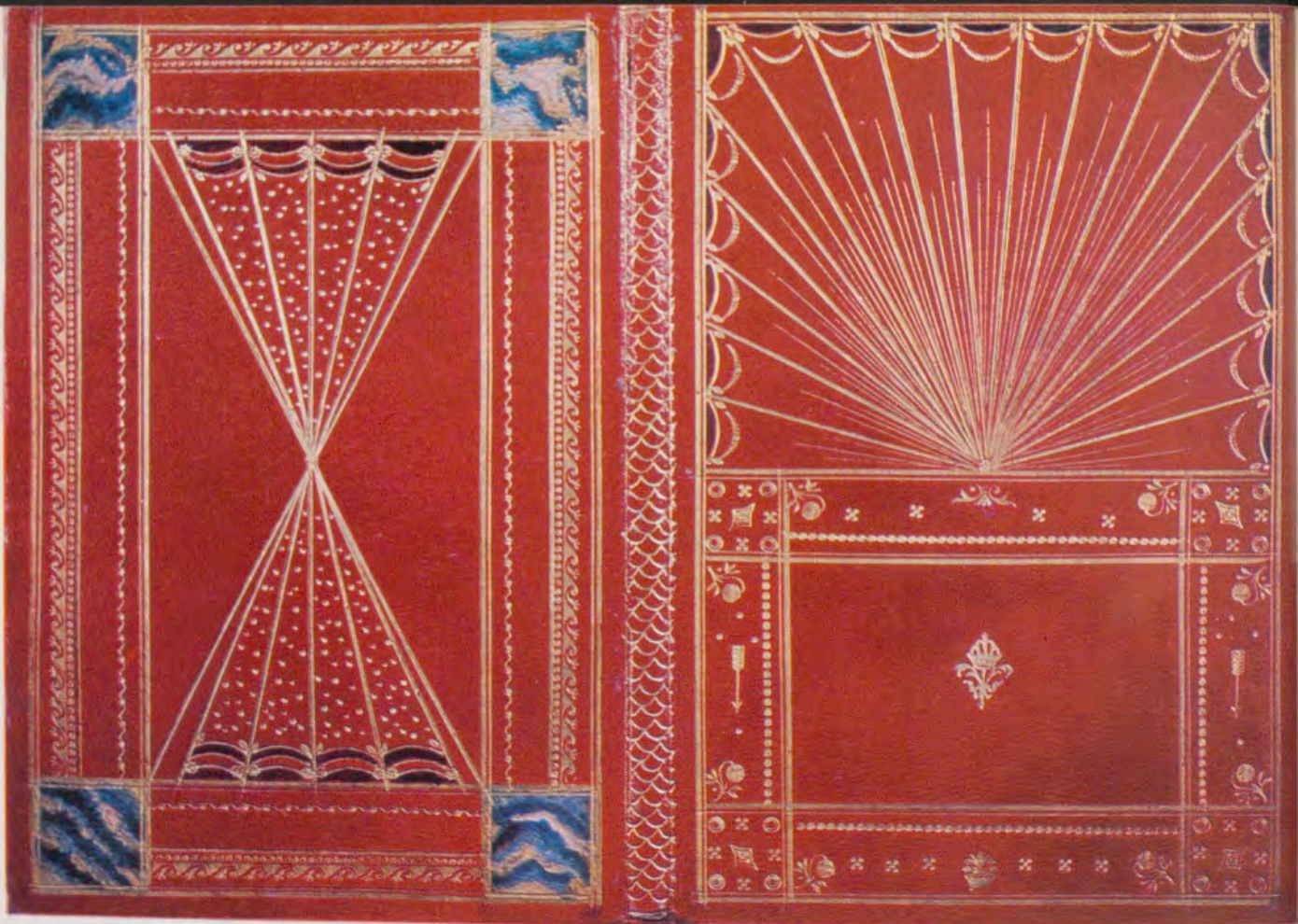
También Valencia y Barcelona, pueden presentar respectivamente dos talleres de primer orden: el de Vicente Beneito y el de Antonio Tubella, doradores notabilísimos y Beneito

uno de los mejores maestros después de Suárez, en las encuadernaciones de *cortina*; Tubella aplica esta decoración sólo en detalles; en Zaragoza destaca Francisco Mallagón. Esta moda perdura casi todo el reinado de Fernando VII: la Biblioteca de Palacio posee ejemplares fechados desde 1814 hasta 1831.

EL TEMA Y SU ORIGEN

Ninguno de nuestros estudiosos de la encuadernación ha señalado el origen de estas decoraciones. En efecto, el cortinaje es un elemento decorativo de estilo Imperio: ¿es pues, una adaptación del mismo a la encuadernación? En España existía durante el siglo XVIII una fuerte tradición del elemento tipo de nuestras encuadernaciones barrocas «de abanicos», decoradas principalmente en sus ángulos con una figura que recordaba la de este complemento de la moda femenina; la persistencia de esta composición llena el reinado de Felipe V, es decir, la primera mitad del siglo XVIII, después de haber señoreado gran parte del siglo XVII: de estos tipos se conserva una colección muy notable en la Biblioteca del Monasterio del Escorial. No era difícil pues revivir «a la moderna», como tantas veces lo aprovecha la moda, composiciones y modos de hacer anteriores.

Sin embargo, no debe olvidarse que el estilo Imperio recibe una fuerte influencia de los temas pompeyanos y que entre ellos se encuentran los mosaicos, donde, en los más refinados, se hallan elementos geométricos muy semejante a los que en las encuadernaciones denominamos de *cortina*, es decir, figuras que con el sombreado propio del mosaico semejan plegados con los que a veces se rellenan otras figuras diversas que también se encuentran en nuestras encuadernaciones. ¿Conoció Antonio Suárez un Repertorio de temas del estilo Imperio en el que pudieran estar representadas dichas composiciones? Es de creer que debió conocerlo, pues no hay que olvidar su relación con la Escuela de las Nobles Artes de Barcelona instalada en la Casa Lonja, donde en diciembre de 1803 (el año en que se le nombró por Carlos IV librero encuadernador de Cámara) exhibió «un libro encuadernado en pasta de un gusto exquisito», según consta en las Actas de aquella Escuela. Por otra parte, las obras de los arquitectos y decoradores ingleses desde Robert Adam (iniciador del estilo neoclásico en su país) y su hermano James (los Adelphi) hasta Sheraton († 1806) contienen repetidamente temas muy semejantes a las interpretaciones parciales de la cortina (plegados «en acordeón» o radiales) que empleó Suárez y, seguidamente, los demás encuadernadores españoles, el cual muy probablemente pudo conocer las obras de los artistas ingleses citados que publicaban en ellas grabados de muebles con estos temas de paños plegados, cintas fruncidas, dibujos al modo de abanicos, bien en marquetería, ya en pintura o en



N. A. Heredero Mayor: «Oración fúnebre por las victorias de Zaragoza en los dos sitios de 1808». Madrid, 1818. Cortina plegada por el centro; diferentes ambas cubiertas.

«Felicitación de la Universidad de Salamanca a los Reyes D. Fernando VII y D.ª M.ª Josefa Amalia de Sajonia por su venturoso enlace».



finas tallas; los dibujos radiales suelen aplicarlos más a centros ovales o circulares, como sucedió en España con la encuadernación del siglo XVII «de abanicos». Las publicaciones de Adam, de Happlewhite y de Sheraton orientan el gusto con éxito duradero que aumenta aún más con libros y guías de otros autores, pero sobre muebles ideados por ellos.

DIFUSION DEL TEMA

Los temas *de cortina* no se limitaron en España a las encuadernaciones: se les encuentra en preciosas alfombras de la Real Fábrica de Madrid, aunque posteriores en fecha a las cubiertas de libros, pues al parecer, no hay ejemplares de

«Poesías con que han adornado la fachada de su Colegio los PP. de las Escuelas Pías en la venida de sus Magestades a Zaragoza», 1828. Composición menos fina, pero original; Taller de Francisco Magallón.



alfombras de este tipo anteriores a 1820: los hallamos también como detalles decorativos en algunos techos «pompeyanos» de la Casita del Príncipe del Escorial y en algunas de las salas del Palacio del Pardo: y hasta en un conjunto de muebles del Salón de Embajadores del mismo Palacio encontramos talladas (sin finura) *las cortinas*, muebles dados a conocer en la reciente y espléndida edición del Patrimonio Nacional, cuyo autor, el arquitecto Luis Feduchi, ha calificado adecuadamente esta modalidad.

En las encuadernaciones, por el contrario, resulta deslumbradora, como puede apreciarse bien por los ejemplares que publicamos. Estos modelos han llamado sobremedera la atención de los historiadores del arte de encuadernar de otros países, colegas eminentes, cuando nos han visitado con motivo de Congresos o estudios y siempre esperaron poder lograr un conjunto de noticias sobre los ejemplares españolisimos *de cortina*: aquí las ofrecemos.

Un manuscrito de Farinelli

LA ESCUADRA DEL TAJO

Por CONSOLACION MORALES BORRERO

ENTRE los manuscritos que posee la Biblioteca de Palacio se encuentra uno cuyo título dice así: *Descripción del estado actual del Real Theatro del Buen Retiro De las funciones hechas en él desde el año de 1747. hasta el presente: de sus yndividuos, sueldos y encargos, según se expresa en este Primer Libro En el segundo se manifiestan las diversiones que annualmente tienen los Reyes Nrs Sers en el Real Sitio de Aranjuez Dispuesto por Dⁿ Carlos Broschi Farinelo Criado familiar de S.^a M.^a Año de 1758.*

Es un precioso volumen en gran folio y hermoso papel de hilo con 249 hojas, foliadas a lápiz en época muy

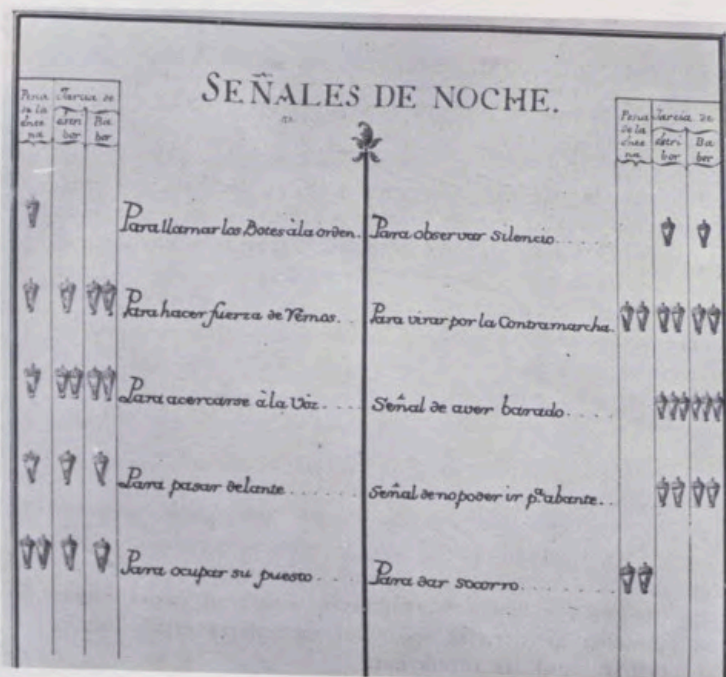
posterior, entre las que hay no pocas en blanco. Con la letra de la época que llamaban «de moda», que aunque clara, no es de buen gusto. Posee bellas láminas a la aguada representando la primera a su autor ofreciendo el libro a los reyes don Fernando VI y doña Bárbara de Braganza. Lo recubre una bonita encuadernación del siglo XVIII, en becerro teñido de rojo, hecha por Antonio de Sancha; una de las más considerables que él hizo en cuanto a orlas de encaje de tipo Derôme y con un escudo de Carlos III de los más bellos entre los de la extensa colección correspondiente a este reinado.

En la Biblioteca del Colegio de San Clemente de Bolonia hay una copia de este importante manuscrito.

FARINELLI

Su autor es Carlos Broschi conocido por Farinelli o Farinelo, notable cantor italiano (soprano) cuya fama estaba ya extendida por toda Europa.

Nació en Andría en 1705 y murió en Bolonia en 1782. Hizo su educación artística con Porpora adquiriendo desde muy joven gran reputación. Debutó en el teatro Aliberti de Roma en 1722 con un éxito sin precedentes.





L. Amicini Pinxit.

J. Wagner sculp. Londini.

Carlo Broschi detto Farinelli.

Primum Merui, cum Laude Coronam *Vicini* F. V.

En 1731 pasó a Viena. Y a Londres en 1734 donde actuó hasta agosto de 1737, fecha en que, temporalmente, vino a España a instancias de la reina Isabel de Farnesio, mujer de Felipe V, para entretener al rey aquejado de una «extraña y continua melancolía».

El 25 de agosto le oyó en La Granja Felipe V y el efecto de su canto fue tal que le hizo volver a la razón, pues se hallaba entonces «bajo uno de sus accesos de semilocura». Evidentemente logra mejorar la salud del rey, a quien pide que abandone su tristeza y dirija de nuevo los asuntos del Estado.

Felipe V no le deja regresar a Londres, donde tenía contratos pendientes, y el 30 de agosto expide un Decreto resolviendo que quede a su servicio con el título de músico de cámara que se le cambió en seguida por el de Familiar Criado, según se desprende de los documentos existentes en el Archivo de Palacio, «con dependencia sólo de mí y de la Reina».

Favorecido y protegido por Felipe V y Fernando VI permaneció en España hasta 1759, año que muere Fernando VI y sube al trono Carlos III. Este monarca, amante apasionado de la caza, pero a quien no

atraía la música, le hace salir de España, pero sin retirarle ninguna de cuantas ventajas le habían concedido sus antecesores porque no abusó de la confianza que en él habían depositado.

En 1760 está en Bolonia donde se hizo construir un suntuoso palacio en el que pasa el resto de sus días, muriendo en 1782.

Ya músico de cámara de Felipe V no pensó en pisar de nuevo ninguna escena, ni aun la nuestra, y se limitó a cantar para los reyes.

Durante este reinado no parece que Farinelli intervino mucho en la organización de los espectáculos musicales del Buen Retiro, pues el director de ellos era Scotti, aunque sin duda alguna tendrían en cuenta su opinión y parecer.

FERNANDO VI Y BARBARA DE BRAGANZA

Al subir al trono Fernando VI cambia la situación de la corte española. Este monarca y su esposa, doña Bárbara de Braganza, eran amigos de las bellas artes y en especial de la música. Siguiéron con Farinelli a su servicio —a pesar de los deseos de la reina Isabel de Farnesio de llevarlo a su retiro de La Granja—, conser-

vándole y aumentándole las ventajas de que gozaba.

A partir de este momento y hasta la muerte de Fernando VI es él el encargado de organizar los entretenimientos de Palacio en los que interviene de manera plena. Forma un gran plan de representaciones en el Real Teatro del Buen Retiro, y otro, no menos grandioso, de entretenimientos para los reyes en el Real Sitio de Aranjuez en las jornadas de primavera. Todo ello nos lo dejó consignado ampliamente en este espléndido manuscrito que empieza diciendo cómo «desde el ingreso del Rey nuestro Señor a la Corona... se dignó S. M. honrándome poner a mi cuidado la dirección de las funciones de Operas, y serenatas que se han executado en el Real Coliseo del Buen Retiro y en el Real Sitio de Aranjuez; y... siempre tuve en mi idea la de poner por escrito los medios y reglas de que me he servido... para el mas propio gobierno de este prolixo encargo, y hasta tanto que se me ha cumplido este deseo, no he podido serenar el espíritu porque creía mi desvelo no haber completamente desempeñado las obligaciones en que me han constituido las particulares distinciones, y confianza con que me ha singularizado S. M. en todo...».



EL MANUSCRITO

La obra se divide en dos partes muy definidas: *Libro 1.º* y *Libro 2.º*, según la denominación del propio autor. El amplio título de la obra, que hemos dado al comienzo de este artículo, indica bien el contenido de cada uno de ellos.

Del *Libro 1.º*, aunque no es objeto de nuestro estudio en este momento, daremos una idea. En él expone todo lo referente a las funciones de ópera, serenatas e intermedios representados en el Coliseo del Buen Retiro y en el Real Sitio de Aranjuez desde 1747 a 1758; el régimen, subsistencia y trato que se debe dar a los virtuosos; de los virtuosos y virtuosas de música que vinieron de Italia y otras partes; de sus honorarios, gratificaciones, y alhajas de oro y diamantes con que les regalaron sus Majestades, así como de los que se restituyeron a Italia por diferentes motivos; da diversas noticias sobre la oficina de Miguel Escribano donde se imprimían las óperas e intermedios; de la tropa que custodiaba el teatro los días ordinarios y los días de función; del escenario, vestuario e iluminación; de los profesores de música de la Real Capilla que asisten en las funciones del Real Sitio de Aranjuez y de las gratificacio-

nes que se les ha dado por este y otros motivos; de los músicos que componen la orquesta y sueldos de que disfrutaban; de las gratificaciones y regalos de alhajas a los poetas, así como a los pintores que vinieron para el nuevo Real Palacio y para el Real Coliseo del Buen Retiro y Sitio de Aranjuez. Finalmente da cuenta de los diversos cargos: tramoyistas, pintores, sastres, comparsas y de sus funciones.

Además de la ópera, que se representaba en el Buen Retiro y, ocasionalmente, en el teatro del Palacio de Aranjuez, quiso Farinelli proporcionar a los reyes, sus señores, una agradable distracción, en la que no faltaba la música, durante las jornadas de primavera y comienzo de estío en Aranjuez, aprovechando el paso del río por aquel lugar. Para eso hizo construir una escuadrilla de quince barcos, que él mismo llama «Escuadra del Taxo», en la que paseaban los soberanos con su comitiva al atardecer. Este es el tema de nuestro artículo que es a su vez el del *Libro 2.º* o segunda parte del manuscrito que nos ocupa.

Este *Libro 2.º* empieza con un precioso plano a la aguada, en color, del «Plan del Real Sotillo donde se embarcan S.^ª M.^ª». En él expone Farinelli —utilizamos sus palabras— «en

continuación de las noticias anteriormente propuestas, ...las diversiones que S.^ª M.^ª disfrutaban en el Real Sitio de Aranjuez, durante su mansión en él, con las Embarcaciones que navegan el Río Taxo... número de estos Buques, sus nombres, Artillería que montan, Remos que bogan, y Gente que tripula cada uno, con expresión del Salario que gana cada individuo de la marinería según su clase, y todas aquellas noticias que puedan conducir a formar una idea de lo que es esta diversión en el Centro de la Monarquía».

Todos los datos y noticias que, sobre la escuadra del Tajo, daremos a continuación, nos los suministra el propio manuscrito, y citaremos, con frecuencia, sus propias palabras que nos parecen las más expresivas para descubrir su contenido y ambientarnos en la época.

LA ESCUADRA

Se componía de las siguientes embarcaciones: La Real, Falúa de respeto, Fragata San Fernando y Santa Bárbara, Jabeque Orfeo, Jabeque Tajo, un bote de nueve remos, siete pequeños de a seis remos, uno en figura de pavo real y otro en figura de venado.

FRAGATA S.^ª FERN.^ª Y S.^ª BARBARA.



Esta Embarcacion es en todo semejante a una Fragata de Guerra, pues su Arboladura, y aparejo es el mismo sin discrepancia: el largo de Popa a Proa es de 44. pies, y de ancho

JABEQUE ORPHÉO.



Esta embarcacion es semejante en todo, y por todo a una Galeota, cuya construccion es mui vistosa, por que es Buque mui largo y de poca borda, con sus tres palas con Velas Latinas,

rina, que hace funciones de timonel; un segundo timonel; un piloto mayor; balletero principal y primer balletero; cuatro cadetes de Guardias de Corps; ocho músicos, y don Carlos Farinelli, Familiar de Sus Majestades.

La Falúa de respeto es uno de los buques más hermosos, «está Pintado de color verde y flores de oro, y toda su talla dorada, su carroza es de yerro, y forrada de Damasco verde guarnecido de Galones de oro... En esta Embarcación, nadie se embarca de la Corte y únicamente sirve para ir de respeto, y para la diversión de S.^a M.^a que la hacen pasar en muchas ocasiones por delante de la Real, para observar su ligereza, que es grande».

Mide de popa a proa cuarenta y tres pies y seis pulgadas, y de ancho diez pies. Boga quince remos y su tripulación, de dieciséis hombres, «está Vestida con unas chupetas de Grodetur encarnado, y calzón azul guarnecido todo con Galón de oro, y por gorra lleva unas Virretinas de terciopelo carmesí, con las Armas Reales en el frontis bordadas de oro, y el oficial de mar que va al timón, está vestido a la Armenia».

La Fragata San Fernando y Santa Bárbara, «es en todo semejante a una Fragata de Guerra, pues su Arboladura, y aparejo es el mismo sin discrepancia... Lleba montados 16 cañones de Bronce de a una libra de bala».

Mide cuarenta y cuatro pies de popa a proa y doce de ancho en la manga, boga diez remos, cinco por banda y cala dos pies de agua.

La tripulan veinte marineros «vestidos con Chamarreta, Calzón y Gorra de sarga encarnada guarnecidas de Galones de plata», un oficial de mar y un capitán de fragata, que sirve de piloto y timonel.

En ella se embarcan las damas y señoras de honor de la reina y quince «Músicos instrumentistas, que alternativamente con los de la Real hacen un armónico gustoso embeleso al oydo».

El Jabeque Orfeo «es semejante en todo, y por todo a una Galeota, cuya construcción es mui vistosa, por que es Buque mui largo, y de poca borda, con sus tres palos con Velas Latinas... Lleba montados 12 cañones de bronce del calibre de una libra de bala».

Mide cuarenta y ocho pies de popa a proa y doce de ancho en la manga. Boga doce remos, seis por banda y cala aproximadamente dos pies de agua.

Su tripulación consta de un teniente de navío, que hace funciones de piloto y timonel, y diecisiete hom-

La Real es una «Embarcación de nueva idea, hasta aora no construida semejante, pues no es Galeota, Jabeque ni Galera, y tiene mucho de la figura de estos Buques... Está tallada y Dorada todo el cuerpo de la Embarcación... y prolíficamente trabajada su Carroza, con especialidad el interior, que es todo de Pintura a la chinesca.

Tiene un solo Palo del tercio para Proa y en el su entena a la Latina, no tiene Vela: pero se figura con el toldo que es de Damasco carmesí guarnecido con Galón de plata por todas sus costuras, y una grande cenefa de lo mismo, de tal modo ordenado, que quando se aferra este toldo en la entena, queda como si fuese Vela latina y quando se despliega entolda toda la Real, del mismo modo como lo hacen las Galeras de Popa a Proa...».

Mide sesenta pies y seis pulgadas, y de ancho en la manga quince pies. Boga veinte remos, diez por banda y cala dos pies y medio de agua.

La tripulación, que consta de veinticuatro marineros y un contra maestre, alférez de fragata de la Real Armada, para el manejo de la maniobra, «va vestida de Grodetur azul... guarnecido con Galones de oro... y una Gorra azul, y encarnada también guarnecida con Galón de Oro, y su plumaje... y el Contra Maestre como Oficial de Marina viste el Uniforme de aquel Cuerpo.

Quando se embarcan Sus Majestades a de mas de la Vandera que lleba a Popa se arbola en el Palo mayor el estandarte de las Armas Reales que es de color morado».

La comitiva que acompaña a los reyes en esta embarcación es la siguiente: el capitán de guardias; el caballero mayor del rey y el de la reina; el primer caballero del rey y el de la reina; un gentil hombre de cámara; un teniente general de ma-

bres vestidos con «Chamarreta y Gorro azul guarnecido de plata, y calzón ancho de Lienzo listado a la marinera, y el Patrón va Vestido á la Armenia».

Aquí se embarcan las camaristas y dueñas de la reina.

El Jabeque Tajo «solo se diferencia... de la antecedente en estar aquella pintada de color encarnado con varios instrumentos de Música, y estarlo esta de color verde y tener diferentes conchas y caracoles de oro, y en la Ropa de la marinería que es de color amarillo... es en todo, y por todo semejante, sin la mas leve discrepancia».

En él embarcan los mayordomos de semana de los reyes, oficiales y exemptos de Guardia, y los médicos de cámara. El piloto y timonel es un alférez de fragata.

La Real iba remolcada por el bote de nueve remos y por la popa seguida de dos botes de a seis remos destinados a distribuir las órdenes reales a las otras embarcaciones y también «para dar un cabo, y detener la Real... en ocasión que canta D. Carlos Farinello... por no bogarse entonces».

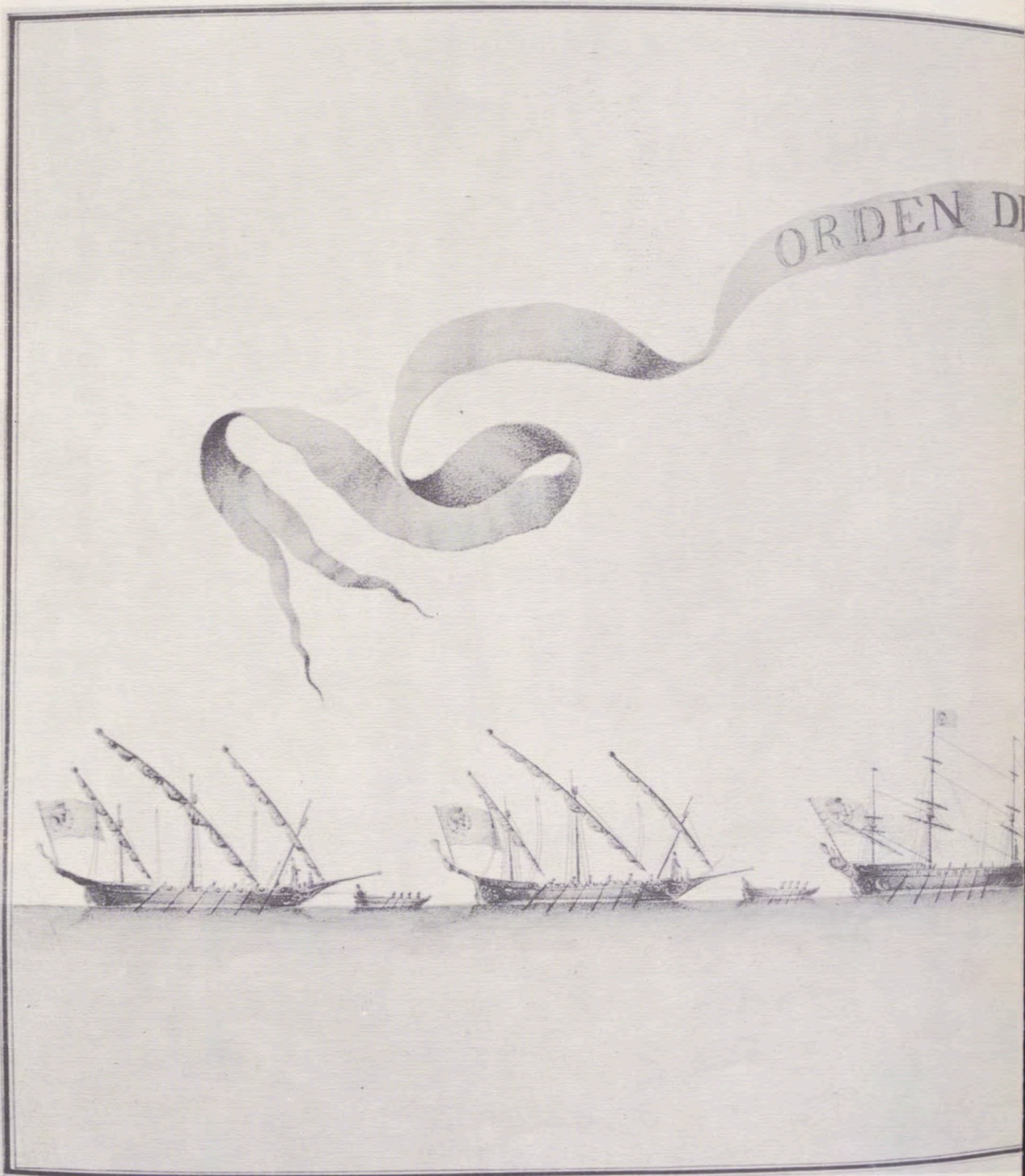
De los restantes botes de a seis remos, tres remolcaban la fragata y cada uno de los jabeques y otros dos se empleaban para conducir al puesto de la caza los mozos de trahilla que llevaban los perros, y llevar a tierra las piezas cazadas.

Los botes en figura de pavo real y de venado iban a ambos costados de la embarcación real.

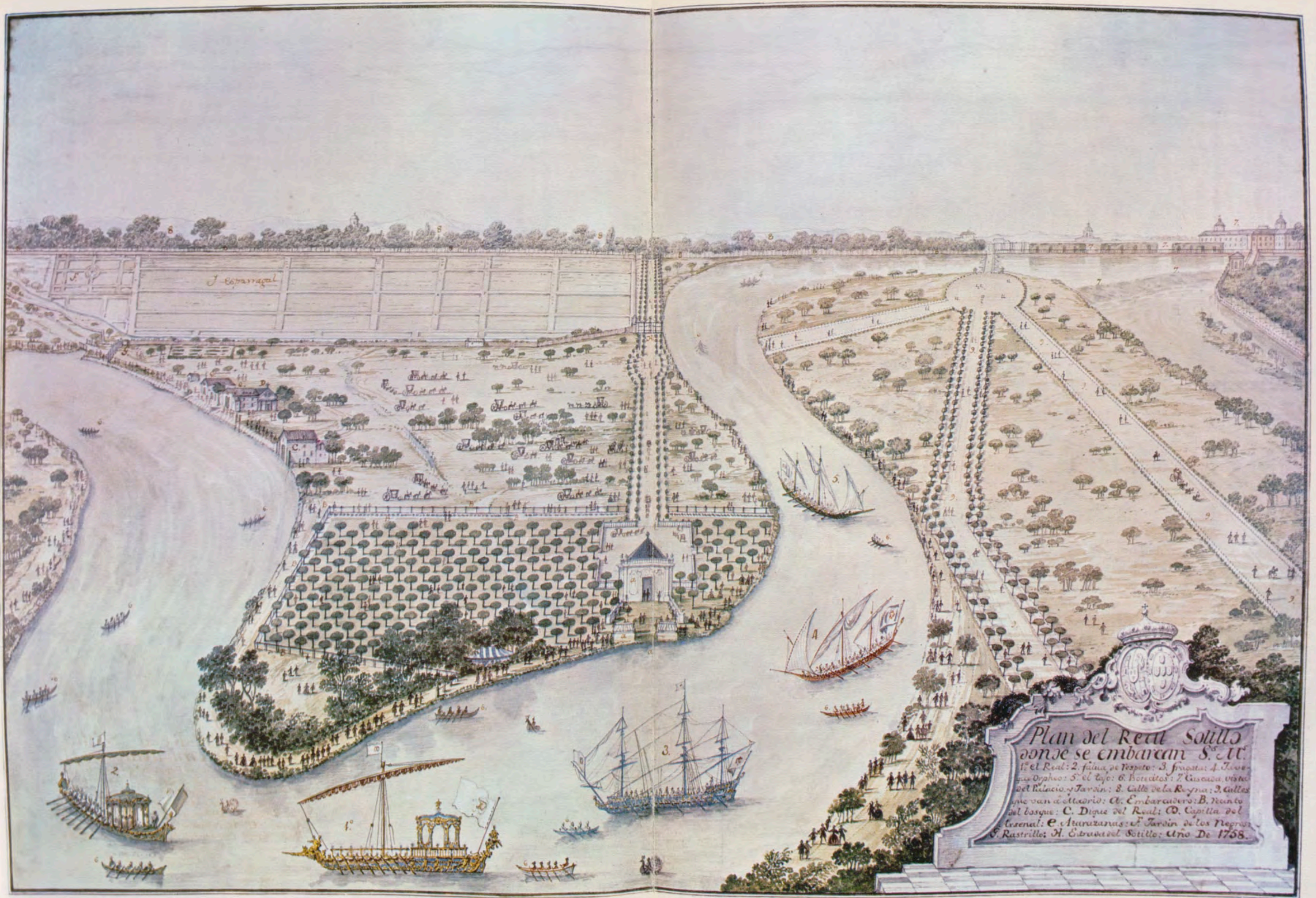
Todo este conjunto suma un total de quince buques con cuarenta cañones, ciento veinticuatro remos y ciento cincuenta hombres de tripulación.

Además de estas embarcaciones había cinco fangadas para la limpieza del río, operación necesaria debi-

ORDEN D



Go
y...
a la
á la
as y
ren-
que
con
es
di
oro,
e es
por
dis
mos
es y
icos
s un
bote
se
mos
enes
es y
ete
anta
arse
seis
ta y
tros
r al
tra-
evar
al y
s de
otal
ca
s y
ipu-
ones
pie
ebi



Plan del Real Soillo
 donde se embarcan S. M.
 1.º el Real; 2.ª fábica de Nápato; 3.ª fragatas; 4.ª Jave-
 que Orpheo; 5.ª el Tojo; 6.ª Botecitos; 7.ª Casaca, vista
 del Palacio y Jardín; 8.ª Calle de la Reyna; 9.ª Calles
 que van á Madrid; A. Embarcadero; B. Monte
 del bosque; C. Dique del Real; D. Capilla del
 Arsenal; E. Aranzanas; F. Jardín de los Negros;
 G. Rastrillo; H. Entrada del Soillo; Año De 1758.

ORDEN DE MARCHA.



E MARCHA.



Todos los sueldos y gratificaciones anteriormente expuestos se entienden «desde el propio día que salen del Departamento, hasta el en que entran en él».

EL ARSENAL DE MARINA

Para la conservación de las embarcaciones y guarda de sus pertrechos, durante la ausencia de los reyes, se construyeron dos grandes atarazanas, custodiadas por una guardia de tropa de Inválidos y un individuo del lugar «que cuida de tiempo en tiempo de bañar estas Embarcaciones para su mejor conservación».

Además de las atarazanas, junto al mismo río, se construyó un dique cubierto y cerrado para preservar la embarcación real, durante la época de jornada, de las repetidas lluvias propias de la estación.

En la parte superior de las atarazanas estaban los cuarteles donde vivía toda la marinería. Y para atender a la tripulación y a cuanta gente se congregaba allí con motivo de los diversos trabajos, se construyó una capilla, «con el fin de que en ella cumpliesen estas Gentes con el precepto los días festivos», que se puso bajo la advocación de Santa Cecilia, patrona de la Música cuyo cuadro, pintado por Corrado Giaquinto, estaba en el frontis del altar. También se perfeccionó un hospital con «seis camas de pie fixo, y su enfermero de la misma Gente de Mar», asistidos por el cirujano y médico de aquel Real Sitio.

Por todo esto se podía muy bien decir que en Aranjuez había «un perfecto Arsenal de Marina».

Todos estos edificios se encontraban en el lugar conocido por el Sotillo, que anteriormente había servido para depósito de madera, y quedó convertido en «uno de los parages de la mayor delicia», pues además de construir y hermosear los edificios anteriormente expuestos se igualó el terreno, construyendo dos grandes estacadas para contenerlo; se plantaron infinidad de árboles formando «vistosas calles por todos lados» y un frondoso paseo a la orilla del río por el que algunas tardes gustaba la Soberana de pasear a pie. Le daba acceso una espléndida portada de piedra de Colmenar con tres puertas de hierro que por una «bellísima calle de árboles» conducía al nuevo embarcadero.

EL PASEO Y SUS ENTRETENIMIENTOS

Los buques en su paseo hacían unas cuatro millas de trayecto; generalmente desde el embarcadero del Sotillo hasta el Puerto de la Reina, donde solían hacer la ciaboga para

do a las frecuentes avenidas que padece al año que «le inutilizan de modo que es forzoso estarle continuamente limpiando».

GENTE DE MAR

Para el manejo de las fangadas y conservación y reparación de los buques traían todos los años del Departamento Marítimo de Cartagena quince hombres de mar con un contra-maestre y además «30. hombres de los Alumbres, lugar del mismo Departamento, propios para este manejo». Se les asistía con ocho reales diarios y el viaje de ida y vuelta.

También traían de Cartagena seis carpinteros de ribera con un ayudante de construcción que se empleaban en «recorrer los Buques, carenarlos, hacerles los remos, y componer las carretillas y pariguelas que sirven a los trabajadores de la limpieza». Se les pagaban veinticinco reales al día «Por razón de los dos ejercicios a que atienden» y el viaje de ida y vuelta. El contra-maestre y ayudante de construcción recibían veinte reales de vellón al día a modo de gratificación ya que seguían cobrando los sueldos que cada uno tenía por sus respectivos empleos en marina.

A mediados de mayo venían también de Cartagena la restante gente de mar necesaria para «el entero armamento de todas las embarcaciones explicadas». Se les asistía diariamente con ocho reales, y doce a los «Oficiales de Mar que vienen para que sirban de cabos en los mismos Buques».

Cartagena también suministraba el personal necesario para el manejo de la artillería: un condestable de las brigadas de marina, que solía ser un alférez de fragata, y tres artilleros. A éstos se les asistía «con el doble que gozan en la Armada» y también el viaje de ida y vuelta.

desembarcar de nuevo en el Sotillo y, sin duda alguna, con un panorama muy variado debido a las muchas revueltas del río en ese recorrido.

Los paseos que empezaban ordinariamente a las seis o seis y media de la tarde y duraban hasta las nueve de la noche aproximadamente, dieron comienzo el año 1752, embarcando la reina unas cuatro veces en la Fragata; las damas en el Jabeque Orfeo, y las camaristas el El Tajo.

Hasta el año siguiente de 1753 en que se construyó La Real no se embarcó el rey. Pero es a partir de 1754 cuando Farinelli nos ha dejado un detallado diario de estos embarcos que solían durar de finales de junio hasta mediados de julio, realizándose de diez a quince veces cada año. El diario de Farinelli termina el 18 de julio de 1757.

Al entrar los soberanos por la Puerta del Sotillo, puestas las embarcaciones en orden de marcha, les saludaba toda la gente de los buques con la voz de ¡Viva el Rey!, y lo mismo hacían al desembarcar. El último día recibían tres salvas de toda la artillería de las embarcaciones y de las baterías instaladas en el Sotillo delante de las atarazanas. Esto mismo se hacía los días que sus majestades entraban en el Real Sitio y el que salían de él «para bolberse a Madrid».

El movimiento de la escuadra respondía a órdenes preestablecidas, que Farinelli nos ha dejado escritas en su obra, transmitidas desde La Real con las banderas o faroles de señales.

En el paseo intervenían la música y Farinelli cantaba algún aria, a menos que hiciese humedad, acompañando a veces al clave por el rey o la reina; y ésta, en ocasiones, cantaba un dúo con él.

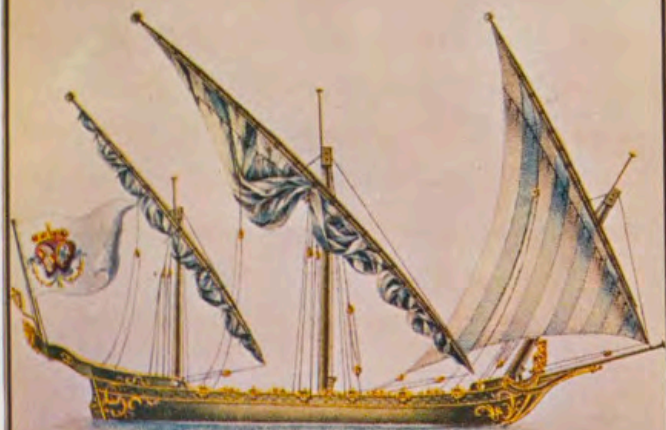
También presenciaban la pesca con caña y con red y cazaban, desde las

embarcaciones, jabalíes, venados y otras piezas acosadas por los monteros en los puestos de la caza, siendo los más frecuentados el Puesto del Rey y, sobre todo, el Puesto de la Gama.

En estas expediciones se servía a la comitiva de la fragata y los dos jabeques «un espléndido refresco dispuesto por la Casa del Rey» y al anochecer se iluminaban los jardines, las orillas del río y las embarcaciones. «En medio de la oscuridad de la noche se distinguían vistosamente con innumerables faroles, los palos, vergas, entenas y jarcias de las embarcaciones, sobresaliendo notablemente con Arañas de cristal, y

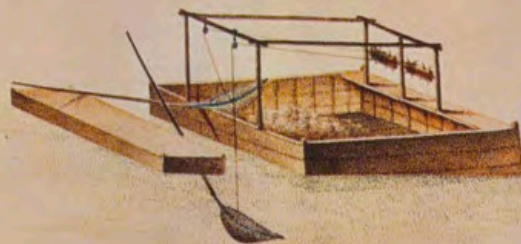
mente su Artillería mientras andubo la Procession en la Plaza de Palacio: el concurso de la gente fué... numeroso... pero como la curiosidad no se completaba, si no con los embarcos de S.^o M.^o lograron este gusto el día 21. en que por la primera vez se ejecutó en el Embarcadero del Sotillo a las 6 1/2 de la tarde siendo grandioso el número de los Prelados, Grandes, Embaxadores y de mas personas de distinción de ambos sexos... Siguieron la navegación... hasta el Puesto de la Gama, en el que... prevenidas las Redes para que S.^o M.^o lograsen la diversión de la caza, se empezó esta, tirando primero la Reina, y siguiendo el Rey... Se desem-

JABEQUE TAJO.



Solo se diferencia esta Embarcacion de la antecedente en estar aquella pintada de color encarnado con varios instrumentos de Musica, y estarlo esta de color verde,

FANGADA DE LIMPIA.



Además de las Embarcaciones que quedan explicadas ay tambien cinco fangadas, segun el Diseño, de construccion plana, y con un caocón en medio, que sirven para la limpia del Rio: cada una de estas tiene dos grandes Cucharas de fierro.

varias luces sueltas la Real, y Falúa, de modo que todo el conjunto con los varios reflejos que causaba en el agua, formaba el mas bello objeto que pueda recrear la vista...»

Como final, y para dar más idea de lo que eran estas «noches venecianas», copiaremos algunas notas del diario:

«Día 13. de Junio de 1754. (Es el primer día consignado en el diario, aunque no hubo embarque). Con motivo de la fiesta del Corpus, que se celebró en este día, vajaron las embarcaciones... hasta el Puente de las Barcas, en donde se mantubieron empavesadas, y dispararon continua-

barcaron a las 8 1/2 de la noche, hallando iluminado de una, y otra parte todo el tramo del Río...»

«Día 23. de junio de 1754... Cazaron S.^o M.^o un Javali, y dos gamos en el Puesto de la Yslas ...al anochecer cantó Dn. Carlos Farinelo dos Arias, acompañando el Rey con el Clave a la primera, y a la segunda la Reyna.»

«Día 25 de junio de 1754. ... vieron S.^o M.^o la diversión de la Pesca con una Red que estaba prebenida para este fin, en la que se recogieron algunas Bogas y Almejas...»

«Día 10, de julio de 1756. Con motivo de estar el tiempo malo los días













passados, y el Luto que se trae anualmente los días 8. y 9. por la muerte del Rey Padre, no se embarcaron S.^a M.^a hasta esta tarde á las 7. en el Sotillo: y siguiendo la navegación hasta el Puerto de la Reyna, se hizo allí la cia-boga para volver al Sotillo, en donde se desembarcaron S.^a M.^a a las 9:...

«Día 11 de julio de 1757. ... La Reyna cantó sin Música un Dúo con Dn. Carlos...»

«Día 17, de julio de 1757. (Ultimo día consignado en el diario). Después de aver ido S.^a M.^a a la Yglesia del Pagés á hacer oración á la Virgen, como acostumbra la Víspera de salir de este Sitio, pasaron al embarcadero alto, y se embarcaron a las 6. y 55. minutos... siguió la navegación Río abajo, y por estár tan bella la noche sin la humedad de otras, cantó Dn. Carlos dos Arias á que acompañó el Rey: se viró en la Puerta del Sotillo, y desembarcaron S.^a M.^a á las 9. y 5. minutos: fué esta la mejor noche de todas, por estar totalmente calma, con cuió motivo, de las mas brillantes la iluminación; la qual se componia de 40.000 luces, sueltas, y en faroles; 8.000 de cera, y las 32.000 restantes de sebo. toda la Estacada del Sotillo, que tiene de largo 335. varas, estaba revestida por la escarpa que hace al Río, de ocho órdenes de luces: las dos orillas desde antes del Desembarcadero hasta la Puerta del Arsenal, que tienen de largo cada una 985. varas, estaban con un orden de luces: esta ultima Puerta y la del rastrillo tenían innumerables luces, causando la mayor delicia que se puede imaginar: frente del Desembarcadero avía una gran playa, en la qual cada noche se formaban con las luces varios motes que decían VIVAN EL REY, Y LA REINA: otras representaban una targeta, ó obra de dibujo: la tienda del Desembarcadero, la Plaza quadrada, y la orilla de aquella parte tenían en el Suelo, y en alambres pendientes innumerables luces, la mayor parte de cera, la calle que sigue hasta la de la Reyna, y tiene de largo 650. varas, tenía dos ordenes de luces, por ser tambien dos ordenes las de los Arboles, distribuyanse a los lados de ella 18. Pirámides, cada una con 450. luces, que iluminaban todo el ambito del Arsenal: finalmente sirba de mejor idea para comprehender lo que es esta iluminación... que la dirige con el mayor celo, y esmero Dn. Carlos Farinelo.

Assi como llegaron S.^a M.^a a Palacio, se empezó la salva de la Artillería que tienen Fragata, Jabeques, y las Baterías del Arsenal, con lo qual se concluyó la noche, y lo quedaron tambien los Embarcos por este año.»

SEÑALES DE DÍA.

 Para llamar Botes á la orden...	 Para observar silencio...
 Para levantarse toda la Esquadra...	 Para virar por la Contramarcha...
 Para hacer fuerza de Remas...	 Para virar á un tiempo...
 Para acercarse á la Voz...	 Para avisar no poder ir p. ^a abante...
 Para pasar delante...	 Para dar socorro...
 Para ocupar su puesto.	 Para atraerse á la costa...

Siempre que larguen estas Vanderas se habla con todas las Embarcaciones, para señalar solo la Fragata se añadirá de vaso de la misma Vanda un Gallardete Roxo: Azul para el Orpheo, y amarillo para el Jaso. La fragata repetirá en el Jope mayor las señales que haya la Real á los Jabeques, y lo mismo observará quando de estas se curse alguna incommodidad.

Biblioteca de Palacio

REVISTAS ROMANTICAS FEMENINAS

Por CONSUELO IGLESIAS DE LA VEGA



LA GUITARADA
1º de Octubre
1867.

Nº 19.

Admón. Jacomeirezo Ty S.
MADRID.

PRECIO FUERA DE SUSCR.

Lab. de Magister. Olmo 8.

SENEREA
POR
D. J. ESPIN Y GUILLEN.



Viernes 17 abril 840. (2 reales.)




LA PSIQUIS,
PERIODICO DEL BELLO SEXO.

NUMERO 7.º

LOS REDACTORES DE LA PSIQUIS,
A LAS SEÑORAS SUSCRITORAS Y AL PUBLICO.

APRENDIDA la publicación de nuestro periódico, no nos formamos ilusión sobre las dificultades que amenazaban su desarrollo y consolidación, pero convencidos de la realidad de nuestras intenciones, y contando con la protección y simpatía del bello sexo y del público en general, nos atrevimos á darle á luz. Ni nuestras esperanzas, ni nuestros presagios nos han engañado. Aquellas se han realizado de un modo que no esperábamos.



LA MAREPOSA
Revista de Literatura y Artes.
Editora encargada, calle de la Abadía.



EL romanticismo se extiende según el común sentir, entre 1830 y 1870. Uno de los fenómenos más sobresalientes es la proliferación de revistas; entre ellas, las dedicadas a la mujer.

No conocemos otro trabajo sobre las revistas románticas que el de Le Gentil¹. La mujer no sólo fue sujeto pasivo de esas revistas como lectora, sino activo en cuanto escritora; sobre este último tema hay un libro². Sin embargo, no trata expresamente de las revistas femeninas. En las líneas que siguen ofreceré las muestras de un espiguelo realizado en las revistas existentes en la Biblioteca del Palacio Real, limitado a unas pocas de ellas y a dar noticia somera de las reseñadas.

A la vez, una visión, a través de los escritos en ellas publicados, sobre la mujer española cual la concebían los redactores.

LAS REVISTAS

UN INTENTO AMBICIOSO

Correo de las Damas. Madrid. Imprenta de Fuentes y Compañía.

En 1835 iba por el tercer año de su publicación; un simple escarceo nos da estas notas de interés.

CAMBIO TIPOGRÁFICOS.

El título, que a principio aparece simplemente como se indicó, ya en el n.º 2 es completado así: *Periódico de modas, amena literatura, música, teatros, etc.* En el n.º 6 *De las Damas* está en caracteres góticos, y así continúa; en el n.º 9 se le antepone una viñeta que debe de representar a Juno porque figura en carro tirado por dos pavos reales a los cuales guía una mujer. Cambia de viñeta el n.º 13: es un amorcillo soltando flores; los caracteres góticos pasan a todos los títulos; el cuerpo de letra se hace menor para volver a aumentar en el n.º 25. El n.º 36 retorna al cuerpo primitivo, suprime las viñetas y los caracteres góticos en el título, caracteres que reaparecen en el n.º 41 para continuar hasta el 55; a partir del n.º 52, una viñeta, omitida en algún número posterior, preside los titulares. Esta vez es simbólica.

Hacia los últimos números se enriquece el uso de las viñetas. Importante es el cambio de las ilustraciones de modas, grabadas hasta la correspondiente al n.º 18, y litográficas a partir de él. Recuérdese la alabanza que hace Navarro Villoslada de Mesonero Romanos en 1846 por el impulso dado por éste a la perfección del grabado en madera. El cambio de procedimiento se justifica por los deseos de mejorar los figurines, la tardanza y mayor precio de los grabados.

ROMÁNTICO NO, ROMÁNTICO SÍ.

La postura frente al romanticismo queda reflejada en este proceso.

En el n.º 12 aparece la crítica de *Don Alvaro, o la fuerza del sino*, título que apostilla con *Aegri somnia*, indicador de lo que viene luego y es fácil de suponer. Tras la narración de la trama, salpicada de observaciones irónicas, este juicio: «El desaliño y la indigesta confusión de la relación que antecede es imagen fiel de este monstruoso engendro de un ingenio fecundísimo y feliz», para terminar: «Por otra parte, nosotros que siempre vamos al teatro ansiosos de recoger de las nuevas composiciones noticias agradables que dar a

¹ LE GENTIL, GEORGES: *Les Revues Littéraires de l'Espagne pendant la première moitié du XIX^e siècle. Aperçu bibliographique.* Paris. Hachette et Cie. 1909.

² CRIADO Y DOMÍNGUEZ, JUAN P.: *Literatas españolas del siglo XIX.* Madrid. A. Pérez Dubrull, 1889, en el cual hay también una lista de revistas dedicadas a la mujer y otra de las dirigidas por mujeres.



LA VIOLETA
Redacción y Administración:
 Concepción Geromina N.º 13 Pral. Derecha
 MADRID



LA MARIPOSA
Periodico de Modas
 Libreria extranjera, calle de la Aboutera 91.26.

nuestras lectoras ¿qué hemos de decir cuando no podemos traerles de vuelta del Don Alvaro ni una sola gloria para el teatro español, ni un solo documento moral con que escitarlas a la virtud? El juicio provocó la respuesta de *El Artista* y una corta polémica, que no fue la única sobre los dramas románticos.

El n.º 21 publica en la sección *Poesía*, unas *Lecciones de Poesía Romántica*, de las cuales ofrezco unos fragmentos:

«¿Quieres, Andrés, hacerte celeberrimo?
Pues dedícate al género romántico,
Y escribe un drama en los siguientes términos
Que empresas hay por cierto más difíciles.

Primeramente finges que tu héroe
Nació, lo más, al fin del siglo undécimo,
De extraña condición, de genio áspero,
Mirar sombrío y gesto melancólico,
Y de imaginación viva y volcánica.
Después supones que a doncella incógnita
Halló dormida entre sombríos árboles.

Después ocupas hasta el acto séptimo
En lances embrollados episódicos
(Que es disparate el que la acción sea única).

Cae el pobre vejete cadavérico
Acude el yerno dando aullidos hórridos,
Tropieza, cae al suelo y se abre el cráneo,
Los criados recogen los cadáveres
Y se van entonando un *requiem* fúnebre.

Este, querido Andrés, éste es el género
Que debe cultivar todo dramático.»

Pero ya en el n.º 34, aunque tímidamente, defiende el romanticismo un soneto:

«De fuego celestial el alma llena
El romántico vuela presuroso,
Y ya de ardiente amor canta fogoso
Y al vicio corruptor con fuerte avena.

Lleno de ardor puebla la escena
De crimen, de furor; y ¡cuán gozoso
Hace que triunfe un esplendor vistoso
La faz de la virtud grata y serena!

Nada le arredra, no, si pinta el vicio
La dulce candidez, retrata al lado
Que liberta feliz del precipicio.

El poder de animar Dios le ha donado,
Y al prodigarle en fin tal beneficio
Quiso él ser inmortal verse igualado.»

El Artista escribía, refiriéndose a la crítica de *Don Alvaro*: «El Correo de las Damas... ha criticado ya más de una moda y criticará, mientras no varíe de mano...».

No sé si el crítico de teatros debió de ser otro, pero en el n.º 41 aparece un editorial titulado *Una profesión de fe*, en la cual se habla de empezar una nueva era, de una regeneración; el autor se muestra debatiéndose entre dudas: por una parte no quiere ser el pastor *Clasiquino* de *El Artista* (como es sabido sátira feroz de Espronceda); ni quiere ser del justo medio, doctrina de conciliación «que no es carne ni pescado», para acabar: «el Correo de las Damas va a ser romántico, y de corazón. La disputa acaba de decidirse: es periódico de damas, y no hay quien ignore que éstas

tienen una inclinación particular a todas las inclinaciones humanas que interesan sus sensaciones.»

MODAS Y ALGUNA LITERATURA

La Moda. Madrid. Imprenta de D. R. Verges. *La Mariposa*. Madrid. Imprenta de D. F. Mellado.

En julio de 1838 aparece el primer número de *La Moda*, precedido de un prospecto, en el cual se dice que es «un periódico dedicado con especialidad a la *juventud española*».

Se abre con un editorial *Influencias de las modas en el orden social*. Trata de «Modas de Madrid, Modas de madrileños y Modas extranjeras». Suele acabar cada número con una fábula y tiene una sección de *Variedades*. Intenta atraer como anunciantes a los industriales y comerciantes del vestido, calzado, etc.; ofrece dos curiosas listas de establecimientos en la calle de la Montera (n.º 3) y de la calle del Carmen (n.º 5). En el de fin de año anuncia grandes mejoras. No sé si moriría y sería continuado por *La Mariposa*. En el mismo n.º 3, el editorial ataca a *La Variedad* y *El Figurín*, reaparecidos, porque las estampas que publican de los figurines son traídas de Francia y pertenecen a *Le Follet*, contra el cual ya había tronado en el prospecto «abrir el camino por donde nuestra amada patria no necesite de los tardíos y estrambóticos *folletines* de modas extranjeras».

La sospecha de que *La Mariposa* sea de algún modo la continuación de *La Moda*, se funda en que ambas ostentan exactamente la misma viñeta. Su presentación no puede tener más acusado matiz romántico, y la última nace el 10 de abril de 1839. Anuncia traducciones de Balzac, Víctor Hugo, Dumas, Jorge Sand y Walter Scott entre otras; saldrá tres veces al mes, publicará mensualmente un figurín y brinda tres posibilidades a los suscritores: periódico solo, novelas por separado y periódico y novelas. Suele ofrecer una sección constante de poesía y, en la titulada *Album*, noticias sobre teatros, etc.

Como subtítulo lleva el de *Periódico de literatura y modas*, que trueca en su n.º 31 (9 enero 1840) por el de *Periódico de modas dedicado al bello sexo*, que mantiene hasta su extinción. Ofrece la novedad, respecto de los anteriores, de que muchos artículos, desde luego las poesías y algunas secciones aparecen firmadas; otras, con iniciales fáciles al descifrado. Entre sus colaboradores citaremos a Manuel Fernández y González y Ramón de Campoamor.

Sus figurines deben de ser de procedencia francesa, concretamente del *Petit Courier des Dames*, que en una ocasión aparece con su pie de referencia.

El fracaso en conseguir anuncios de los industriales y comerciantes acarrea la muerte de la revista en su n.º 55 (25 junio 1840), en que se despide de sus lectores: «es en extremo triste que haya tan poca cultura entre nuestros artesanos y comerciantes de lujo para haberse negado constantemente a suministrarnos dato ni noticia alguna... Los principales de ellos creen (así lo dicen al menos) que el momento en que apareciese su nombre recomendado en un periódico sería indicar a sus compañeros o que su taller se hallaba en descrédito, o que su almacén amenazaba bancarrota.»



LA MARIPOSA

Periodico de Modas

Libreria estrangeira, calle de la Aboutera N.º 36.

La Psiquis. Valencia. Imprenta de Manuel López.

El primer número aparece el 2 de marzo de 1840 y dura hasta el 25 de septiembre, publicando un total de treinta números. Su desaparición viene anunciada así: «La novedad de un periódico exclusivamente dedicado al bello sexo, á falta de otras ventajas que produgese al mismo en *La Psiquis*, ha producido la de que todos los demás periódicos literarios, en cuyas columnas ocupaba muy pequeña parte, o ninguna, la atención á la muger, dedicasen con particularidad y aun afectación, párrafos y secciones enteras á tan interesante objeto, apenas salió á la luz nuestro periódico... Pero así como fuimos los primeros en abrir esta nueva senda á la propensión ilustradora de nuestro siglo, también lo seremos en dar á nuestro periódico un nuevo giro, que le acerque más al grandioso fin que lo creó. Mas para ello se necesita tiempo... Se suspende pues por ahora la publicación de *La Psiquis*...».

Como subtítulo llevaba *Periódico del bello sexo*; al principio ofrecía doce páginas, orladas con hasta cuatro viñetas distintas; a partir del n.º 11, desaparecen tres de las orlas inservibles por «accidente de aquellos que es imposible prever ni evitar». Las letras capitales son ornamentadas y grabadas en madera lo mismo que las orlas; los primeros números llevan como figurines litografías realizadas en Valencia; más tarde las litografías valencianas sirven para ilustrar artículos, en tanto los figurines, a partir del n.º 12, son del *Petit Courier des Dames* parisino.

La revista comienza con esta *Invocación*: «Tú, que hiciste á la muger compañera del hombre; tú, que de la auréola de resplandores que te circundan tomaste un rayo de luz celestial para ponerlo en sus ojos; tú, que enviaste á su boca la sonrisa y el encanto por el beso de un serafín; tú, que infundiste en su seno la vida y el amor, inspírame.»

Suele ofrecer como secciones constantes la filosófica, poesía, tocados, modas, modas de París, modas de Valencia, biografías, teatro y, un poco más tarde, educación y narraciones. Su poeta único es Arolas, del cual reproducimos.

EL ABANICO

«Como la ausencia de los celos
Y el arriba de las dichas,
Venus se durmió a la sombra
De los árboles del Ida:
Los insectos cuyas alas
De zafiros y amatistas
Trémulas y transparentes
A los fuegos del sol brillan,
Y las leves mariposas,
Que cual reinas se atavían,
Visitando en cada flor
Un palacio donde habitan,
Los labios de Citerea
Como de clavel estiman
Y a libar en ellos vienen
Unos cálices de almíbar.
Cupido que guarda el sueño,
Las persigue y las desvía
De la boca de su madre
Con las tiernas manecitas;
Mas ellas volando en torno
Su esfuerzo infantil irritan;
Llegan, temen, no reposan,
Huyen, vuelven y al fin liban.»
«Tanto se apuró el rapaz,
Que a las dos palomas ciprias
De las vagarosas alas,
Arrancó las plumas lindas,
Y uniéndolas a la par
Con dos azuladas cintas
Formó un abanico hermoso,
Que auras frescas prometía:
Con él oreó la faz
De aquella beldad dormida,
Venciendo a las mariposas
En tan singular porfía.
Dione volvió del sueño
Más hermosa de su vida;
Vio del hijo la invención,
Que agradeció con sonrisa,



LA VIOLETA

Redacción y Administración

Concepcion Geronona Nº 13. Pral Derecha.

MADRID

Y al tomar aquellas plumas
 Dijo a sus graciosas Ninfas:
 "Este será de las bellas
 El joyel de más estima:
 Toldo cuando el sol abraze.
 Rico velo si suspiran,
 Y del fuego del amor
 Fresca y templadora brisa."»

El n.º 5 aparece con las viñetas doradas, innovación que no se repite; en el mismo número trae una lista de las revistas literarias españolas del año que son: en Valencia, *El Cisne* y *El Boletín Enciclopédico*; en Madrid, *El Entreacto*, *La Esperanza*, *El Ramillete*, *Revista de Madrid* y *La Mariposa*; en Barcelona, *Museo de familias*; en Cádiz, *Revista Gaditana*; en Granada, *Revista Enciclopédica*, y en Málaga, *El Guadalhorce*. Toda su redacción es masculina, aunque la revista resulte quizá la más preocupada por la mujer.

UNA REVISTA ESCRITA PARA MUJERES

La Violeta. Madrid. Imprenta de M. Rojas.

Por subtítulos lleva *Revista Hispano-Americana. Literatura, Ciencias, Teatros y Modas*, a partir del n.º 3, dedicada a S. M. la Reina Doña Isabel II; en el n.º 109, añade: «y declarada de texto por Real Orden de 15 de noviembre de 1864, autorizando a las Escuelas Normales de Maestras y las Superiores de niñas para que se suscriban con cargo al material», y cambia el subtítulo por el de *Revista Hispano-Americana de Instrucción primaria, Educación, Literatura, Ciencias, Labores, Salones, Teatros y Modas*. A partir del n.º 3, sobre el título figura el escudo real. Es publicación semanal, como directora propietaria figura Doña Faustina Sáez de Melgar; son redactores y colaboran en ella varias escritoras y, como nombres conocidos, los de Hartzzenbuch, Fernán Caballero, Teodoro Llorente, A. J. Grillo, Pedro Madrazo, Alberto Lista y Gertrudis Gómez de Avellaneda. Reparte figurines, patrones y dibujos para bordados. En 1864 toma nuevo formato.

Como notas curiosas señalaremos la descripción de un escándalo en el Teatro Real: «Terrible, altamente escandaloso fue el espectáculo que presentó el teatro Real en la última noche de sus funciones. Se representaba *Lucrezia*: figúrense nuestras bellas lectoras el más espantoso tumulto que pueda imaginarse, una multitud irritada, que sin consideración á la presencia de las reales personas, sin reparar el lugar en que se encontraban, faltando a su propio decoro, entregarse de lleno á un alboroto tal de silbidos, gritos y denuestos, que, más que en el privilegiado local, parecíanos hallarnos en una plaza de toros. No trataremos de apadrinar á los alborotadores, pero sí pedimos la pronta corrección de los abusos que han originado ese lamentable desbordamiento del público, cansado ya de sufrir las inconsideraciones y demasías de una empresa egoísta y descuidada.

El señor gobernador, cumpliendo con el deber sagrado de evitar toda ocasión en que el principio de autoridad no tenga el acatamiento debido, ha dispuesto se cierre el teatro hasta tanto que se efectúa la total reforma de compañía:...

Sobre la zarzuela escribe en el n.º 120 (1865): «Por el tiempo que vimos convertirse el teatro nacional en teatro lírico italiano, y cuando principiaba á hacerse moda el ir á dicho teatro, titulado hoy *el Real*, apareció un género ambiguo, inconexo, ridículo, llamado *Zarzuela*, que quiso aclimatarse en España con la necia pretensión de llamarse con el tiempo, tiempo que no ha llegado, *Opera española*...

La zarzuela era un género misto, ó mejor dicho, un género neutro, y como el neutro solo existe en la imaginación y sirve para indicar las cosas que no pertenecen á un género ni á otro, no pudo vivir más tiempo que el que necesitó para darse a conocer, demostrar su ridículo y morir. Sus mismos padres la abandonaron al poco tiempo, y hoy solo queda su sombra...



La música es una cosa muy buena, muy recomendable para la instrucción del pueblo: pero primero el teatro español, luego la ópera. La zarzuela, nunca: dejarla morir y luego probablemente, cual otro fénix renazca de sus cenizas la ópera española.»

En el n.º 158, tras un editorial titulado *La esclavitud*, publica sendos mensajes dirigidos a las señoras de Madrid por las que constituyen la Sociedad de Amigos de los negros en Birmingham, de las señoras abolicionistas de Newcastle sobre el Tyne, de la Sociedad de emancipación de Edimburgo y de la Sociedad para auxilio de los negros en Londres; en el siguiente se da noticia de una reunión abolicionista celebrada en el teatro Variedades por la Sociedad abolicionista española.



Ultimo eco de la campaña en la revista es un llamamiento, firmado por la redactora Rogelia León: *A las piadosas señoras de todos los países que trabajen con ardor por la emancipación de los esclavos*. Por fin, en el n.º 199, bajo el título *Flores al genio*, con motivo del regreso de Zorrilla a España se pide a todas las poetisas que contribuyan a ofrecerle una corona poética.

La revista acusa una evidente decadencia en el curso de 1866; no extrañará su cese a fines de este año, habiendo pasado por las imprentas de Rojas, Antonio Pérez Dubrull y R. Vicente.

RETROCESO

La Guirnalda. Madrid. Imprenta de José M. de Lezcano y Roldán.

Editor responsable es Blas Bernal. Su primer número ve la luz el 1 de enero de 1867. Tiene ocho páginas; subtítulo, *Periódico quincenal, dedicado al bello sexo*. Contiene «artículos religiosos, de moral, de viajes, de costumbres, de higiene, de economía doméstica, novelas, cuentos, leyendas, anécdotas, poesías, charadas, jeroglíficos, acertijos, logogrifos y noticias diversas». Reparte «piezas de música... y dibujos para bordar»; también, de vez en cuando litografías en negro y figurines.



Entre sus colaboradores aparecen los nombres de Hartzbusch, Cañete, Campoamor, Melchor de Palau, Zorrilla y Ramos Carrión. Raramente la firma de Angela Grassi, en una poesía, y en una narración y una poesía la de Blanca de Gassó y Ortiz. Ni una ni otra aparecen citadas como colaboradoras de la *Guirnalda* en el libro de Criado. Concede mucha importancia a la sección religiosa y nunca descuida la de pasatiempos. Sobre el título lleva una viñeta en que aparecen muchachas leyendo, bordando y saltando a la comba.

Noticia de interés, en el n.º 11 (1 junio 1867), la lista de las óperas cantadas en el Real durante la temporada. Resumi-

mos los datos: de Verdi, 6, con 30 funciones; de Donizetti, 4, con 41; de Rossini, 4, con 21; de Meyerbeer, 2, con 20; de Paccini, 1, con 15; de Gounod, 1, con 12; de Flotow, 1, con 9; de Bellini, 2, con 7, y de Mozart, el Don Juan, con 4. Las puestas más veces en escena fueron *Saffo* y *Polinto*, con 15 representaciones, seguidas de *Favorita* y *Africana* con 14, *Fausto*, con 12 y *Lucrezia*, con 11. Y ya que de Opera tratamos, en el n.º 37 (1 julio 1868) se escribe: «La ópera española, que todavía está en embrión, parece que ofrece una perspectiva más ó menos lejana de ser un hecho consumado»; en el 39 (1 de agosto del mismo año), comentando la estrenada sinfonía de Tannahüsser, escribe de Gaztambide que presentó «la música que ha de hacer las delicias de nuestros apreciables descendientes...» para terminar «La música de Wagner es buena; pero del género de esas composiciones literarias cuyos títulos ó cuyas primeras páginas impiden la circulación de la sangre, la hielan en las venas».

El tomo termina en agosto de 1868; no es menester recordar al lector lo que ocurrió en septiembre de ese año.

LA MUJER EN LAS REVISTAS FEMENINAS

Caracteres de mujer

«La mujer melancólica es también por lo general novelera y tierna. Se enamora de un amante que le parece muy sensible; evita el tumulto del mundo y gusta del estudio y de la soledad. El talento y las calidades del corazón y del espíritu tienen mucho imperio en su alma... La melancolía que padece la mujer dimana muchas veces de la necesidad que tiene de amar...»

(La erudita). «Si una mujer maneja el pincel o la lira, o como otra Safo canta sus amores, no hay duda que aumenta los atractivos de su hermosura; pero no me agrada que una joven me hable de física o de geometría, ni que me cite los autores griegos y latinos; prefiero que no sepa sino amor.»

(La culta y afectada). «Esta clase de mujeres, fastidiosas por lo regular sin que ellas lo conozcan, suelen usar un estilo particular y mucha afectación... Todo en ellas es puro artificio. Fórmase una falsa idea de lo que es verdaderamente culto, y creen que consiste en la afectación y en el esmero extravagante.» (*Correo de las Damas.*)

Condición de la mujer

«Cometiése el primer crimen [el pecado original]... Desde aquel instante el acta de la sociedad del hombre con la mujer quedó enteramente a favor del primero. Este oprimió con orgullo, aquélla sufrió con resignación.» (*La Psiquis.*)

La mujer y el hombre

«La mujer tiene una influencia muy directa y positiva en el ánimo del hombre; modera y dirige sus pasiones, perfecciona su razón, le estimula al trabajo, suaviza su natural aspereza, fija y centraliza sus acciones.

Haciéndole amable el hogar en donde habita con ella, la hacienda que le fomenta y la posteridad que de ella le nace, le inspira el amor de la patria, el del trabajo y el de la reputación que han de heredar sus hijos.

Es, pues, la mujer, por decirlo así, un regulador tan indispensable como útil de las acciones del hombre; por ella es lo que es y sin ella nada sería.» (*Correo de las Damas.*)

«Estudios sobre la mujer.—La mujer es un compuesto de serpiente, de mona, de gata y de araña... Estos estudios... son una imitación o importación de Francia, por lo cual no nos pintan como a españolas, sino como a francesas de novelas, pues de éstas sacan los datos para sus estudios.—Aquí las mujeres no se prestan a que se devane nadie los sesos para estudiarlas... Después que Dios crió al hombre, lo durmió y sacó una de sus costillas, con la cual hizo a la mujer...; el corazón fue el que le sacó el Señor para con él hacer a la mujer que es todo corazón, y el hombre se quedó sin ninguno. Le quedó un agujero que se llenó de gas, al cual las pasiones prenden fuego... Resultado: cuando por ambición no se van a la guerra a matar hombres, se van por diversión al campo a matar animales, o a las plazas de toros a verlos matar. Son verdugos, son carniceros, son escritores para zaherirse y periodistas para combatirse, son atroces, son crueles.» (Fernán Caballero.)

«La mujer no ama al hombre que cree menos que ella. Según su talento, busca otro talento superior... La vemos deseosa de hacer a los hombres sus esclavos; pero, en el fondo de su alma, sólo quiere al que tiene suficiente talento para esclavizarla a ella. El hombre que más adora es el que mejor la domina...»

La mujer debe estudiar y saber tanto como el hombre, no para ejercer cargos públicos, pues tiene demasiado corazón... ¿Por qué negar la instrucción a la mujer cuando sin saber, experiencia y estudio nada se consigue ni se puede sostener?... No temáis instruir las y hacerlas aplicables y estudiosas, pues sólo emplearán sus conocimientos, penetración y sagacidad en conquistar vuestro afecto, en aprisionar vuestro corazón, en amaros mucho.» (*La Violeta.*)

El ideal masculino de la romántica

«Encontrar un amante singular, un héroe de la Edad Media, un trovador...»

Este hombre debería ser alto, delgado, melenudo, pálido, con unos ojos lánguidos y centelleantes a la vez, una boca finísima..., y casi cubierta por un negro y sedoso bigote.—Sus manos deberían ser blancas cruzadas de venas azules...—Delgada la cintura, largo el talle, audaz en el porte, aristocráticos ademanes, y sobre todo rodillas dispuestas a besar pavimentos ante la dama elegida de su corazón.—Este hombre no hablaría de dormir, de comer, de beber ni de reposar nunca. ¡Oh!... las necesidades de la vida son horribles monstruosas...»

¡Desdichada la mujer que nace con esa mente poética y exaltada! Vivirá de visiones, de fantasmas engañosos, y ¡ay del día en que comprenda la realidad! (*La Violeta.*)

Amor

«Todo ama; en fin, porque el amor es la gran armonía de la naturaleza.—Por eso nació la mujer.—La compañera del hombre vino a la vida como una de esas nacarinas nubes que se levantan en la alborada por los horizontes del mar.—Modelada como una armonía, ostenta la hermosísima esfera de su cabeza, cual el resumen de todas las líneas reunidas en el universo.—Su palpitante seno, cuna de la humanidad, es agitado por el amor que se confunde con el fuego de su ser.—Y no se crea que el es fuego pasajero del sentido, que enciende un instante el cuerpo y le deja cubierto de cenizas en la tierra.» (*La Violeta.*)

Importancia del bello sexo

«Apenas la infancia suelta de entre sus brazos una niña, ya empieza a experimentar las privaciones de su desgraciada condición... Compárense las horas que trabaja el artesano, el militar, el empleado, el literato, en fin, con el incesante afán que ocupa dentro de casa a la mujer... La madre de familia es el ángel de paz... La familia toda descansa en sus cuidados maternales... Reconozcamos que la mujer

Situación actual

«Las españolas no desconocen la galantería, aunque con modesta reserva y gravedad. Siendo más reflexivas que las italianas, el misterio que en otro tiempo empleaban para sus intrigas, el velo con que las cubrían, las aproximaba más al estado natural de su sexo, que parece destinado a encantar con su modestia y a fijar a un amante voluble por medio del recato. Por otra parte, España fue la cuna de la antigua galantería... Hasta los celos proverbiales de los españoles fueron una especie de ocupación inspirada por las mujeres... Las conquistas que la España hizo en América depravaron las costumbres, y las que hizo en el continente alteraron los usos, debilitando el carácter nacional. A estas pasiones sucedió una multitud de intrigas y ardidés, donde campeaba más la destreza italiana que el honor y amor castellano.» (*La Psiquis.*)

Educación de la mujer

«La mujer de ciudad es víctima de una educación exuberante y viciosa; la mujer de la aldea es esclava de su absoluta ignorancia... ¿Cómo educamos a las niñas de la ciudad? De una manera extravagante: con el romanticismo, con esa miscelánea babilónica de conocimientos, con esa enciclopedia liliputiense que nada ilustra ni fecunda el corazón: música, baile, pintura, declamación, lenguas, moral, geografía, historia...» (*La Violeta.*)

«¿No es verdad que os reís vosotras mismas de los flamantes sistemas de esos cándidos innovadores que os quieren llevar a la tribuna, a los gimnasios, a la cátedra, a la bolsa comercial y desde allí tal vez a los asaltos de esgrima y a los rudos ejercicios de la guerra? No hace muchos días que daban los diarios la noticia de la elección de una *ciudadana* para diputado del Parlamento en uno de los Estados de América, y aquí en Europa misma, donde la extravagancia sube menos de punto, ¿no hemos visto también que se ha dado a otra *ciudadana*, francesa por más señas, la investidura de *bachillera*?» (*La Guirnalda.*)

«Cuanto más extienda la mujer sus conocimientos, tanto mayor número de objetos de relación existirán entre ellas y el hombre... No conviene a la sociedad poblarse de doctoras, por amables que sean, que la regalen con tratados griegos y cuestiones de honda filosofía. Dice más con la fisonomía dulce de la mujer una ciencia menos erizada y más en armonía con su destino en el mundo.»

«La parte que pretendemos dar a las mujeres de nuestros conocimientos es la más agradable y cierta. Todo cuanto puede excitar su curiosidad y añadir gracias a su imaginación les cuadra más que a nosotros: campo vasto donde puedan ejercitarse en competencia, y aun excedernos sin humillarnos.»

«La física e historia por sí solas proporcionarán a la mujer un género de estudio muy agradable e instructivo...»

«Las mujeres son más susceptibles de atención de lo que se cree, y sólo les falta aplicarla justamente...—Las mujeres en todos tiempos han tenido una parte tan principal en los acontecimientos, y representado papeles tan diversos, que pueden mirar como suyos nuestros archivos... Invitamos, pues, a nuestras lectoras a reclamar sus derechos y a sacar de la historia lecciones provechosas para reglar su conducta...—Las artes llevan consigo demasiado atractivo para necesitar de recomendación...—No teman nuestras amables lectoras que perjudique a las gracias de su espíritu el cuidado que emplean en instruirse en los indicados objetos, pues antes bien las realzará.» (*La Psiquis.*)

Educación literaria de las niñas

«La lectura de las novelas es la que hoy halaga más al bello sexo, no sólo en nuestra Península, sino también en Francia, en Italia, en Alemania y en otros países de la culta Europa... (recomienda las de Walter Scott, Tensinore Cooper, el Gil Blas de Lesage, Los novios de Manzoni y las Cartas portuguesas, las de Fernán Caballero, Fernández y González y Antonio Flores y condena las de Jorge Sand, Eugenio Sué y Alejandro Dumas). De todo lo que acabamos de consignar se deduce que las niñas, lejos de entregarse ciegamente a la lectura de ese fárrago de novelas que diariamente se publican en España y allende los Pirineos, deben consultar a sus padres, a sus maestros y a personas muy entendidas antes de leer una novela de autor sospechoso, o todavía no muy conocido, a fin de que su inocencia y pureza de afectos y costumbres no sufran quebrantos.» (*La Violeta.*)

Las mujeres quieren escribir

«Si ustedes estimularan a las de mi sexo sobre este punto, su periódico era el más a propósito para publicar los ensayos poéticos de las damas... y si a las mujeres españolas conceden todos, nacionales y extranjeros, despojado talento, imaginación y gracia incomparable... ¿por qué no se han de ver muchas damas que cultiven poesía?» (*Correo de las Damas.*)

Moda española

«Ni una sola palabra se encontrará en nuestro *Correo* que no vaya dirigida, que no esté exclusivamente dedicado a las *Damas*... Sería incongruencia reprehensible manchar nuestro papel con párrafos que no llevarán por único objeto su instrucción y su recreo...»

es la mitad de nuestra existencia, toda nuestra dicha, el centro de de nuestro corazón.» (*Correo de las damas.*)

«La virtud no se enseña, se inspira; y en esto consiste a veces el talento de la mujer, que sabe primero hacernos amar aquello que desean aprendamos... La influencia de la mujer en todas las acciones de la vida es inmensa, decide de nuestros sentimientos, varía a veces nuestras opiniones y quebranta nuestros gustos. Es una forma moral que cada día se hace más palpable, siguiendo en prodigiosa escala a medida que el desarrollo intelectual en aquéllas va tomando mayores proporciones. De aquí la necesidad de consagrarla a la educación y de fomentar su instrucción.» (*La Violeta.*)

Frivolidad

«¿Quién acusa de frívolas a las mujeres?... Y, sin embargo, no se oye otra cosa todos los días... Mujeres: vosotras sois el embeleso de la sociedad y su más bello adorno... No, no es frivolidad ese aire de ligereza con que una mujer embellece los objetos más áridos; no es frivolidad esa viveza de imaginación con que llega en un momento a donde el hombre no alcanzaría sino por una serie de profundos raciocinios; no es frivolidad ese tino mental de que la dotó la naturaleza, ni esa diestra astucia con que seduce, engaña y envuelve al hombre de más talento, trastorna sus planes, le sujeta y le domina.» (*Correo de las Damas.*)

Belleza de las mujeres

«A España la podemos dividir en tres zonas: septentrional, meridional y central... La parte del Pirineo ofrece en las mujeres una blancura deslumbradora, tez delicadísima, ojos llenos de dulzura... la exageración de las formas es defecto común a todas las naturales del país montañoso.—No las tienen tanto las catalanas, y tal vez en pocas provincias de España se encontrará mayor número de caras bellas y contornos regulares y correctos que el Principado...»

En Asturias, Galicia y León la pobreza y miseria desfiguran y degradan en las mujeres del campo y aldeas formas... que no carecen de gracia y aun nobleza... Las andaluzas reúnen un conjunto de perfecciones, de que no se puede formar una idea sino tratándolas y viéndolas... Las extremeñas participan, por la proximidad, de algunos de estos privilegios... La belleza de las valencianas se distingue por cierto carácter femenino, delicado y de hechicera debilidad... Castilla ha producido bellezas célebres: hoy día se acuerda aún de lo que fue... y en Madrid adornan las calles y paseos bellezas indígenas capaces de rivalizar con lo más selecto y encantador de las riberas del Sena y Támesis.» (*La Psiquis.*)

Los dos baluartes en los que nos mantendremos parapetados serán el espíritu nacional, y el buen gusto... a la vista la gran distancia que hay entre la imitación y el remedo, las excitaremos [a las españolas] siempre a la rebelión contra el tirano yugo de la moda transpirenaica.» (*Correo de las Damas.*)

«Valencia es de aquellas capitales de tercer orden, donde las modas llegan de tercero y cuarto rechazo, cuando son una antigualla en París y Madrid...

Aquí se ven copias de lo más reciente y de gran tono de la corte de Francia, y las soirées y aun el paseo se hallan tan brillantes con las novedades, como los más encopetados salones del mundo fashionable de las orillas del Sena.» (*La Psiquis.*)

Guillermo Díaz Plaja, en su conocida *Introducción al Estudio del romanticismo español* se pregunta: «¿Cuál es el



Bitey de Carta. Madrid.

Matrimonio por razón de estado.

Matrimonio por inclinacion.

arquetipo de la mujer romántica? ¿Existe este arquetipo?» Y busca la respuesta a través de las descripciones de los poetas: Bécquer, Espronceda y el Duque de Rivas. Más frecuente es la pretensión de ver a la mujer romántica a través de tres nombres: Teresa Mancha, la amada de Espronceda; Dolores de Araújo, de quien se enamoró Larra, y Julia Espín, la musa de Bécquer.

Creo, y espero que conmigo crean los lectores que hay respuesta a las dos preguntas del ilustre crítico barcelonés: pero no se encuentra sólo en los poetas ni en los tres nombres femeninos citados. Están en las páginas de las revistas que hemos ido releendo y en la vida que en esas páginas se reflejaba.

es CARLOS III



¿has visto?
¡es CARLOS III!

CARLOS III

Clartn

*Qué bien se queda... invitando con **CARLOS III***

Usted va a casa de unos amigos.
Le ofrecen una copa de brandy;
le sirven CARLOS III...
¡Qué sensación de buen nivel de vida!
El quedar bien es importante para usted.
Cuando piense en obsequiar a sus invitados,
piense en la calidad extra
del inconfundible brandy CARLOS III



CARLOS III
Pedro Domecq



CAJA DE SEGUROS REUNIDOS, S. A.

Barquillo, 17
MADRID (4)

Dirección telegráfica: CASER

Teléfono 222.65.60 (tres líneas)

SEGUROS DE ACCIDENTES
DEL TRABAJO

ACCIDENTES INDIVIDUALES

INCENDIOS

AUTOMOVILES

VIDA

PEDRISCO

CREDITO

TRANSPORTES

ROBO

RESPONSABILIDAD CIVIL

Y GANADOS



LA CORUÑA



Vista general aérea de La Coruña.

LA Coruña tuvo un tiempo fama de frívola, exenta de preocupaciones e indolente. No sabemos a quién atribuirle, pero seguramente quien así lo afirmó no la conocía bien. Lo que ocurre y ocurre es que La Coruña es una ciudad donde todo el mundo pasea, ríe y comenta sin que la dura existencia parezca preocuparla demasiado. Y, sin embargo, cuántos afanes y cuántas preocupaciones sienten sus hijos. La «Marineda», de la condesa de Pardo Bazán; la «Ciudad-sonrisa», de Pérez Lugín, y el «Madrid-marítimo», de Grandmontagne, es una ciudad que trabaja pero que también apura hasta el máximo el supremo goce de vivir. Es una ciudad cuyo origen, apelando a la con-



El puerto de la bella ciudad gallega.



La amplia y concurrida playa.

Flores como una alegoría coruñesa



Un ejemplo de la moderna urbanización de La Coruña.



sabida frase que aquí tiene auténtica significación, «se pierde en la noche de los tiempos». La visitó el fenicio, el romano, el hérulo, el árabe y el normando. Pero, como la flor de la maravilla, cada mañana se presenta nueva, fresca y atrayente.

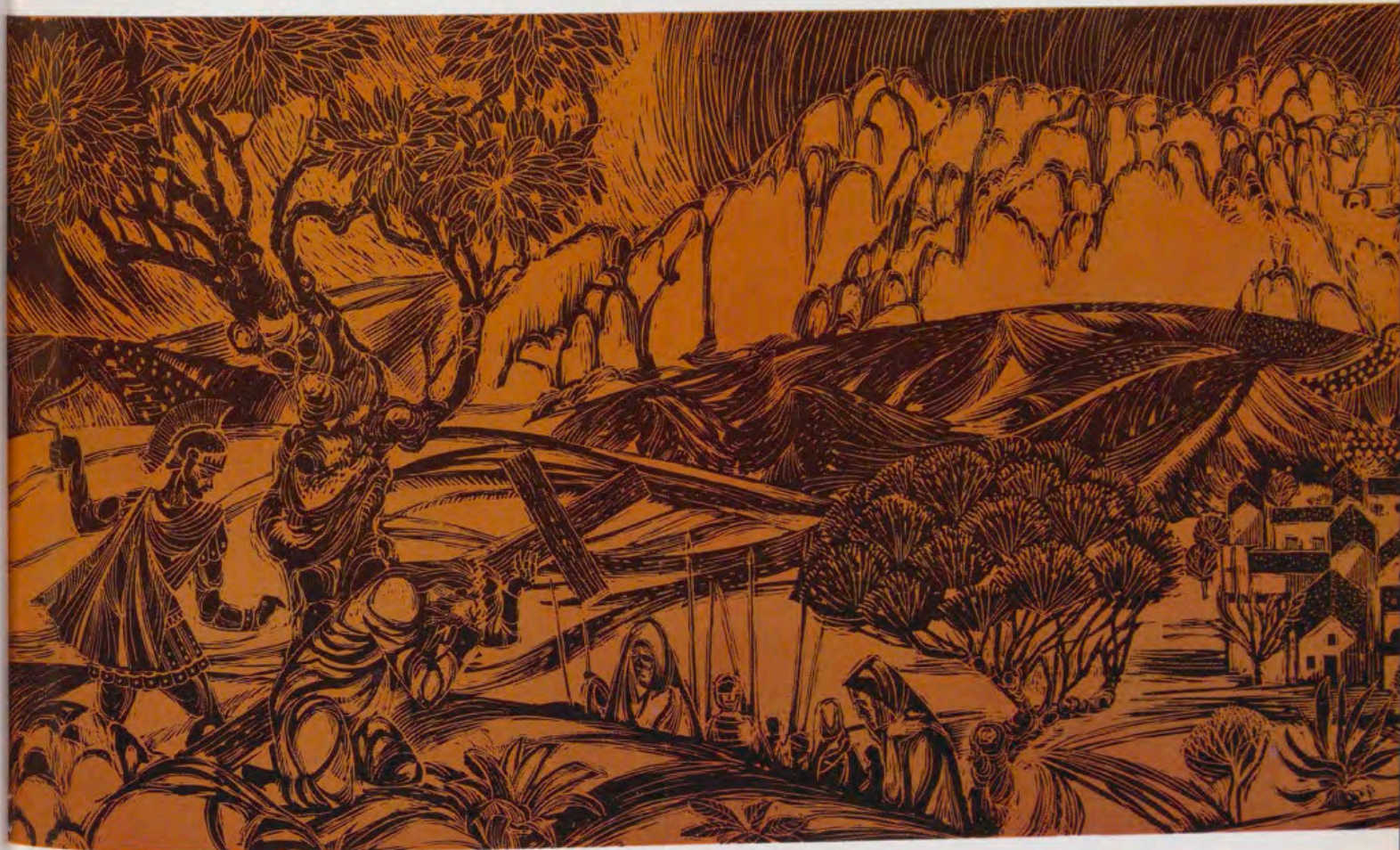
Tiene esta capital, la más bella entre las bellas que bañan el Atlántico, plazas y paseos hermosos, amplios, luminosos, que ha puesto singular empeño en hacer de sus lugares de expansión gratos refugios que a un estetismo educador sean propicios; posee encantadoras playas, la máxima atracción de un verano dulce y siempre animadísimo; un puerto en el que todo es dinamismo, progreso, riqueza, y unos jardines que no son el lugar apartado a don-

de haya que ir a solicitar sedante para una nostalgia o un consuelo para una aflicción, sino que constituyen, mediante una urbanización inteligente, flores preciadísimos, sin perder toda la agreste variedad de su verdor.

Pero, sobre todo, habrá que recordar el mar de La Coruña, que la decora hasta un límite inexpresable. Pueden otras ciudades ofrecer parajes que sean realmente deliciosos. Pero si en ellos falta la nota azul o verde del mar, habrán de presentársenos como sinfonía incompleta, privados de su más bello son. Un vistazo al curso de la ría coruñesa invita a que el alma se extienda en su visión, confortada con el ambiente de paz que regala y rendida a su geórgica hermosura...

LAS PASIONES VIVIENTES DE ESPAÑA

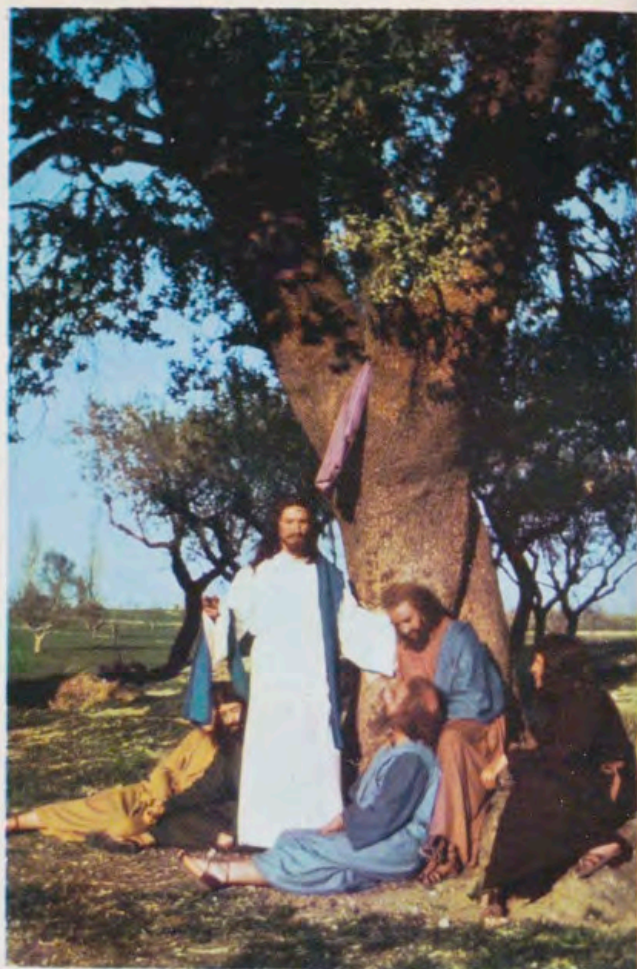
Por ALFONSO DE CARLOS



EL espectáculo del «Misterio de la Pasión» más conocido del mundo es el que representan los habitantes de Oberammergau, pequeño pueblo de Baviera, cada diez años. Todos los papeles son repartidos por el sistema de elección, contra el democrático procedimiento, no cabe recurso posible, pero las decepciones personales, son inevitables.

Estas representaciones, que se celebran durante la Semana Santa, tienen su origen en un voto hecho por los habitantes del pueblo alemán en el año 1634, a

La Oración del Huerto, en la Pasión de Olesa de Montserrat.



causa de una trágica epidemia de peste. La tradición afirma que, a partir de esta solemne promesa, en Oberammergau no volvió a morir nadie de la terrible enfermedad.

En 1970 se representará por trigésimo sexta vez la Pasión. A la vista de los éxitos, se había sugerido la conveniencia de acortar el intervalo entre las escenificaciones, pero la población ha querido atenerse a los términos del voto.

Algunas firmas de Hollywood, en varias ocasiones, han ofrecido fuertes sumas por filmar este espectáculo, que sobrepasa, con mucho, las proporciones de una representación corriente, pero todo cuanto pudiera significar confusión entre el comercio y el sentimiento religioso, ha sido rechazado enérgicamente.

En otras naciones también existen escenificaciones de la Pasión, tal es el caso de nuestra vecina, Francia, en donde, en París, entre otros sitios, tiene lugar el Ministerio de la Pasión, en el atrio de Notre Dame, ante 10.000 espectadores.

Sin lugar a dudas España es, entre todas las naciones, el país que da la cifra más elevada de representaciones de la Pasión en sus distintos pueblos.

TODO EL AÑO ES PASION EN OLESA DE MONTSERRAT

Cataluña da el mayor número de pueblos dedicados a las escenificaciones del Misterio de la Pasión, siendo

la provincia de Barcelona la que figura en cabeza de estas representaciones.

Una de las más antiguas Pasiones vivientes de España es La Passió de Olesa de Montserrat, que según los datos que se encuentran en los pergaminos del Archivo Municipal y en los pocos libros que quedan del que fue Archivo Histórico Parroquial, es preciso remontarnos hasta mediados del siglo XVII para poder hallar las huellas iniciales de La Passió. Según estos datos, fue comenzada por los olesanos de aquellos tiempos, que integraban la Cofradía de la Purísima Sangre, y continuada durante el siglo siguiente por los miembros de la Cofradía de la Virgen de los Dolores.

En efecto, en un libro de cuentas de la primera Cofradía (año 1642) hallamos una lista de vestuario que los actores de aquel entonces debían emplear para las representaciones: túnicas, mantos, vestas, etc... Además de esto, en la cubierta posterior de un doble quinterno, encontramos el bosquejo (aunque fragmentario) de una especie de reparto de papeles del Drama Sacro de aquellos tiempos. Todo esto, hace pensar que las representaciones de la primitiva Passió existían ya antes del 1642, ya que la Cofradía de la Purísima Sangre fue fundada el día 8 de marzo de 1601. Son por tanto más de tres siglos de existencia los que campean en el espectáculo de los olesanos.

Las representaciones Sacras se sucedieron en Olesa de Montserrat y en 1940, terminada la guerra civil se reanudaron las escenificaciones en el Teatro Olesa.



Un momento del ensayo de la Pasión que se representa en el madrileño pueblo de Chinchón.

La última Cena, perteneciente a la Pasión de San Vicente dels Horts, en Barcelona.



Las 1.200 butacas resultan insuficientes y el escenario es pequeño para contener el movimiento de cerca de 400 actores.

Surge el Gran Teatro de la Passió, con una platea de cerca de 1.000 butacas, galería de palcos y anfiteatro de más de 1.200 butacas.

En 1956 se realiza el más ambicioso de todos los proyectos: la instalación de un complicado sistema de aparatos para poder oír, simultáneamente, la Passió en varios idiomas. El espectador puede oír por medio de un pequeño aparato, auditor-selector, la Pasión en castellano, francés o inglés.

Los actores de La Passió de Olesa de Montserrat son el pueblo, que tiene una población de unos 9.000 habitantes. Actualmente intervienen más de 600 personas entre actores y montadores, que no perciben por su trabajo, ningún tipo de compensación económica.

La obra se representa, como las otras de la provincia, durante los domingos y fiestas de Cuaresma y en la Semana Santa.

La afluencia de forasteros, muchos de ellos, extranjeros, es más numerosa cada año. El actual teatro, a pesar de su gran capacidad, resulta insuficiente. Se ha pensado ya en la construcción de otro con capacidad para 6.000 personas. La boca de éste tendrá una anchura de 22 m. y el tablado contendrá una plataforma giratoria de 30 m. de diámetro, sobre la cual se podrán montar dos, tres o cuatro escenas independientes, para conseguir las mutaciones con la máxima rapidez.

Si este ambicioso proyecto se convierte algún día en realidad, el aforo de los principales teatros del mundo sería inferior al de Olesa. Tan sólo el Radio City de Nueva York lo sobrepasaría.

LA PASSIO DE ESPARRAGUERA, DE INTERES TURISTICO

Esparraguera, villa de 6.000 habitantes, situada cerca de Montserrat, es famosa por su Passió que se representa todos los años durante el período cuaresmal.

Se dan 14 representaciones, de febrero a mayo, todos los domingos y festivos.

Su antigüedad se remonta a más de cuatro siglos. La obra actual, escrita en verso por un hijo de Esparraguera, don Ramón Torruella, transcribe, con toda fidelidad, los Santos Evangelios y se representa en dos sesiones: la primera empieza a las 10 horas de la mañana y termina a las 12,30 horas, en la que se escenifica la vida pública de Jesús; la segunda sesión da comienzo a las 3,30 horas de la tarde y termina a las 6 horas, y trata del juicio, pasión, muerte y resurrección de Jesucristo.

Intervienen en la obra unos 400 actores, todos del pueblo. Su actuación es completamente desinteresada.

Los nombres de los intérpretes no aparecen en el reparto, ya que su fin primordial es la actuación en conjunto y no las individualidades.

Un momento de la Pasión de Valmaseda. Corresponde al pasaje de la Verónica.

Entre rojizos resplandores se representa la Crucifixión en Moncada (Valencia).



Se dan varios casos de participar en las representaciones tres generaciones de una misma familia. Los principales actores son elegidos por el director de La Passió y los ensayos empiezan a primeros de noviembre, y terminan la víspera de las representaciones.

La parte musical está a cargo del orfeón de la villa, con acompañamiento de órgano, construido exprofeso para la obra, en la vecina población de Collbató, cuna del insigne músico, Amadeo Vives.

La obra no se representa, se vive, tal es el realismo de sus intérpretes y la devoción con que encarnan a los personajes. El Drama Sacro de La Passió, de Esparraguera ha sido declarado de interés turístico.

LA MAS ANTIGUA DE CATALUÑA

En la provincia de Barcelona existen otras pasiones, como son: la de Molins de Rey y San Vicente dels Horts. De Barcelona, pasamos a Lérida, a través de La Passió que se celebra en Barcelona, capital, en el Tinell, maravilloso salón real, de estilo gótico.

La representación evangélica más antigua de Cataluña y quizá del mundo, es la que tiene lugar en Cervera (Lérida). Hay documentos que lo prueban. En el Archivo Municipal se encuentra el Libro del Clavero.

Las escenificaciones corrían a cargo de los sacerdotes de la comunidad de preveres. Después se trasladaron

a la calle Sebollería, teniendo de fondo el bello oasis de Santa María y más tarde, en el siglo pasado, tenían lugar en la plaza Mayor.

Las actuales representaciones se celebran en el teatro Círculo de Cervera, amplio local, con capacidad para 1.500 espectadores. Disponen de un buen escenario, pero se ha quedado ya pequeño, por ello, han pensado en construir un nuevo teatro. Se está levantando un complejo turístico que constará de un teatro con capacidad para cerca de 3.000 butacas, hospedería, amplios comedores y dependencias anejas, con lo que se contribuirá a la mejor atención de los espectadores viajeros.

La boca del escenario tendrá seis metros más que el del Liceo de Barcelona.

PALAU DE ANGRESOLA

Las representaciones cuaresmales de la villa de Palau de Anglesola, en Lérida, son el resultado de una centenaria tradición artística transmitida de padres a hijos. Actualmente, la obra consta de 32 cuadros, divididos a efectos de representación, en dos periodos: uno por la mañana y otro por la tarde.

La obra tiene lugar en el teatro Victoria, uno de los mejores de Cataluña, con un acondicionamiento superior a los otros teatros que ponen en escena el Drama de la Pasión.



Puente Viejo, en Valmaseda, lugar de una Pasión española.

Iglesia de S. María Porqueras (s. XII) en Bañolas, donde se representa otra Pasión.



Intervienen directamente unos 200 actores, en su mayoría agricultores, industriales y algún comerciante; indirectamente toda una población de 1.800 habitantes.

LA PROCESION DE VERGES

Desde el año 1347, celebra la villa de Verges, pueblito ampurdanés situado en el corazón oriental gerundense, su procesión de Jueves Santo, que fue declarada el pasado año, fiesta de interés turístico.

El número de actores y participantes en las escenificaciones oscila entre 500 y 550, puesto que no se niega la participación a ningún vecino, ya que hay escenas tales como la entrada de Jesús en Jerusalén y la prisión de Nuestro Señor en el Huerto, en que siempre cabe uno más.

Los ensayos comienzan el Miércoles de Ceniza, cada año y se continúan durante toda la Cuaresma en el escenario del Salón de Actos del Café del Centro, exceptuando los ensayos generales que tienen lugar en el propio tablado o entarimado de la Plaza del Caudillo, donde se representa. Los soldados romanos ensayan por las calles, recorriendo el mismo itinerario de la procesión.

El recorrido es el siguiente: una vez que Jesús es cargado con la Cruz, en el escenario de la Plaza, se le conduce al Calvario, pasando por enfrente del templo parroquial, donde ya se ha iniciado la procesión. En

la iglesia parroquial tiene lugar el sorteo de la túnica y reparto de las vestiduras.

Las calles angostas de Verges realzan la impresión medieval que da marco a la procesión. Son dignas de visitar dos calles que iluminan el paso de la procesión con miles de lucecillas a base de mecha y aceite, dentro de caracoles que están pegados a las paredes.

En la provincia de Gerona tienen lugar otras escenificaciones de la Passió, como son: el drama bíblico, la Passió. Ecce Homo (L'Hora de Crist) que se representa en Bañolas y las procesiones con pasos vivientes de Besalú: Jesús con la Cruz a cuestas, las Tres Marías, el Grupo de Apóstoles, y los Manayas. El recorrido de la citada procesión sigue las calles medievales de la villa.

En Campdevanòl, los pasos que recorren las calles de lugar están constituidos por personas de carne y hueso.

Se trata de una manifestación religiosa que pone a dura prueba el fervor de los que toman parte en ella. Una de las cosas más penosas es tener que permanecer en la misma posición durante las dos horas que dura. La cosa es más llevadera, por ejemplo, para Poncio Pilatos, que ha de permanecer estático pero cómodamente sentado en su sillón. Como es lógico, los personajes que representan a Cristo y el Cirineo, en el camino de la Cruz, han de cargar con el pesado leño instrumento de penitencia para ambos, sobre todo para el segundo, que se pasa toda la procesión en la inmoda postura de agachado.

OTRA PASION CATALANA EN ULLDECONA

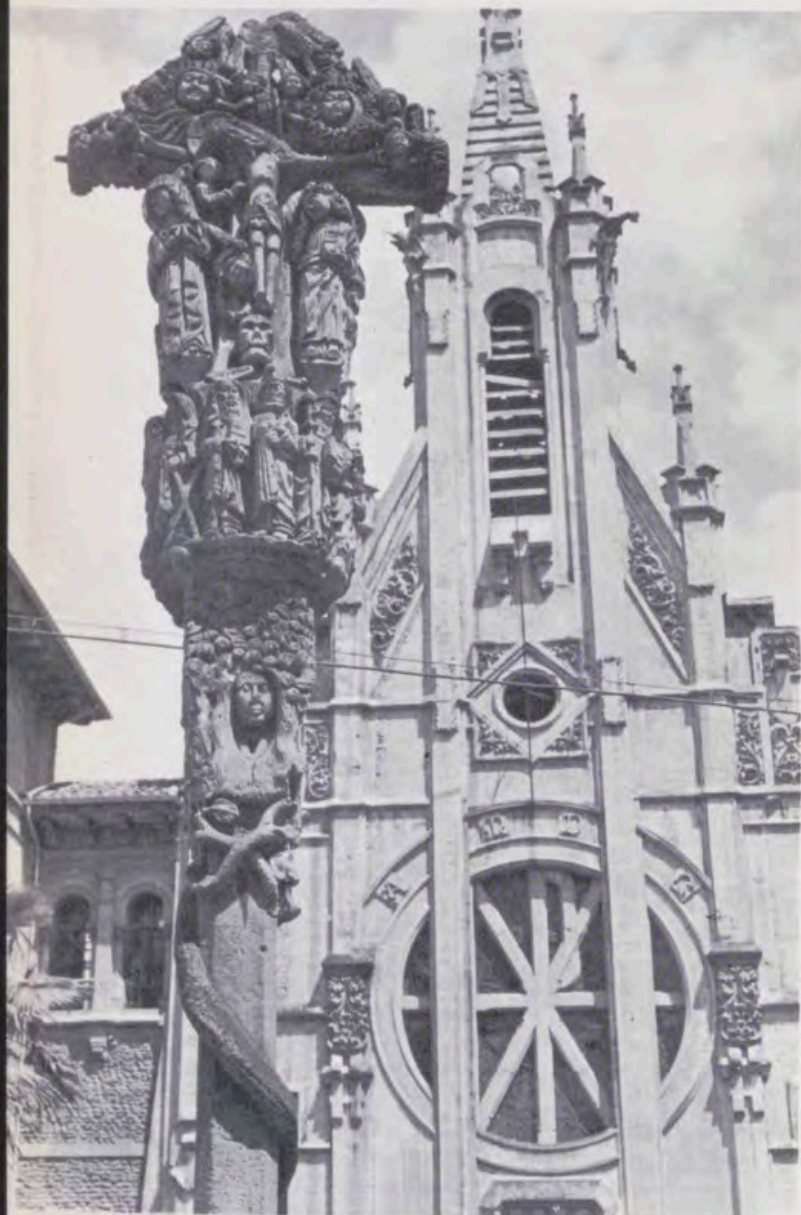
La Pasión de Ulldecona se puso en escena en 1955, es de las más modernas de Cataluña, aunque es bastante probable que ya en el siglo XVI existiera una Pasión Dramática, que representaban los vecinos de la población.

Cada año se dan doce representaciones, que empiezan el último domingo del mes de febrero y terminan el segundo de mayo.

Todos los personajes que intervienen en la obra son hijos del pueblo, aproximadamente, actúan unos 200 actores. El trabajo de estos hombres, mujeres y niños es totalmente desinteresado, ninguno percibe salario, a no ser, la burrita de la entrada de Jesús en Jerusalén, a la que se da la comida, mejor dicho, la merienda de cada domingo de los que pasa en el escenario.

Por el contrario, al Gallo, no se le da merienda. Se le tiene que llevar él desde su casa, como todos los demás. Se trata del payes catalán Manuel Torres Viza, un carro, de 70 años de edad y cuya misión en la obra es imitar el canto del gallo en las negaciones de Pedro.

Todos los espectadores que no están en el secreto creen que el gallo es auténtico, y se sorprenden luego cuando ven y oyen directamente a ese anciano campesino realizar su imitación, que él ejecuta en las representaciones de la Pasión, desde que éstas se iniciaron en Ulldecona.



En Durango, se ofrece una interesante Pasión de Cristo. En la foto la Cruz de Cruciaga de esta localidad.



El descendimiento, perteneciente a la Pasión de Ulldecona.

El Camino del Calvario, en la Pasión de Besalú.



VIA CRUCIS VIVIENTE EN VALMASEDA

La procesión del Vía Crucis, de Valmaseda, es de finales del siglo XV. Como penitencia por la peste que asoló al pueblo en dicha época.

Intervienen cerca de 300 personas en la representación. Todas las figuras centrales tienen su pelo y barba natural. Más de 100 componentes de masa coral que cantan unas especies de romances que hacen alusión a las escenas de las 14 estaciones del Vía Crucis. Es corriente ver en Valmaseda, por tanto, a gran número de hombres con pelo largo y barba. Incluso los jugadores de fútbol, los cuales llaman la atención en los campos de juego, y son bien conocidos los transportistas del pueblo que llevan muebles fabricados en la localidad, por el apodo de los «peludos y barbudos» de la procesión de Valmaseda. También es corriente ver a muchachas por las calles con largas trenzas; son las aspirantes a María Magdalena.

Jesús ha de ser soltero, con una estatura mínima de 1,75 m., indispensable, ser natural de Valmaseda, o vecino con más de 10 años de residencia. Todos los personajes pasan en vigilia la madrugada del Viernes Santo, desde las 0 horas hasta la salida de la procesión a las 9 horas.

Los tres escenarios en los que se representa la Pasión, están al aire libre, y en distintos lugares, y en el primero y tercero, se instalan butacas y tribunas para el público.

El Vía Crucis tiene lugar el Viernes Santo de cada año y la representación es dura y realista. El personaje que representa a Jesús a veces queda conmovido en algunas de las caídas, en el recorrido entre calles de 1.750 m. bajo una cruz de 54 kilos.

También en Durango, pueblo de la provincia de Vizcaya se representa la obra Sacra de la Pasión de Jesús, en la Plaza de Santa Ana. Interpretada por 180 personajes y una coral de 80 voces mixtas.

Así mismo en Huesca, se representa desde 1940 un espectáculo Sacro titulado «Estampas de la Vida de Jesús», creación del orfeón de Huesca y cuya puesta en escena tiene lugar en el teatro Olímpia.

Es un espectáculo en el que se reúne lo plástico con lo literario y musical, en una serie de cuadros que recogen y reproducen los principales momentos de la Vida de Jesús, desde la Anunciación hasta el Calvario. Los personajes no hablan, ya que es un cronista quien va narrando los momentos y hechos que en la escena se presentan. Como comentario y ambientación, los coros y orquestas (que no aparecen en público) interpretan obras adaptadas a los momentos de grandes autores, desde la polifonía clásica de Victoria y Palestrina hasta fragmentos de los grandes Oratorios y obras cumbres de Haendel, Mozart, Beethoven, etc..., así como de otros compositores de nuestra época.

EN VALENCIA: MONCADA Y BENETUSER

Desde el año 1960 tiene lugar en Moncada el «Misterio de la Pasión», en el que intervienen 200 actores y un coro de más de 70 voces.

El Martes Santo, tiene lugar a las 21,30 horas, en el campo de deportes, la representación del prólogo (Antiguo Testamento y Vida Pública de Jesús). Es un escenario de 110 metros de ancho en forma de semi-circunferencia.

El Jueves Santo, a la misma hora y en el mismo lugar tiene lugar la multiplicación de los panes, entrada de Jesús en Jerusalén y, por último, el Juicio de Jesús. Se aprovecha en este escenario una serie de edificaciones naturales, así como la campiña para las escenas a campo libre.

Al día siguiente, en el campo de deportes se desarrolla el juicio ante Pilatos y ante Herodes. Por el camino que va del campo de deportes a la colina de Santa Bárbara, sigue el camino de la Amargura, con un recorrido aproximado de 500 metros. En esta colina natural de inmejorables condiciones para la representación, se celebra la Crucifixión con todo detalle y realismo.

En la misma colina, existe una ermita desde la cual, una vez terminada la representación, sale procesionalmente, una imagen tallada en 1965, del Santo Entierro.

En este año quedó completa la representación del Misterio de la Pasión con un acto más, la Resurrección del Señor, que se hizo el sábado.

Como detalle curioso, añadiremos que la instalación de luces exige una potencia de 50.000 vatios y que en el escenario se colocan más de 300 micrófonos de gran potencia.

Las representaciones de las estampas de la Pasión tienen lugar, en Benetuser, desde el año 1949. El Jueves Santo, en la Plaza de la Iglesia se puede presenciar el lavatorio de los pies, institución de la Eucaristía, etc... Termina esta representación con la conducción de Jesús, preso, a través de las calles principales, hasta la Plaza del Ayuntamiento.

El Viernes Santo, por la mañana, escenificación de las estampas: Jesús ante Pilatos, Flagelación, etc..., hasta llegar a la Crucifixión.

Para la Santa Cena, se levanta en la Plaza de la Iglesia un escenario que es reproducción fidelísima del cuadro del mismo título de Leonardo de Vinci, de tal forma, que al levantar el telón los actores permanecen quietos unos segundos en igual postura que los del cuadro. Finalmente, se ha construido un soberbio escenario que abarca 228 m² de la fachada del Ayuntamiento para el juicio ante Pilatos. Representa una construcción romana de esbeltas columnas cuyo coste se eleva a 250.000 pesetas.

MADRID TIENE SU PASION.

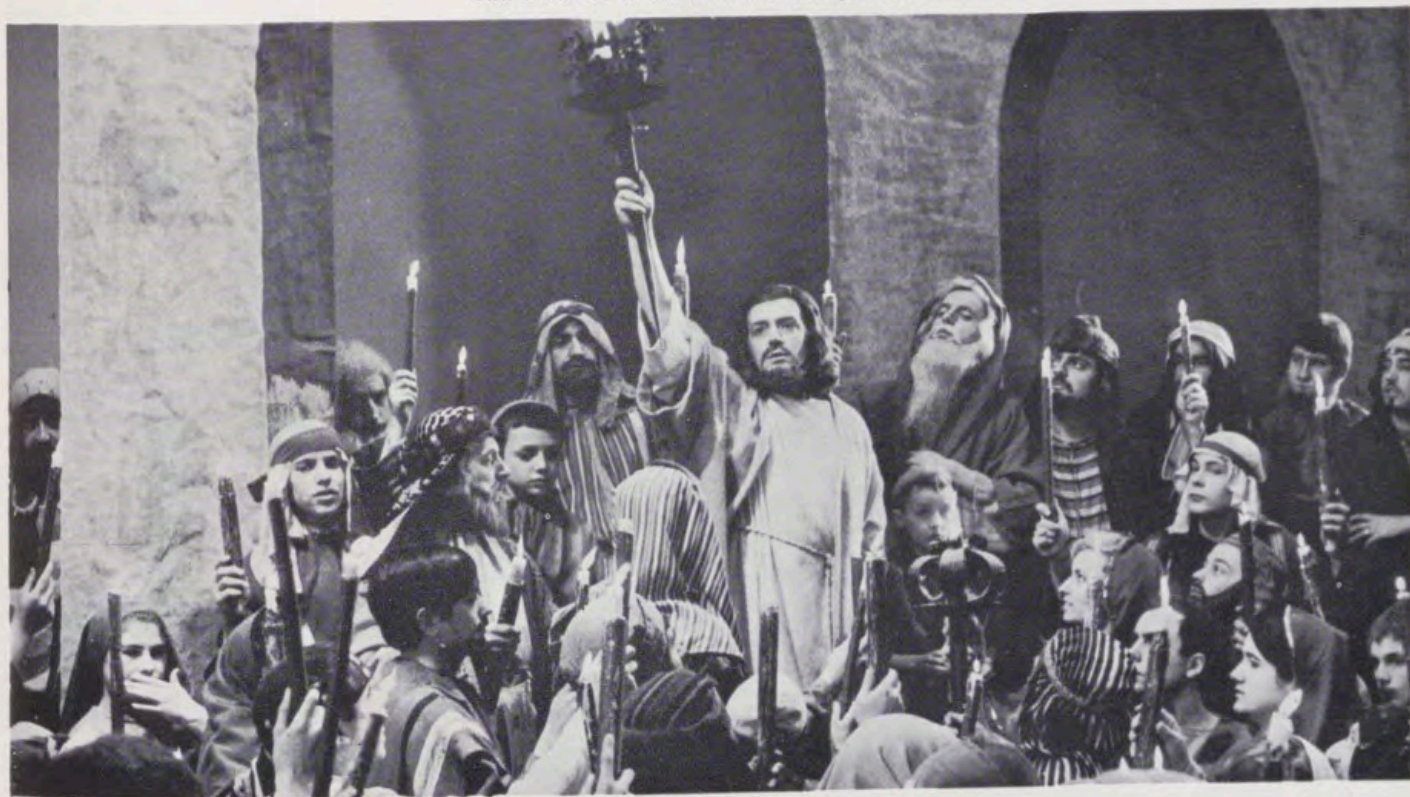
La Pasión de Chinchón es la más modesta de todas. Intervienen en ella 40 actores que comparados con los 600 ó 400 de Olesa de Montserrat y Esparraguera, es una pequeñez. Sin embargo, quizá sea la Pasión de Chinchón la única viviente que tiene lugar en la provincia de Madrid.

Desde el año 1963 Chinchón vive la pequeña Pasión de su vida en torno a la Pasión y Muerte de Cristo. La riqueza de sus escenarios naturales, el paralelismo



El juicio ante Poncio Pilatos, en Esparraguera.

Otra escena de la famosa Pasión de Esparraguera.



con los lugares sagrados, la profunda religiosidad del alma del pueblo, han hecho nacer, con fuerza de tradición, esta sobria Pasión de Castilla.

Asisten a esta representación los 5.000 habitantes de la ciudad y cerca de 2.000 turistas. Los ensayos duran un mes, todas las noches y la profesión de los actores es muy variada: funcionarios, herreros, carpinteros, estudiantes, comerciantes, industriales y el mayor número, agricultores.

La obra, de autor desconocido se representa el Sábado Santo por la noche, saliendo del convento de las Madres Clarisas, se dirigen a la calle de los Solares, donde está instalado el Cenáculo. Esquina a Olalla tiene lugar la Oración en el Huerto y el prendimiento de Jesús. En la posada de la calle de los Molinos Bajos, Jesucristo, con la Cruz a cuestas, encuentra a Simón

de Cirene, en la Columna de los Franceses a la Verónica y en el Arco del Barranco, a la Virgen María. Termina el recorrido en Fuente-Arriba, de la Plaza Mayor, donde Cristo es crucificado. Por último, la Resurrección se representa en el pórtico de la Iglesia Parroquial.

En este incomparable escenario, tiene lugar la Pasión de Castilla. Jesús aparece triunfante, iluminado por las antorchas que jalonan el recorrido, acompañado del repicar de las campanas y de los cohetes silenciosos que alumbran el firmamento. ¡Cristo, ha resucitado!

(Nuestro agradecimiento, por su colaboración, al Ministerio de Información y Turismo (Información Turística) y a los pueblos de Olesa de Montserrat, Esparraguera, Molins de Rey, Palau de Anglesola, Verges, Uldecona, Valmaseda y Chinchón).

DOS LIENZOS DE INTERES EN EL ESCORIAL

Por N. DE I.



AUNQUE en extraordinarias obras de conjunto el Patrimonio Nacional ha dado a conocer sus obras de arte, en ocasiones, conviene destacar algunas en particular, por el interés y datos que pueden proporcionar para el estudio de la obra de un artista determinado y para los estudiosos del arte en general.

Tal ocurre con dos obras pictóricas que se guardan en el Monasterio de El Escorial y que, sin pretender hacer un estudio completo de ellas, hoy se publican en las páginas de REALES SITIOS para su mejor conocimiento.

La primera de ellas es una pintura de tema religioso: «San Francisco de Asís en éxtasis.» Dos ángeles asisten al santo; uno sosteniéndole su cuerpo desmayado, mientras que el otro levanta un corte en la estameña del hábito y muestra el estigma del costado. En una gran piedra sobre la que San Francisco está casi derribado por el ímpetu del éxtasis se lee perfectamente IACOBUS PALMA. F. Es, pues, una obra de Palma «el Joven» (1544-1628), pintor veneciano, sobrino-nieto de Palma «el Viejo».

Según cuenta Ridolfi, su primer biógrafo, a los quince años hizo el retrato de Guido Valdo, Duque de Urbino, mientras éste oía Misa en la Iglesia de los Padres Crucíferos en Venecia, origen del mecenazgo del Duque, quien lo llevó a su corte de Urbino y después lo envía a Roma. Allí copia a Miguel Angel y a Polidoro, lo que influye en su modo de pintar, que junta las escuelas veneciana y romana. Se le acusa de excesivo manierismo, pero quizá los grandes genios anteriores a él, Tiziano, Veronés y Tintoretto han sido un obstáculo para que se valore con justicia la obra de este pintor, que se encuentra repartida principalmente por las iglesias de Venecia y la provincia Veneta.

El cuadro de El Escorial, que mide 180 x 116 centímetros, está muy relacionado con los otros dos del mismo autor que allí se conservan: «El Bautismo de Cristo» y «San Jerónimo penitente». Como éste, va por el mismo camino de acentuado tenebrismo; sus líneas de composición y colorido se hermanan con el

Bautismo. Los azules y blancos son idénticos en los dos.

Existe un dibujo a lápiz y sepia de este cuadro en la Academia Carrara, en Bérnago. En el año 1964 se publicaron, después de su restauración, los dibujos de un cuaderno y algunos otros de hojas sueltas, que se atribuyen en su mayoría a Palma aunque no todos estén firmados. El del «Extasis de San Francisco» es de los que no pertenecían al cuaderno, lleva el n.º 797 y tiene en la otra cara de la hoja, con la misma técnica, otro dibujo que representa Centauros y Lapitas.

El otro cuadro que aparece en estas páginas es un retrato de «Doña María Ana de Austria», segunda mujer de Felipe IV y madre de Carlos II. La Reina viste el traje de viuda de la época y está sentada ante un bufete en el que apoya su brazo derecho. En síntesis, el retrato sigue la línea de los otros conocidos que de ella pintara Carreño; sin embargo, el cuadro, como pintura, no parece tener nada que ver con este pintor. En el fondo no se vislumbra, como en los de aquel, los espejos y los cuadros que adornaban las estancias del regio Alcázar. Hay una cortina que se recoge y deja por la izquierda penetrar la luz que viene de la estancia inmediata. Esta luz es densa y da al cuadro unas tonalidades grises y doradas que le llenan de ambiente, cualidades que, junto con la factura fresca y pastosa no se pueden apreciar en la fotografía, pero que llevan a pensar que pueda tratarse de una obra de Claudio Coello.

El retrato de El Escorial, que mide 210 x 125 centímetros, está muy relacionado con el n.º 665 del Prado que se atribuye a Claudio Coello; como en éste, la Reina es mucho más joven que en los cuadros de Carreño, por lo que debió de hacerse poco tiempo después de quedar viuda; la semejanza en los detalles del traje y en los accesorios es marcadísima, muy bien pudiera ser el del Prado copia del de El Escorial, ya que éste es más completo y de mejor factura. Acaso sea cierto lo que opinaba Allende Salazar, que consideraba el del Prado una copia hecha por el pintor flamenco Francisco Duchatel.



NUEVA ORDENACION DEL CONJUNTO MONUMENTAL DE EL PARDO

Por RAMON ANDRADA

FUERON siempre famosas las cacerías de El Pardo. Ya Alfonso XI de Castilla monteaba el bosque. Y Enrique III decidió levantar un primitivo Palacete del que no llega a nosotros resto alguno y sin duda fue pabellón de caza. Lo mandó demoler Carlos I para edificar en el mismo emplazamiento un Palacio que proyectó Luis de Vega y cuya traza original se puede conocer en parte por los planos de Juan Gómez de Mora que terminó el edificio con Felipe II colocando cubierta de pizarra.

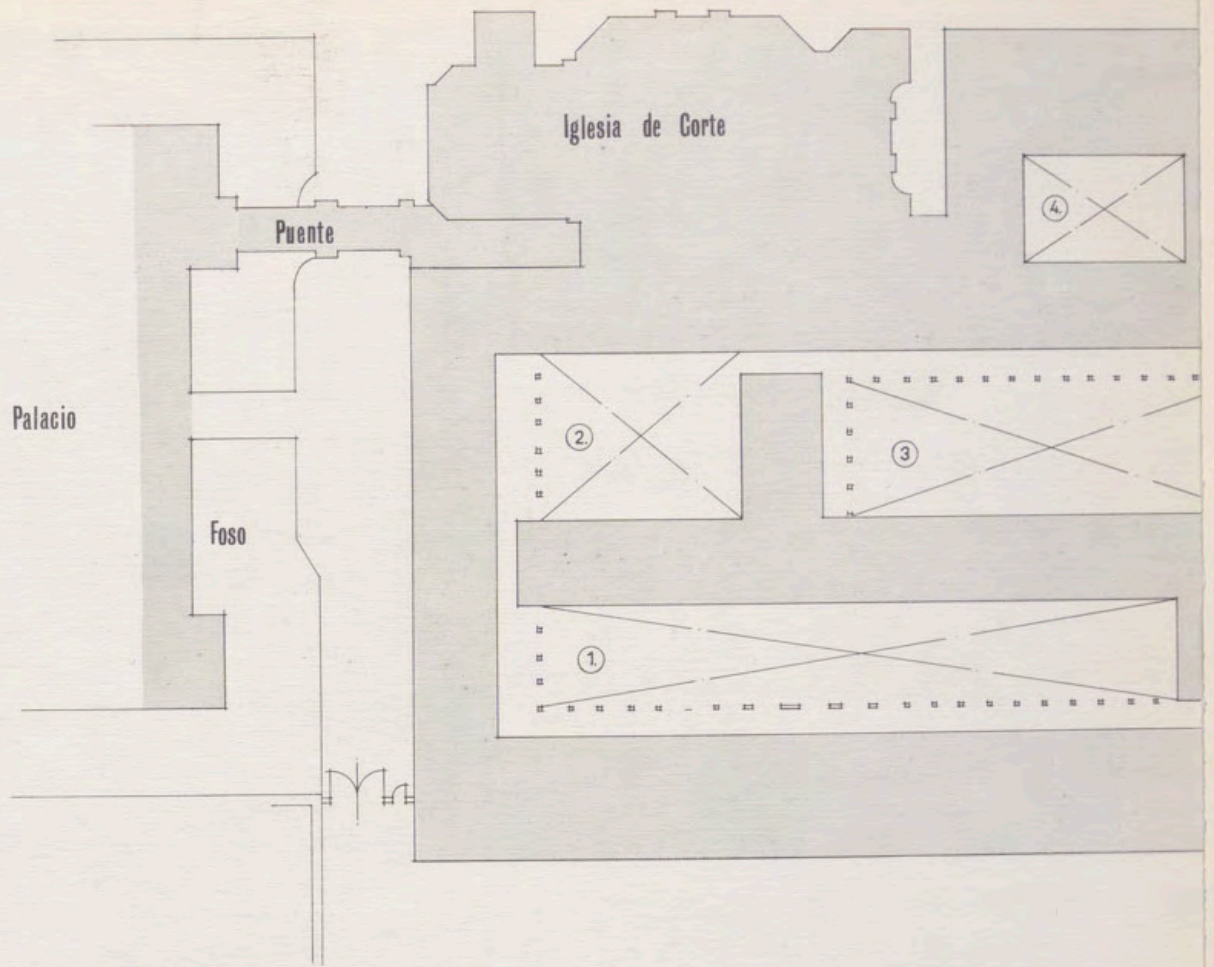
Este Palacio, construido a mediados del siglo XVI, se conforma a la manera tradicional española en planta cuadrada y torres de esquina resaltadas. En principio tiene un solo patio interior rodeado de dobles crujías y dos plantas, con escaleras nobles en extremos opuestos y la entrada principal mirando al Occidente con dintel que dice: CAROLUS I ROM. IMP. REX 1547, y circundado de foso para su defensa.

Frente a esa entrada principal, a muy poca distancia, se ofrecía la de la Casa de Oficios, enorme y viejo caserón de patios con nombres evocadores y gruesos muros de cal y canto, de tapial o de ladrillo, que a través del tiempo y el abandono pasó a servir para modestísimos alojamientos hacinados y mal instalados entre ruinas y apeos.

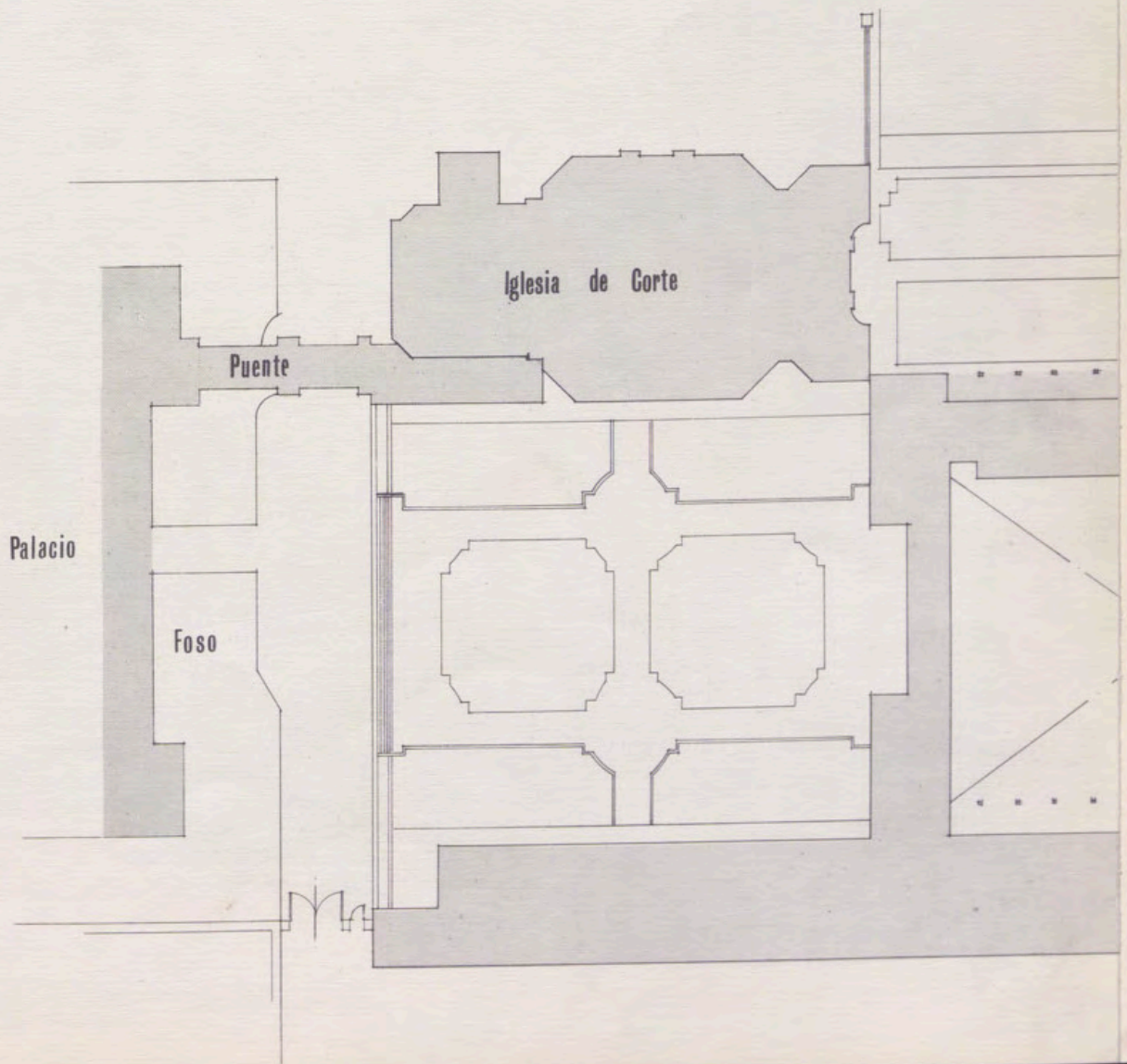
Sabatini agranda el Real Palacio con solución de simetría y su nuevo acceso principal da cara al Mediodía. Es la Corte de los Borbones la que amplía su espacio. Pero esa suerte no le cabe a la Casa de Oficios, donde sólo se hacen algunas reformas de distribución.

El conjunto monumental queda entonces determinado. Pero la enorme masa de la Casa de Oficios está unida sin solución de continuidad

Plano del conjunto antes de las obras.



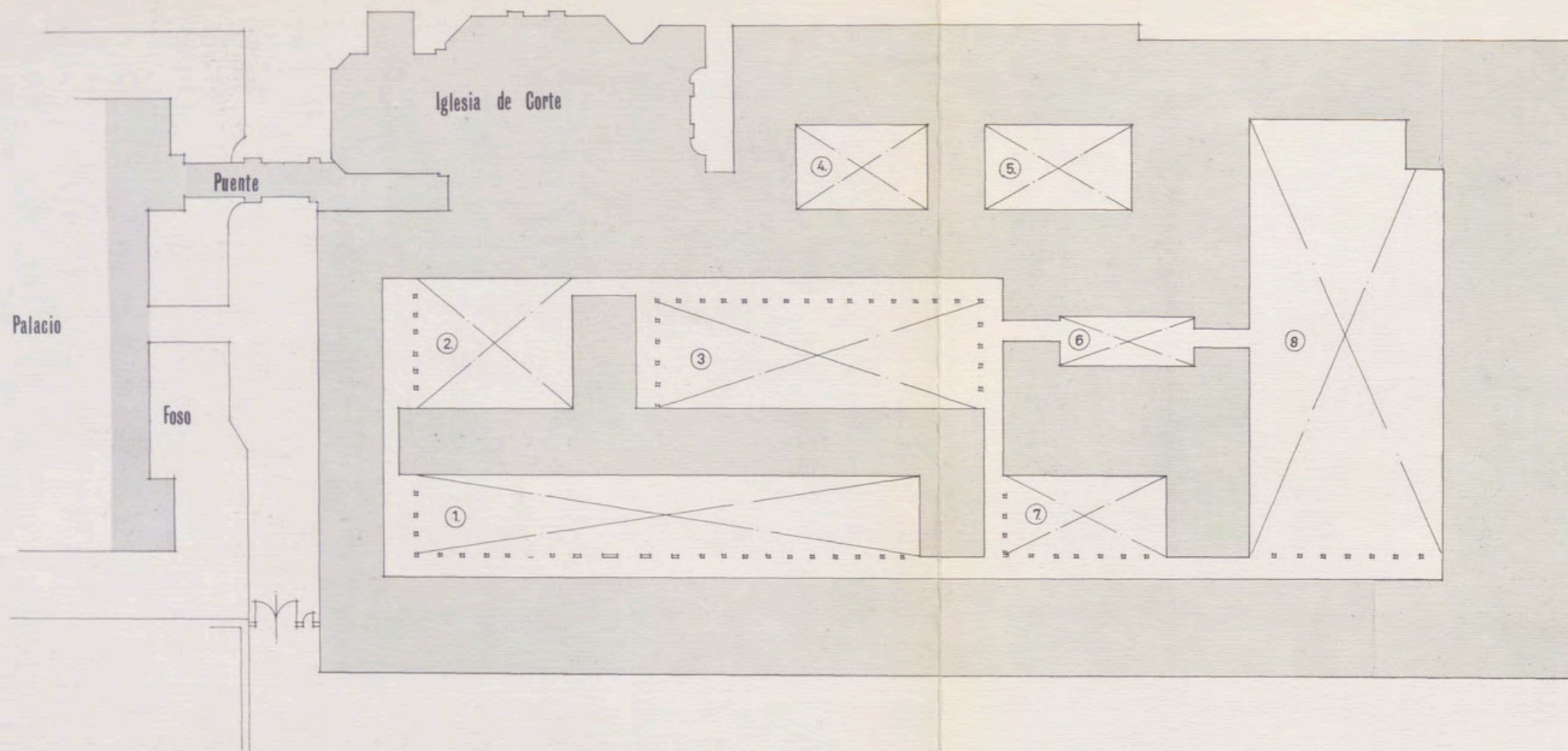
Plano de la misma zona, en la actualidad.





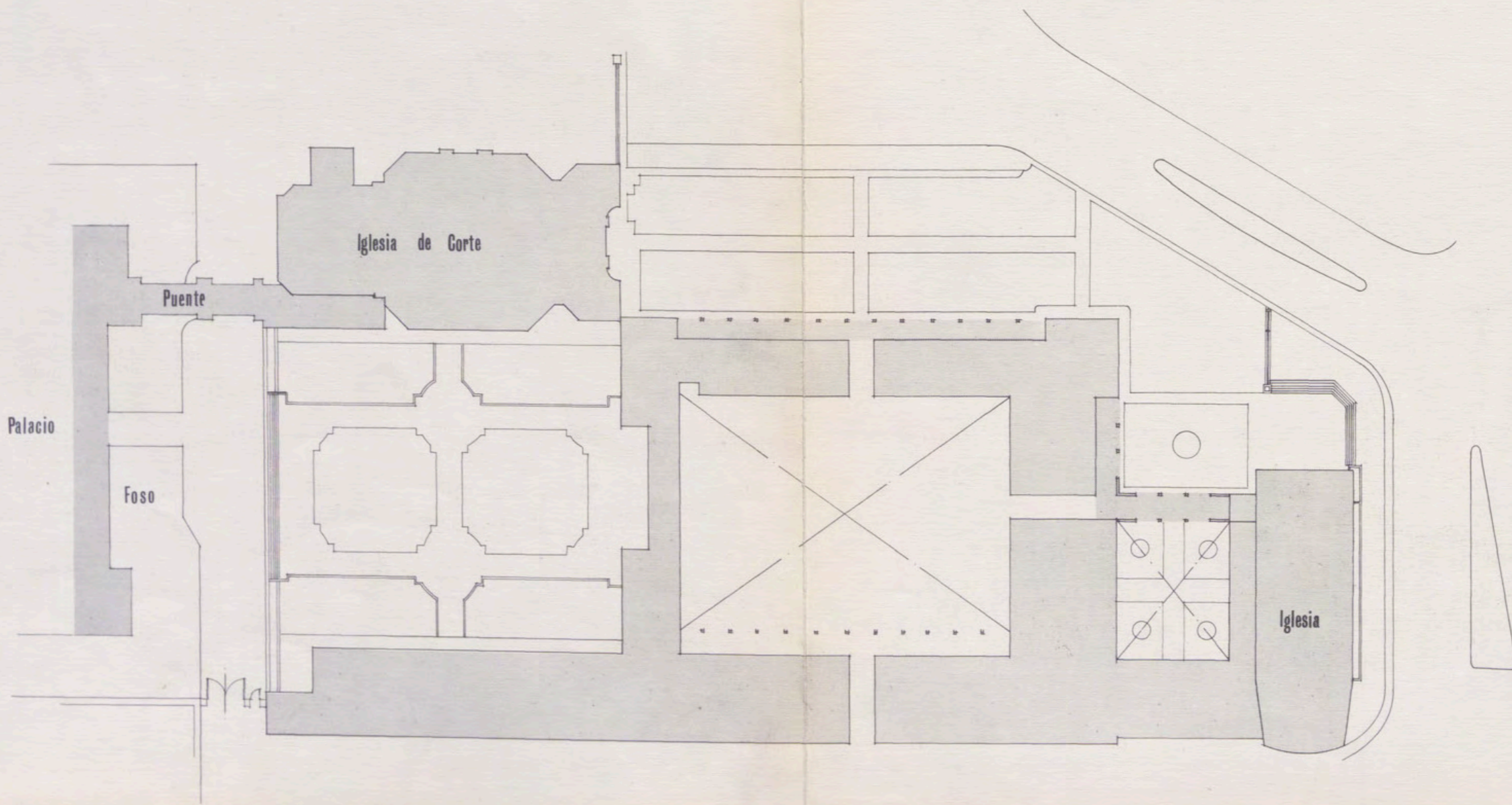
Vista general de la urbanización efectuada en El Pardo.

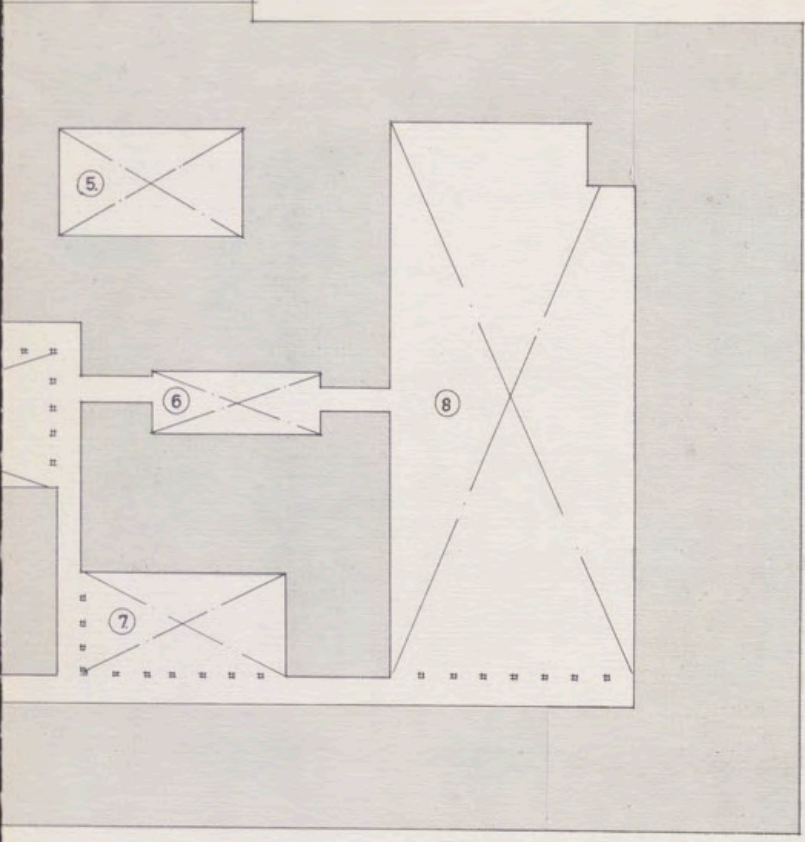
Plano del conjunto antes de las obras.



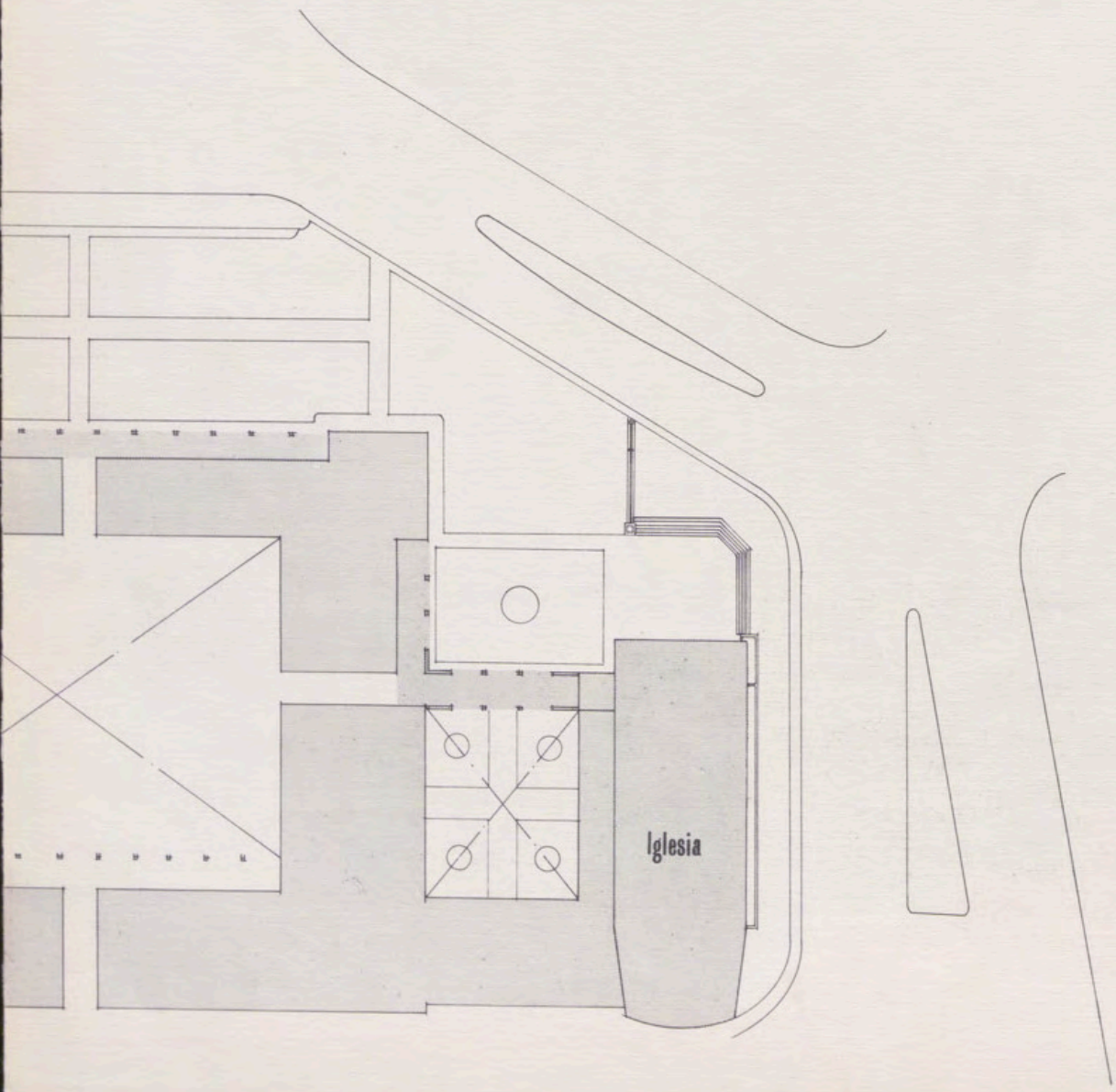
- 1 Patio de la cocina
- 2 " del pozo
- 3 " de la botica
- 4 " del Marques de Valdecarzana
- 5 " del Conde de Floridablanca
- 6 " de la pasteleria
- 7 " viejo
- 8 " de los cuatro caños

Plano de la misma zona, en la actualidad.





- 1 Patio de la cocina
- 2 " del pozo
- 3 " de la botica
- 4 " del Marques de Valdecarzana
- 5 " del Conde de Floridablanca
- 6 " de la pasteleria
- 7 " viejo
- 8 " de los cuatro caños



en lo físico agobiando Palacio y ocultando su bella Iglesia de Corte. Masa que llega a nosotros, ya dijimos, tan arruinada que hay que apear, desalojar y derribar. Se ahogan el Palacio y el pueblo, que tiene que rodear el casón que estorba. Y se ve la necesidad imperiosa de ordenar el conjunto.

REFORMA ARQUITECTONICA

Se toma la decisión de derribar la Casa de Oficios, donde no hay más que ruinas sin el menor valor arquitectónico salvo en la portada de Felipe II que se traslada luego al primer patio frente a Palacio; y se piensa, con el nuevo edificio a construir en su lugar, dejar exenta la Iglesia, con más holgura la fachada a Poniente de Palacio, retirar la alineación al Mediodía para despejar el acceso desde Madrid, y levantar una Parroquia.

Miremos desde arriba. La fotografía aérea nos muestra una verdadera perspectiva de la valoración que se ha hecho.

El Pardo, cuya historia empieza muy atrás, tiene hoy una vigencia trascendente para España. Y era lógico que bajo el mandato del Caudillo su recinto tuviera transformación para actualizarlo. Veamos como.

El conjunto monumental se ha clasificado sin perder unidad, según sus fines. El Palacio Residencia de S. E. el Jefe del Estado, exento y rodeado de sus bellos y cuidados jardines. Enlazado con el airoso puente que salva el foso y el paso, con la Iglesia de Corte. Iglesia de Corte ahora por primera vez libre como módulo secundario arquitectónico del Palacio, ofreciendo su rotunda composición cerrada de inquieto y

barroco trazado. Y un paso atrás, jerarquizándose, el nuevo edificio que se levanta en el solar de la Casa de Oficios, sin estorbar.

Ahí empieza la preocupación y la responsabilidad. Como restaurador, el arquitecto no debe dejar su impronta. Pero a veces es necesario reformar y entonces, con humildad, hay que dibujar para luego, con gallardía, afrontar lo hecho.

Las trazas generales del nuevo proyecto responden en planta a esa jerarquización que era necesario imponer para dejar libres Palacio e Iglesia de Corte. Conseguido el gran patio ajardinado que se abre al Alcázar, éste ve así sin acoso y con respeto y sin imposición ni servidumbre de vistas. Y se conforma otro que recuerda al llamado de la Fuente de los Cuatro Caños y donde se reproduce la ordenación de fuertes pilastras de granito en pórtico. A su alrededor, dobles crujías sirven en la planta alta para viviendas de empleados del Patrimonio Nacional y al andar de la calle, para locales comerciales.

LA NUEVA PARROQUIA

Se termina el conjunto con una nueva unidad independiente que cierra la composición con elemento vertical acusado y que aparece, llegando a El Pardo por la carretera de Madrid, a eje de ese acceso: la nueva y completísima Parroquia de El Pardo fue solemnemente inaugurada por Sus Excelencias y bendecida por el Reverendísimo Señor Arzobispo el pasado 16 de julio, día de la Virgen del Carmen, bajo cuya advocación se acoge el Templo.

La Parroquia también se retranquea para, en este caso, conseguir

singularidad y prestancia con la plazuela anterior a modo de compás de acceso, ligeramente elevado de la rasante de aceras, y cerrada por claustro. Parroquia que pone punto final con su campanil al recorrido horizontal y reposado de la Casa de Oficios nueva.

Los alzados se han proyectado como continuación del Palacio y su Iglesia con el mismo tratamiento de revocos y color, enlazando también la cubierta de pizarra. Y la Parroquia tiene su pórtico con abultados de revoco porque así los tiene la de Corte y el mismo Palacio.

CONJUNTO URBANISTICO

Unos jardines, a los que no falta más que el tiempo para granar cumplidamente, serenan el recinto que ahora perdió su aspecto de vetustez para ofrecer una unidad que creemos ha mejorado notablemente al permitir dimensiones y perspectivas de evidente lugar patrimonial, al tiempo que unos más amplios accesos por carretera cuya curva se suaviza.

Se ha definido así lo que hemos venido en llamar Conjunto Monumental de Palacio, cuyos edificios y parques son un todo aislado estéticamente y alrededor del cual un pueblo va viendo también como se actualizan sus viviendas, sus calles y sus servicios, por iniciativa del Patrimonio Nacional y en inteligente colaboración de diversas competencias, hasta que dentro de muy poco tiempo ese ya barrio de Madrid quede satisfecho porque su importancia de hoy se ha reflejado en sus fábricas. ¿Han pensado ustedes en lo noble y serio que debe ser vivir en la transcendencia y quietud del pueblo de El Pardo?

Primer libro de una colección

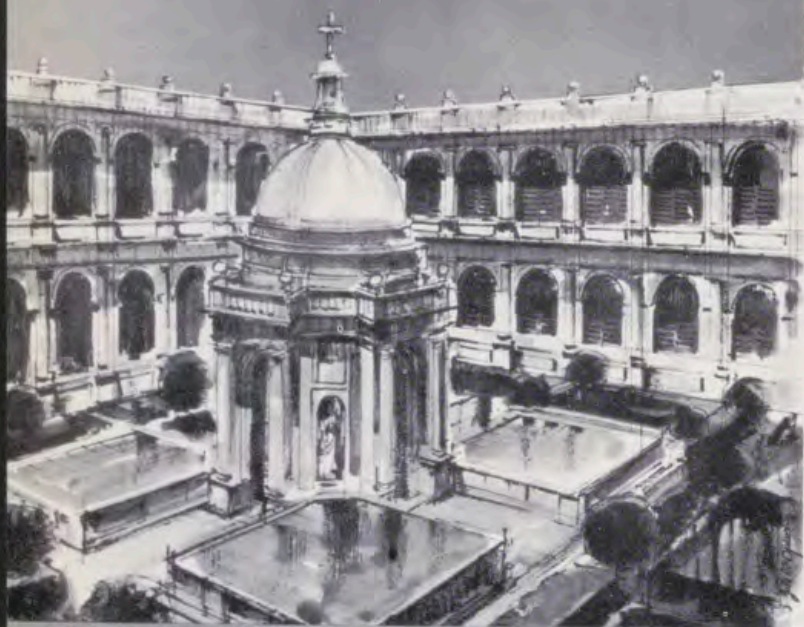
EL ESCORIAL

OCTAVA MARAVILLA DEL MUNDO

Por EL MARQUES DE LOZOYA

EL ESCORIAL

Octava maravilla del mundo



Editorial PATRIMONIO NACIONAL

¿PARA qué una minuciosa descripción literaria si el fotógrafo —en un abrir y cerrar los ojos— nos puede entregar una imagen exacta, que podremos examinar a nuestro placer? El Padre Santos, que sólo podía ilustrar su prosa con unas pocas láminas grabadas, tenía que acudir a la galanura de su prosa barroca para exaltar el monumento, con las maravillas que contiene, pero nosotros disponemos de la fotografía en color.

Hay algo que la cámara no puede captar y es esto lo que ha de confiarse a la sensibilidad de los literatos: el ambiente, la luz, cambiante a cada hora del día y en cada estación del año, la melancolía evocadora de las cosas. La visita directa al monumento es indispensable para su perfecta comprensión, pero la prosa meramente descriptiva es inútil cuando la máquina fotográfica puede captar, con los más delicados matices de color; aún aquellos pormenores a los que no alcanza la vista humana. Permitirnos la visión detallada y exacta de El Escorial en toda su grandeza y en sus más íntimos detalles

es la misión del libro que ha editado el Consejo de Patrimonio Nacional.

El faraónico monumento es demasiado grande y demasiado complicado; contiene tan inmensos tesoros que no puede ser fácilmente estudiado y comprendido en una o en varias visitas. Son innumerables los detalles arquitectónicos que no se visitan o que pasan inadvertidos. Pero, además, el monumento contiene uno de los más fabulosos tesoros artísticos y bibliográficos que puedan admirarse en el mundo, congregados allí, por el rey fundador y por sus sucesores, todos ellos apasionados por la cultura.

Todos llevamos en la mente el recuerdo de algunas de sus piezas capitales: el «San Mauricio», de El Greco; la «Túnica de José», de Velázquez; los primitivos flamencos, los luminosos lienzos venecianos, pero el inmenso conjunto queda, para siempre, en la sombra, aún para artistas y para eruditos. ¿Hay alguien que se detenga a contemplar los lienzos, muy notables, adosados a los pilares de la iglesia? ¿Quién desentraña el gran poema teológico y bíblico que pintó en las bóvedas Lucas Jordán? ¿Cuántos han sido tan afortunados que han podido examinar, una por una, las miniaturas de los códices de la biblioteca?

El libro: «El Escorial. Octava Maravilla del mundo», hace posible este milagro, con fotografías tan perfectas que nos permiten adueñarnos de las obras capitales en la plenitud de sus valores estéticos. Nuestro siglo vive de prisa y es, cada día, más ávido de captar las cosas mediante imágenes. El que repase las páginas de este libro se formará idea exacta, no solamente de una excepcional acumulación de tesoros, sino del sentido más íntimo del Imperio Español en la plenitud de su grandeza. Porque El Escorial es una síntesis de lo que fue un conjunto de naciones esparcidas por todo el mundo y unidas solamente por el mismo concepto católico de la vida. España dio a este acervo su idea generadora, su más íntimo sentir; dio también sus grandes artistas, sus artesanos, enamorados de la obra perfecta; Italia, el genio de sus grandes pintores, la sabiduría de sus arquitectos y, sobre todo, los únicos escultores que había en el mundo capaces de fundir en bronce la imaginería del retablo mayor y la teoría majestuosa de efigies imperiales; Flandes, la emoción religiosa de sus pintores y el arte de sus bronceístas, de sus iluminadores de códices, de sus tapiceros y, aún, las remotas Indias, las labores en plumas policromas de los indígenas mejicanos; las lacas y las porcelanas del Extremo Oriente, a través de Filipinas. Y aún nos faltan los códices y tejidos de los países que en Asia y en África dominó Portugal.

Es preciso rendir un homenaje al equipo del Patrimonio que con un acierto apenas sin fallo ha dado remate a una difícil empresa que será honra de la España del siglo XVI y de la España actual, unidas por un idéntico afán de cultura.

TAPICES RELIGIOSOS EN EL PALACIO DE ORIENTE

Por G. DE P.



«La Misa de San Gregorio», a la izquierda. A la derecha, «Nacimiento de Jesús», el tapiz más antiguo de la colección real española.

Más de veinte tapices religiosos de gran valor artístico y por su ejecución material se han presentado al público por el Patrimonio Nacional, en las habitaciones que pertenecieron a la reina Doña María Cristina, en el Palacio de Oriente. Muchas de estas piezas artísticas se mostraban por primera vez. La exposición fue abierta al público con motivo de la Semana Santa.

La casi totalidad de estos tapices se refieren a la Vida y Pasión de Cristo. Entre ellos figura el más antiguo que se conserva en la colección real española, un tapiz flamenco del siglo xv, cuyo tema es «Nacimiento de Jesús».

Los tapices que se exponen por primera vez son los siguientes: «Misa de San Gregorio», «Nacimiento de Jesús», «Presentación de Jesús en el Templo», «La Adoración de los Reyes Magos» y dos paños de «La historia de San Pablo».

«El descendimiento», es un tapiz flamenco del primer cuarto del siglo xvi, tejido en Bruselas por cartón del pintor Peter Van Aelst. «La misa de San Gregorio», tapiz tejido en Bruselas con oro, seda y lana hacia 1500 por cartón del pintor Hugo van der Goes, fue regalo de Doña Juana la Loca a su madre Isabel la Católica. «Nacimiento de Jesús», el más antiguo de la colección real, es un tapiz flamenco de 1490, tejido con seda y lana en forma de retablo de altar.

En la exposición figura una serie denominada «El triunfo de la Madre de Dios» o de los «Paños de Oro», por la gran profusión de hilos de oro de su trama. Es una serie de Bruselas confeccionada entre los años 1490 y 1502 y fueron adquiridos por Doña Juana la Loca. Se desconoce el pintor de los cartones aunque se habla de Quintín Metsys y Juan de Flandes. La serie se compone de tres tapices «Envío del Angel Gabriel a la Vir-



Oración en el Huerto y Crucifixión. Tapices del s. XVI.



Adoración de los Reyes Magos. Paños del s. XVI.

«El triunfo de la Madre de Dios», serie llamada de los «Paños de Oro».



gen María», «Coronación de la Virgen» y «Nacimiento de Jesús». Estos tapices son los más valiosos de los que ahora se exponen.

Otra colección se refiere a la «Vida de San Juan Bautista», que comprende dos paños: «Nacimiento de San Juan» y «Predicación de San Juan». En esta misma sala figura la «Presentación de Jesús en el Templo» que pertenece a la serie «Episodios de la Vida de María».

También se exponen tres paños de la serie que se refiere a la «Pasión del Señor»: «Descendimiento», «Oración en el Huerto» y «Crucifixión». Fueron tejidos en Bruselas hacia 1520, con seda, oro y plata según cartones de Bernardo van Oreley.

Otros tapices de la exposición se refieren a la «Adoración de los Reyes Magos», paños tejidos en Flandes a mediados del siglo XVI; la serie que recoge la historia de David y Betsabé y otras piezas relacionadas con la vida de San Pablo.

Al mismo tiempo que de esta exposición de tapices se procedió a la inauguración del nuevo sistema de iluminación realmente espectacular que se ha instalado en la galería principal del Palacio de Oriente y que permite apreciar en todo su valor y perfección el conjunto de tapices que continuamente se van mostrando en esta parte de Palacio.

CRÓNICA DEL PATRIMONIO NACIONAL



Credenciales del Embajador del Irán.
Credenciales del Embajador de Indonesia.



Credenciales del Embajador de Turquía.
Credenciales del Embajador de Noruega.



PRESENTACION DE CREDENCIALES

Con el ceremonial de costumbre se celebraron en el Palacio de Oriente, los actos de presentación de credenciales de diferentes representantes diplomáticos acreditados en Madrid. Los citados actos se celebraron con las siguientes personalidades: señor Mosen Merat Esfandiary, señor Adnan Kural, teniente general G. P. H. Djatikusumo y señor Knut Lykke, embajadores respectivamente de Irán, Turquía, Indonesia y Noruega.

AUDIENCIA DEL CAUDILLO AL CONSEJO DEL PATRIMONIO

El Consejo de Administración del Patrimonio Nacional, al frente del cual se en-

contraba su Presidente y Ministro Subsecretario de la Presidencia del Gobierno, don Luis Carrero Blanco, fue recibido en audiencia, recientemente, por Su Excelencia el Jefe del Estado. En esta audiencia, don Luis Carrero Blanco expuso al Caudillo las realizaciones llevadas a cabo por el Patrimonio Nacional en la incesante labor de conservación, restauración, ampliación y difusión de su conjunto artístico y monumental.

Seguidamente, los miembros del Consejo del Patrimonio entregaron a Su Excelencia un ejemplar del libro *El Escorial. Octava Maravilla del Mundo*, últimamente editado.

El Caudillo felicitó al Consejo de Administración del Patrimonio Nacional por la eficaz tarea que ejecuta y que tan llena de

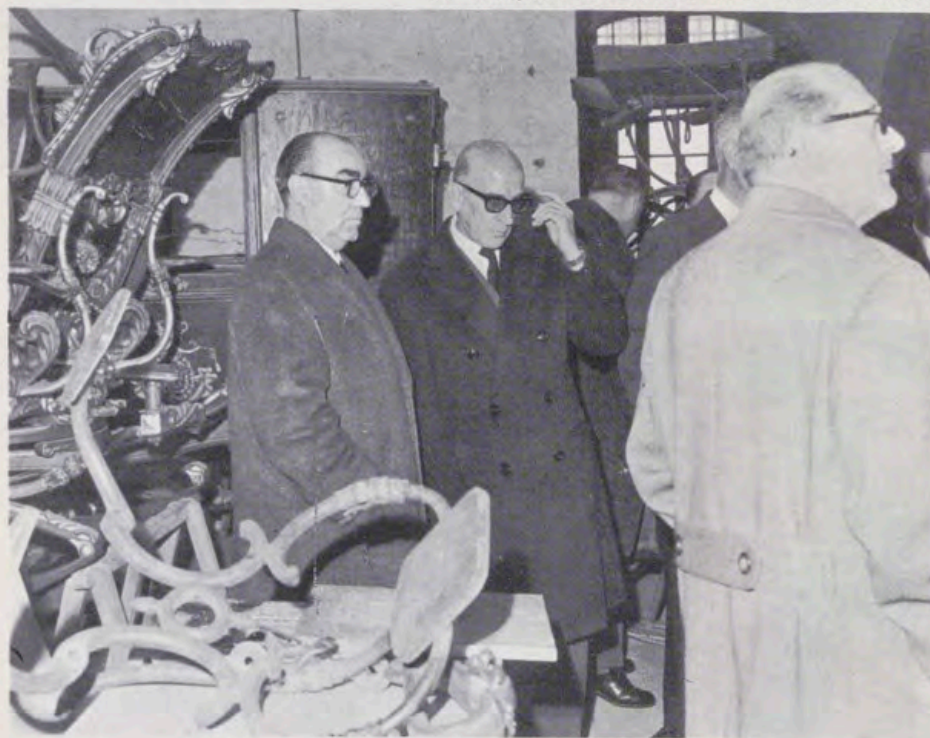
contenido se ofrece dentro de las actividades culturales y artísticas que se desarrollan en España.

TALLER DE CARROZAS

Próxima la inauguración del nuevo Museo de Carrozas Reales, que se ha levantado en el Campo del Moro, de Madrid, se llevan a buen ritmo los trabajos necesarios para aquel fin. Con este motivo, el Presidente y Consejeros del Patrimonio Nacional visitaron recientemente el taller de restauraciones de esta clase de carruajes instalado en la parte baja del Palacio de Oriente. Los visitantes apreciaron la habilidad y delicadeza de un tipo de trabajo que actualmente se encuentra en trance de desaparecer.



El Consejo del Patrimonio Nacional en la audiencia del Caudillo.
Los Consejeros del Patrimonio en el taller de carrozas.



Presentación de «El Escorial. Octava Maravilla».



Cumplimiento Pascual en el Patrimonio.



PRESENTACION DE LIBROS

Con asistencia de numerosas personalidades y autoridades se presentaron en los locales de la Editorial del Patrimonio Nacional los libros *El Escorial*, *Octava Maravilla del Mundo* y *Colecciones Reales de España*. *El Mueble*, editados por este Organismo.

Entre los asistentes figuraban: don Fernando Fuertes de Villavicencio, Consejero Delegado Gerente del Patrimonio Nacional; los Consejeros de este Organismo don Miguel García Lomas, de Arquitectura; Marqués de Lozoya, de Bellas Artes; don Paulino Martínez Hermosilla, de Montes; don Alejandro Torrejón, de Agricultura; don Rafael Silvela Tordesillas, de Obras Públicas; don Juan Martí Basterrechea, Consejero Interventor, y don Luis Gómez Sanz, Secretario del Consejo de Administración del mismo.

También asistieron don Carlos Robles Piquer, Director General de Información; don Manuel Pardo de Santayana, Gobernador Civil de Madrid, y don Jesús Suevos Primer Teniente de Alcalde.

El libro que ahora aparece: *El Escorial. Octava Maravilla del Mundo*, ofrece cuanto el Monasterio contiene de valores artísticos, las bellezas de su emplazamiento, su ambientación geográfica y su tradición histórica. Veinte apartados detallan las fachadas, torres y jardines, la historia de la Basílica, los tesoros de su Biblioteca, la riqueza de los Palacios de Austrias y Borbones, la solemnidad de sus Panteones o la intimidad monástica de sus claustros. El texto se completa con 454 ilustraciones a todo color y 80 fotografías en blanco y negro.

El libro de Feduchy —*El Mueble. Colecciones Reales de España*—, inventario selectivo del mobiliario conservado en los Patronatos, Palacios y Residencias Reales de España, constituye una auténtica historia del moblaje de los siglos XIV al XX, pues los regalos hechos a personas reales o las compras o encargos que éstas hacían dentro y fuera del país, para mejor acomodar sus estancias, son excelente muestra de una forma de vida que es fiel reflejo de la sociedad de su época; si se recuerda, además, que en los talleres de la Casa Real Española, especialmente en la época de Carlos III y Carlos IV se construyeron muebles de excepcional calidad, y que la ebanistería fue aplicada a decoración de muros, suelos y techos, se comprenderá el interés de esta obra, en la que se da cabida a estos extremos, facilitando una exhaustiva información sobre el mueble español en el período señalado al tiempo que una panorámica de los estilos que ambientaban las Cortes europeas.

¡el café da vida!



**...y la llena
de alegría**

**TOME CAFE
a cualquier hora...
en cada ocasión**



SIEMPRE QUE LE APETEZCA TOMAR ALGO, TOME CAFE BIEN HECHO

los servicios del
BANCO ESPAÑOL DE CREDITO
llegan a todos los lugares del mundo



11 Representaciones
en AMERICA:

Puerto Rico	Perú
México	Chile
Venezuela	Argentina
Colombia	EE. UU.
Brasil	Panamá
R. Dominicana	

CAPITAL Y RESERVAS:
6.215.020.917,85 ptas.

579 Oficinas
repartidas
por todo el país

BANESTO

la organización bancaria
más extensa de España

OFICINA PRINCIPAL: Alcalá, 14. MADRID

DE LA COLECCION ARRIBAS SE VENDEN



"LAS LAVANDERAS". Tamaño 44x33
Firmado en el reverso "Sorolla". Lienzo



"VIRGEN DEL VELO".- Tamaño 30 centímetros de diámetro. Con marco estucado en plata firmado con "R. S. D. V." (¿Rafael San io de Urbino?). Tabla.



"LA CRUCIFIXION".- Tamaño 37x28. Firmado en la parte inferior derecha "Dº Tº gk". (Iniciales de Doménico Theotocópuli). Cobre.



"SANTA FAZ".- Tamaño 45x36. Firmado con minúsculas parte superior derecha: "...giotto". Lienzo.



"VENUS Y ADONIS".- Tamaño 111x98. Firmado en la parte debajo del pie izquierdo de Venus: "Juan Pantoja de la +". En el camafeo y tirante van las iniciales "T. V.º". Lienzo. Posible Ticiano Vecellio.



"ANGELES DURMIENDO AL NIÑO JESUS". Siglo XVI. Tamaño 107 x 83. Lienzo.

"LA ERMITA".- Tamaño 48x36. Firmado inferior derecha: "Harleem". Tabla.



"LA VIRGEN DEL SOMBRERO DE PERLAS".- Tamaño 52x36. Anagrama en la parte superior derecha "LM"? En el reverso del cuadro aparece el texto: "L? Palomoa-benef.º S. Andrés" ¿Divino Morales?



Bretón de los Herreros, 67-2.º-E.

TEL. 253 13 15 MADRID-3

BANCO HISPANO AMERICANO

MADRID

Capital desembolsado . . . Ptas. 1.800.000.000

Reservas » 3.188.000.000

436 OFICINAS

*Representaciones propias
y Corresponsales directos
en el Extranjero*

(APROBADO POR EL BANCO DE ESPAÑA CON EL NUMERO 6.587)



Standard Eléctrica, S.A.

primera industria nacional de telecomunicación, cumplió puntual y eficazmente sus objetivos en 1966.

Cuatro plantas industriales concebidas con arreglo a los más modernos criterios, 647 técnicos titulados, 11.000 productores y 3.000 instaladores, todo al servicio de los planes establecidos por la Compañía Telefónica Nacional de España, hicieron posible en nuestro país, durante 1966, las siguientes mejoras del servicio telefónico.

La instalación y puesta en servicio de:

- 30 nuevas centrales telefónicas, con un total de 69.000 líneas de abonado.
- 40 ampliaciones de centrales ya existentes, con un total de 106.300 líneas.
- 5.700 centralitas privadas, con 80.500 líneas de abonado.
- 9 nuevas centrales automáticas interurbanas nacionales Pentaconta en Sevilla, Bilbao, Valencia, Gerona, Madrid, Málaga, Barcelona, Santa Cruz de Tenerife y Las Palmas, que han permitido la conexión directa abonado-abonado entre dichas poblaciones.
- 5 nuevas centrales automáticas interurbanas provinciales en Ciudad Real, Santa Cruz de Tenerife, Barcelona, León y Murcia.
- 366.325 aparatos telefónicos de abonado.

Para efectuar la total interconexión entre todas estas centrales y abonados, fue preciso instalar y poner en servicio:

- 39.400 circuitos de enlace entre centrales urbanas.
- 3.500 circuitos de enlace entre centrales interurbanas nacionales.
- 2.200 circuitos de enlace entre centrales interurbanas provinciales.

—320 posiciones de operadora y 1.900 circuitos interurbanos para tráfico semi-automático.

—3 enlaces Radio de larga distancia, con capacidad para 960 canales telefónicos cada uno.

—Equipos de transmisión para la explotación por alta frecuencia de 3.616 circuitos telefónicos interurbanos.

Para este amplio programa se requirió, entre otras cosas, la fabricación de

—2.600.000 relés telefónicos.

—2.900 repetidores de audiofrecuencia.

—56 repetidores para cable coaxial.

—7 estaciones repetidoras para radioenlaces de banda ancha.

—230.000 metros de cable coaxial.

—2.300.000.000 de metros de conductor aislados para diferentes tipos de cables e hilos para conexiones.

Pero, además, Standard Eléctrica, S. A., cumplidos de esta forma los objetivos marcados en el ámbito nacional, emprende un agresivo programa de exportaciones en 1966, logrando alcanzar las siguientes cifras con respecto al año anterior:

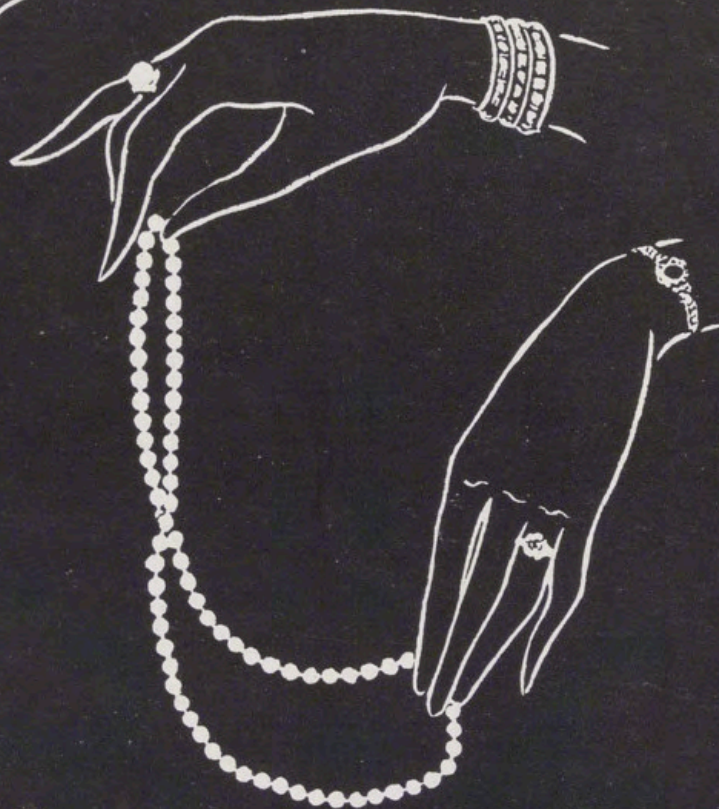
—Volumen de exportaciones durante 1965: \$ 900.000

—Volumen de exportaciones durante 1966: \$ 3.000.000

Standard Eléctrica, S. A. confirma, pues, en 1966 su carácter de primera industria nacional de telecomunicación al servicio de España y contribuye de un modo eficaz a la expansión del comercio exterior de nuestro país.

ASOCIADA A

Standard Eléctrica, S.A. ITT



Joyería Pérez Fernández

LAS JOYAS MAS MODERNAS
BRILLANTES DE ALTA CALIDAD

Casa Central: ZARAGOZA, 3

Sucursal: HORTALEZA, 3

MADRID

TAPICES

PORCELANAS

MUEBLES

ALFOMBRAS



Májera

PLAZA DE LA
INDEPENDENCIA, 4

TELEFONO 225 14 43

MADRID - 1





Cronómetro Omega Constellation con esfera e índices horarios de oro macizo. Es automático e indica la fecha.

Los relojeros que han hecho este Omega Constellation, han sido los primeros que han obtenido todos los records suizos de precisión para los relojes de pulsera.

Los relojeros suizos lo han dotado de alta precisión. Gracias a sus constantes cuidados, observará esta precisión durante mucho tiempo. El cronómetro Omega Constellation es uno de los mejores relojes suizos. He aquí por qué:

■ **Lo han elaborado con el mayor esmero:** El afán de perfección técnica preside la creación del Constellation. En 1964, se proclamó, por primera vez en la historia relojera, que un solo fabricante había obtenido en los laboratorios de Ginebra y Neuchâtel los cuatro records de precisión para los relojes de pulsera.

Esta hazaña era obra de Omega. Y cada Constellation se beneficia de la perfección técnica de Omega.

■ **Lo han dotado de alta precisión:** Durante su fabricación lo han "auscultado" con potentes microscopios. Las 153 piezas

esenciales de la máquina han sido manipuladas con delicado tacto, digno de cirujano. Sabían que un error de más de la novena parte del espesor de un cabello sería fatal para la precisión y longevidad de la máquina. Los maestros relojeros que fabrican este cronómetro piensan en milésimas de milímetro.

■ **Lo han sometido a pruebas:** Ningún cronómetro Constellation se pone a la venta antes de que haya demostrado sus cualidades. Las diferentes piezas de su máquina pasan por no menos de 1.497 controles. El funcionamiento del reloj, terminado, es verificado aún varias veces.

Además, cada Constellation tiene que demostrar su alta precisión durante 360 horas de pruebas impuestas por las Oficinas Suizas de Control Oficial de Cronómetros, las cuales aprueba brillantemente, ya que su certificado lleva la mención "Resultados Sobresalientes", la más alta distinción que define la precisión de un cronómetro.

■ **Lo entregan a hombres de confianza:** El Constellation no se encuentra en todas las relojerías. Su venta es un privilegio que sólo es otorgado a relojeros especialmente calificados, es decir, a personas que pueden com-

prender y apreciar el valor de un cronómetro.

■ **Le prodigan una atención constante:** En 156 países cada concesionario Omega se sentirá responsable de su reloj, como si él mismo se lo hubiese vendido. Esta solidaridad internacional y la utilización de piezas de recambio, rigurosamente de origen, constituyen la más eficiente organización mundial para la medida del tiempo: el Servicio Mundial Omega.

Caja de 18 qts. (esfera lujo con luneta gris)	30.500 Ptas.
Caja de oro 18 qts. (esfera de lujo)	29.950 "
Caja de oro 18 qts. (esfera plateada)	22.800 "

